Danza de los Tecuanes



Óscar Cortés Palma

Portada: Tecuan con músico y perros. Dibujo de Miguel Angel Tafolla Soriano

INDAUTOR: 03-2013-083013342100-14

AGRADECIMIENTOS

Familia Sánchez Orozco

Familia Cortés Palma

Ismael Moya Méndez

Eliseo Ocampo Sandoval

Alicio Palacios

Fiacro Sopeña

Edmundo Fidencio Pérez Escamilla

Moisés Jiménez Silverio

Isidro Rosales Bizarro

Víctor Calixto

Moises Rojas Rubio

FFyL-UNAM. Mi Alma Máter

PECDA-MORELOS 2012. Por las fotos de este libro.

PACMYC-MORELOS. Por la publicación de este libro y por todas las facilidades y consejos que me brindaron para realizarlo.

Y especialmente agradezco al gran FLORENTINO SORELA SEVERIANO y a su hijo Gus Sorela quienes me trasmitieron sus conocimientos sobre la danza de los tecuanes, al mismo tiempo que me permitieron acompañarlos en los viajes y en las aventuras de su grupo de Tecuanes de Tetelpa.

A todas y a todos. Gracias totales.

¡Cuando baila el Tecuan
y se mecen las cañas
gozo yo en mis entrañas
mi risueño Acatlán!
ZITO VERA MÁRQUEZ

Al ritmo de la flauta y el tambor,
Las cuadrillas de mi pueblo bailaran,
Luciendo bonitos trajes, trajes a todo color,
Una danza bonita, que es la danza del "Tecuan".

Dicen que su procedencia es ancestral,
Otros dicen que su origen es moderno,
Que no tiene la historia un dato total
Y que nadie tiene escrito en el cuaderno.

Noventa y seis son los pueblos hermanos,
Que están todos prestos a bailar
Y así todos tomados de las manos,
Se dedican a la danza del jaguar.

Vamos todos a participar en la historia,
Y podemos meternos en el tiempo,
Para tenerlo siempre en la memoria
Y no por olvido se lo lleve el viento.

Amigos, yo tengo sangre de "Tecuan",
Porque en estas tierras yo nací
Y yo les digo a todos, a los que vienen y van,
Que yo soy, soy merito de por aquí.
RAFAEL DAMÍAN RAMOS

Índice

Presentación

Considerada como una de las danzas tradicionales de mayor arraigo entre las comunidades indígenas y campesinas de los pueblos del centro del país, la danza-drama de *El Tecuan* se interpreta, generalmente, dentro del marco de las fiestas patronales y su representación y desarrollo impacta, social y culturalmente en las comunidades donde la bailan. Es, además, una danza que busca propiciar buenas lluvias y cosechas en algunos de estos pueblos.

La discusión se encuentra abierta respecto a su origen. Algunos analistas consideran que se trata de una danza prehispánica, mientras otros arguyen sobre su origen colonial o de finales del siglo XIX. De cualquier forma, es de notar su supervivencia hasta nuestros días y las particularidades y variantes que puede presentar entre los pueblos y regiones tanto de Morelos como de otros estados del país. La labor que emprende Oscar Cortés Palma en su estudio y acercamiento del tema con su libro "Danza de los tecuanes"*,* reseña los posibles orígenes mesoamericanos; su descripción y significado para esas culturas asentadas en nuestro territorio. Al respecto señala el autor: "el jaguar es un personaje fundamental de la identidad de la región sur-centro de México". Más adelante nos ofrece una interesante revisión geográfica de esta danza en el estado, así como reseñas, cuentos y leyendas que hay en torno al tecuan. En cuanto al significado actual que pudiera tener, nos señala que "se realiza para venerar al santo patrono del pueblo".

Otro aspecto que aborda el trabajo, dotándole así de originalidad, es la clasificación de la danza y sus variantes regionales, por mencionar algunas: Danza del tecuan tipo Coatetelco; del tipo Acatlán de Osorio; tipo Estado de México y otras variantes locales existentes. Culmina su investigación con valiosos testimonios y diálogos de obras y de maestros tecuaneros como Florentino Sorela de Tetelpa, Zacatepec; Alicio Palacios de Coatetelco, Eliseo Ocampo Sandoval de Axochiapan y de Fiacro Sopeña de Xoxocotla, Puente de Ixtla, entre otros custodios de la tradición que sobrevive, a pesar del impacto de la modernidad y de los vertiginosos cambios que se están viviendo en nuestra sociedad. El autor aborda el tema con propuestas y conclusiones sustentadas en un amplio trabajo de investigación comparativa, lo que le da un gran valor a la misma.

Oscar Cortés Palma logra conjuntar y sistematizar valiosa información acerca de la danza tradicional de El Tecuan y nos ofrece un panorama amplio y diverso, no sólo de Morelos sino de estados vecinos como Puebla, Guerrero y el Estado de México. Su lectura permite adentrarnos en el maravilloso universo de esta danza tradicional como expresión genuina de la cultura popular de los pueblos y como patrimonio cultural intangible que debe ser conservado y fortalecido.

Tras esta breve recapitulación sobre este trabajo, sólo queda agregar que la información se complementa con magníficos y variados testimonios gráficos de diferentes danzas de tecuanes, lo que permite darnos una idea de su riqueza y expresión visual. Este tipo de libros contribuyen a fomentar las tradiciones de los pueblos; es por ello que la Unidad Regional Morelos de Culturas Populares, adscrita a la Secretaría de Cultura del estado y el Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC) da a conocer este libro a un público amplio con el fin de revalorar la cultura propia de las comunidades de Morelos.

Francisco O. Suástegui Torres
Abril de 2014
Cuernavaca, Morelos

1.-Mesoamérica

1.1.-Introducción. Danza de los Tecuanes

En los límites entre los estados de México, Morelos, Guerrero y Puebla se baila tradicionalmente una danza teatral, cómica, alegre y festiva en donde se escenifica la persecución, cacería, muerte y repartición de un Jaguar llamado "Tecuani". Esta danza-teatral se llama danza del Tecuan y en ésta danza los danzantes además de bailar, escenifican una obra teatral cómica en donde el guión central es la lucha humano-Jaguar.

Esta danza ha trascendido fronteras al grado que los migrantes de estas comunidades en EUA y en el DF, las continúan realizando.

La palabra "tecuan" o "tecuani" o "tecuane" significa literalmente "alguien que come" pero también tiene otras acepciones: "fiera", "temible animal de uña", "jaguar", "puma", "tigre","lobo" o "león".

No hay que olvidar que además de la danza de los tecuanes existen otras danzas en el país, en las que interviene un personaje disfrazado de jaguar, éstas son:

1.- Danza de los tlacololeros (Guerrero)
2.- Danza de los tigresde Zoogocho (Oaxaca)
3.- Danza de los Tlaminques (Guerrero)
4.- Danza del Pochó (Tenosique, Tabasco)
5.- Danza del Calalá (Suchiapa, Chiapas)
6.- Peleas de tigres (Guerrero)
7.- Porrazo de tigres (Guerrero)
8.- Danza de los lobitos o Tecuanis (Estado de Mèxico)
9.- Danza de los maizos (Guerrero)
10.-Danza de los Tejorones (Pinotepa de Don Luis, Oaxaca)
11.-Danza de los Chilolos (Juxtlahuaca, Oaxaca)
12.-Danza de los liceres (Tuxpan, Veracruz)
13.-Danza del Tigrillo (Mata del Tigre, municipio de Tantoyuca, Veracruz)

Me he enfocado en la investigación de la Danza de los tecuanes, tomando por ejemplo la que se baila en el estado de Morelos, y me he dado cuenta de lo siguiente:

1.-El jaguar es un personaje fundamental de la identidad de la región sur-centro de México, que lamentablementelos intelectuales hemos soslayado.

2.- La danza de los tecuanes tiene rasgos de origen prehispánicos y es exclusiva de los pueblos nahuas y regiones limítrofes, pero la danza de los tecuanes actual por sus características surgió en la segunda mitad del siglo XIX.

3.-La región en donde se baila la danza del Tecuan, o alguna de sus variantes que mencionaré más adelante, se caracteriza por seruna región rebelde, que participó

activamente en la lucha de independencia, en rebeliones contra las haciendas a mediados del siglo XIX, en la guerra de Reforma, en la revolución mexicana y en las Guerrillas de los años de 1970.

4.-Considero quela hermosa danza de los tecuanes debe ser considerada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, ya que esta es una de las danzas teatrales que demuestran el ingenio, la creatividad y la vida de los pueblos tradicionales del centro-sur de México.

1.2.-Descripción de la danza del Tecuantipo Coatetelco

La danza teatral de los tecuanes tipo Coatetelco, es una comedia dancística que nos cuenta de manera cómicaun acontecimiento que ocurrió en la época hacendaria. En ese entonces un hacendado llamado Salvadorchi, estaba preocupado porque un "animal de uña" se estaba comiendo los animales de su rancho, por lo cual llama a su capataz Mayeso, para que vaya a cazar a ese "animal de uña". Al no poderlo cazar, Mayeso pide permiso a su patrón para contratar consecutivamente a unos "expertos cazadores"conocidos como: el Flechero, el Lancero, el Chanhuaxtlero (Trampero) y el Yerbero (llamado Pascasio), quienes tampoco logran cazarlo y al quedar heridos, contrataron los servicios de unos médicos y que alivian con remedios muy extravagantes.

Finalmente, Mayeso contratóa otros tres cazadores: El Rastrero, quien lleva en la mano una zorra disecada y va acompañado de uno o dos personajes que representan a los perros de caza; junto a él va el pistolero Juan tirador,los dos van a cazar al jaguar pero no logran encontrarlo, y en el camino encuentran a un ermitaño muy locuaz que vive en el cerro conocido como"el Risueño"—en algunos poblados también lo conocen como Újaja, Gervacia, Gervacio o Varañado—, el Risueño no quiere acompañarlos, pero al fin lo contratan y entonces los ayuda a encontrar la guarida del felino.Posteriormente, utilizan a un venado como carnada para atraer al Tecuani—también llamado tigre o jaguar— y depués de que el Tecuani caza al venado, sigue otra escena en la que unos escuintles disfrazados de zopilotes, intentan quitarle el venado. Posteriormente, se representa el combate entre el feroz felino contra Juan Tirador, el Rastrero, la perra y el Risueño, quienes de manera conjunta logran, entre los cuatro, cazar a la fiera. Después de cazar al Jaguar o Tecuani, se lo llevan al Hacendado Salvadorchi, quien de manera cómica ordena que midan la piel del animal para hacerse unos ropajes, lo curioso es que esa piel le alcanza para hacer desde unos zapatos hasta unas chamarras para él y para su capataz, y lo que sobra se lo dan a los cazadores o a los que representan a las perras y a los zopilotes.

1.3.-Investigadores de la Danza de los Tecuanes

En este libro, no sólo me limitaré únicamente a hacer una descripción de la danza de los tecuanes, sino que más adelante trataré de explicar su posible significado, las historias de vida de algunos de los custodios de esta tradición;y las repercusiones de esta danza en los poblados que la practican. Lamentablemente, son muy escasos los documentos para analizar la danza tradicional del Tecuan o de sus variantes, por eso me basé en lo poco que se ha escrito sobre el tema. Principalmente me auxilié de las fuentes orales que recabé durante los años 2010 al 2014; y como considero que las tradiciones son sucesos de larga y mediana duración, pienso que si existen en la actualidad, lo más probable es que hayan existido, en muchos casos, desde hace decenas de años en los poblados en donde actualmente se baila e incluso en otros poblados más, ya que la danza del Tecuan describe la vida hacendaria y esta forma de vida dejó de existir en la región después del reparto agrario de las décadas de 1920 y 1930. Además en algunos poblados los diálogos de la danza teatral del Tecuan están en idioma náhuatl híbrido aun cuando la población ya usa el idioma español como lengua común y se les dificulta entender el significado de los parlamentos.

Algunas de las fuentes escritas en que me he basado son: el manuscrito de Elfego Adán sobre la danza de los tecuanes de Coatetelco. Este es el manuscrito más antiguo que conozco sobre los diálogos de esta danza. Existe otro manuscrito dado a conocer por Fernando Horcasitas, quien además inició una investigación de la danza del Tecuan a nivel nacional. Lamentablemente Fernando Horcasitas falleció en el año de 1980, dejando inconclusa su investigación, pero sin lugar a dudas, él fue pionero en la investigación de esta danza de los tecuanes.

Otra fuente bibliográfica, que nos proporciona muchos datos, lleva por título: "La danza del Tecuan"y fue publicado por el FONADAN —Fondo Nacional para el Desarrollo de la Danza Popular Mexicana—en el año de 1975. En esta obra fueron registrados de manera esmerada los diálogos, la música y la coreografía de la danza del Tecuan de San Francisco Cuautzosco, Texcaltitlán, estado de México; en la década de 1970.

1.4.- El Jaguar mexicano

El Jaguar, cuyo nombre científico es *Panthera onca* es un felino carismático y espectacular de la fauna mexicana que en el pasado era considerado un Dios por las civilizaciones Olmecas, Mayas y Mexicas que lo veneraban, lo respetaban, lo representaban en las obras de arte, y contaban muchas leyendas y mitos de él.

Incluso se vestían, con máscaras y capas pintadas como la piel de jaguar. En la civilización Mexica, los militares de mayor rango eran llamados guerreros jaguar, el jaguar fue también

nagual de un dios Nahua llamado Tezcatlipoca y que la piel moteada del Jaguar representaba las estrellas y a la noche.

El jaguar tuvo un profundo impacto e influencia en la cultura de los pueblos del antiguo México, sin embargo actualmente esta situación es distinta, al jaguar y al puma, se le mata, entre otras razones, por dinero y por diversión y porque se le ha clasificado como un animal "dañero" que ataca al ganado. Pero que más se podía esperar con la pérdida de su hábitat y la pérdida de sus presas naturales.

No debemos de olvidar la jerarquía del jaguar ya que es el felino más grande de América y el tercero a nivel mundial, y aunque no habita en el estado de Morelos, si habita en este estado el puma que es el segundo felino más grande de América y el cuarto a nivel mundial.

Acerca de su papel en los ecosistemas, al igual que otros depredadores, los felinos tienen un papel fundamental en la dinámica de los ecosistemas. Si desaparecieran estos felinos esas poblaciones serían muy numerosas y competirían más intensamente entre sí.
En la actualidad en el estado de Morelos podemos encontrar 5 de los 6 felinos existentes en nuestro país, los cuales se encuentran principalmente en la Reserva de la Sierra de Huautla-Cerro Frío, estos felinos son los siguientes:

1. Herpailurus yagouaroundi tolteca. "onza", leoncillo" o "yaguarundi"
2. Leopardus pardalis nelsoni. "ocelote", "winduri"
3. Leopardus wiedii glaucula. "tigrillo", "margay"
4. Lynx rufus oaxacensis. "gato montés"
5. Puma concolor azteca. "león de montaña", "puma"

Es necesario crear o restablecer el respeto al jaguar y al puma y a los demás felinos salvajes y verlos como una parte importante de los ecosistemas de México, como unos compañeros más de nuestro mundo. Parafraseando a un Jefe Sioux, los animales y las plantas son nuestros hermanos; y si los animales, las plantas y la tierra mueren, los seres humanos también morirán.

1.5.-Chalcatzingo. Representaciones olmecas de la lucha humano-felino.

En la región oriente del estado de Morelos, en el municipio de Jantetelco se encuentra ubicada la zona arqueológica de Chalcatzingo, palabra náhuatl que significa "originario del pequeño Chalco". Este sitio arqueológico fue descubierto a mediados de la década de 1930 y desde entonces se han encontrado más de 44 monumentos prehispánicos, cuya antigüedad oscila entre los años de 800 a 500 antes de Cristo y corresponden a la civilización olmeca.

Esta zona arqueológica está localizada en las faldas de los cerros Delgado, Ancho y

Tenango, cerros visibles y reconocibles desde muy lejos, ya que están aislados de los demás cerros del área, que son pocos porque esa región es principalmente una llanura.

Hasta ahora se han encontrado cuatro bajorrelieves con figuras de felinos en este sitio, uno de ellos representa a un felino agazapado sobre un humano; otro bajorrelieve representa dos escenas de dos grandes felinos atacando a dos humanos; en otro bajorrelieve podemos observar a tres felinos y en otro bajorrelieve más podemos observar a otro felino atacando a un humano.



Monumento 41 o triada de los felinos. Fechada entre los años 800 a 500 antes de Cristo. Esta piedra mide 1.5 metros de altura y pesa una tonelada y media. Tiene una antigüedad de 2 mil ochocientos años y se encuentra en la zona arqueológica olmeca de Chalcatzingo.

El hecho de que haya muchas representaciones de felinos se debe a que en las religiones mesoamericanas los animales jugaban un papel principal, por ejemplo, para la civilización olmeca el jaguar era el dios principal en cambio, las religiones cristianas son más humanistas.

1.6.-El jaguar en la danza mesoamericana

El jaguar era considerado por los pueblos mesoamericanos como el más feroz y bravo de todos los animales, como mencionó Fray Bernandino de Sahagún en el siglo XVI:

"El tigre anda y vive en las sierras y entre las peñas y riscos, y también en el agua. Es noble, y dicen es **príncipe y señor** de los otros animales. Y es avisado y recatado, y regálase como el gato, y no consiente trabajo alguno. Y tiene asco de ver cosas sucias y hediondas, y tiénese en mucho. Es bajo y corpulento, y tiene la cola larga, y las manos son gruesas y anchas, y tiene el pescuezo grueso. Tiene la cabeza grande; las orejas son pequeñas; el hocico, grueso, carnoso y corto, y de color prieto; y la nariz tiene grasienta; y tiene la cara ancha y los ojos relucientes como brasa; los colmillos son grandes y gruesos: los dientes menudos, chicos y agudos; las muelas anchas de encima; y la boca muy ancha. Y tiene uñas largas y agudas. Tiene pescuños en los brazos y en las piernas, y tiene el pecho blanco; tiene el lomo lezne. Y como crece se va manchando, y crécenle las uñas, y agarra; crécenle los dientes y las muelas y los colmillos. Y regaña y muerde y arranca con los dientes, y corta. Gruñe, y brama sonando como trompeta es de muy larga vista; **al ver uncazador no huye**, sino hipa y con su hipo le desmaya; éste le **lanza la primera flecha** y el tigre la toma con

su mano y la hace pedazos con los dientes, no pueden lanzársele más de cuatro saetas. **Da un salto como volando, mata al cazador, lo come**, Si el tigre destruye la primera saeta, se le engaña poniendo en la segunda una hoja para herirlo. Muere sin cerrar los ojos, parece vivo”.[1]

El siglo XVI fray Diego Durán mencionaba que los pobladores nativos se disfrazaban en sus danzas de aves, tigres, cazadores, perros y salvajes, estos mismos disfraces se utilizan en la danza del Tecuan tipo Coatetelco.

" Bailaban los antiguos mexicanos con la solemnidad y fiesta; vistiéndose unas veces como **águilas**, otras como **tigres y leones**, otras, como soldados, otras como huastecos, otras como cazadores, otras veces como **salvajes** y como monos y **perros** y otros mil disfraces”.[2]

EL dominico inglés Thomas Gage, quien presenció muchos ritos indígenas en Guatemala por el año de 1630, mencionaba:

“Tienen otra danza muy usual, que es una especie de **caza de un animal** feroz que **ofrecen al santo**. Antiguamente, en la época de su infidelidad, **era sacrificado a sus dioses**. Esta danza tiene gran variedad de tonadas, con un pequeño tepanabaz y con muchos carapachos de tortuga, o en su lugar ollas cubiertas de cuero las cuales tocan como el tepanabaz al sonido de las flautas. En esta danza usan de mucho griterío y ruido y **llamadas unos a otros**, y **el diálogo es como el de una obra dramática**: unos tratan de un asunto y otros de la fiera que andan cazando. Los danzantes visten de animales con cueros pintados de **leones, tigres**, lobos y en la cabeza llevan tocados que representan la cabeza de dichos animales. Y otros traen cabezas pintadas de águilas o **aves de rapiña** y en las manos cargan garrotes, picas, espadas y hachas con las que amenazan matar a la **fiera que cazan**”.[3]

---

[1] Bernardino de Sahagún, (1999). *Historia General de las cosas de la Nueva España*. "Colección sepan cuantos...". Editorial Porrúa. México, D.F.

[2] Fray DiegoDurán, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*. Ed. A. M. Garibay. 2 vols., México, Editorial Porrúa, 1967.

[3] Thomas Gage, *The English American: A New Survey 01 the West Indies*, 1648. London. George Routledge and Sons. 1946.

1.7.- El Jaguar y la temporada de lluvias

Es probable que el Tecuan o jaguar fuera el nagual del Dios de la lluvia y dela fertilidad para los olmecas, y que también lo fuera para los mexicas, ya que el Dios de la Lluvia "Tlaloc" tenía características humano-felinas.

Para comprender esto primero debemos saber dos cosas sobre los naguales:

1.-Que los naguales para los pueblos mesoamericanos eran sacerdotes de los que se creía que podían predecir el futuro, que podían atraer las lluvias, y que en las noches podían convertirse en animales, además de que eran intermediarios de los Dioses con los humanos.

2.-Que cuando llegaron los "cristianos" acusaron a los naguales de ser personas "demoniacas", y a sus dioses de ser "Ídolos" falsos.

Pero hasta antes de que llegaran los españoles, en la religión mesoamericana existían unos Sacerdotes o Naguales llamados "Tecuan nahualli", en plural: "Tecuan Nahuallique", los llamaban así porque estos sacerdotes preferían transformarse en fieras, es decir en jaguares o pumas, y abundaban en la huaxteca y en tierra caliente —los actuales estados de Morelos, Guerrero, Michoacán, un poco el estado de México—.

Es por eso que cuando los nativos veían a un jaguar o un puma en el cerro, lo respetaban pues aparte de temible, el jaguar podía ser el nagual de un sacerdote poderoso, o tal vez podía ser el nagual de un dios, como Tezcatlipoca, el Dios cojo con una franja negra en el rostro quien solía transformarse en jaguar puesto que era un hechicero nocturno.

Ahora bien, probablemente los mesoamericanos realizaban danzas y rituales en las que se simulaba un sacrificio del jaguar nagual para pedir las "lluvias", y estas danzas prehispánicas son las antecedentes de las actuales danzas de cacerías de jaguares, entre las que se encuentra la danza de los tecuanes, que tiene elementos muy modernos. Indudablemente estas danzas descienden de otras danzas más antiguas hasta remontarnos a la época prehispánica, ya que claramente podemos observar que la danza del Tecuan actual es una "reinvención" de una danza más antigua ya extinta o tal vez proviene de la danza de los Chilolos de Juxtlahuaca que tienen rasgos de mayor antigüedad que la danza del Tecuan o incluso puede derivarse de la danza de los Tlacololeros.

Esto debido a que la danza de los Tlacololeros tiene elementos más antiguos, por ejemplo, en esa danza se representa la cacería de un jaguar que se come los sembradíos de los campesinos, algo que en nuestra mentalidad occidental nos parece inverosímil ya que los jaguares son carnívoros no son herbívoros, pero este pensamiento si es explicable bajo otra manera de entender el mundo.

Por ejemplo, actualmente los pobladores de Zitlala y Acatlán, Guerrero realizan danzas y peleas de Tecuanis, porque creen que así habrá un mejor temporal y cuentan una leyenda[4] que sostiene esta creencia, y que dice así:

> "Hace mucho tiempo había dos gobernantes en sus pueblos, una era una mujer llamada Citlalli y otro era un hombre llamado Acatl, ambos se transformaron en "jaguares naguales" para robarle las semillas a Tláloc que se encontraba en un cerro protegido por hormigas gigantes y por los tlaloques.
> En ese tiempo Tláloc estaba molesto con los humanos y no quería enviarles la lluvia y tampoco darles las semillas para que nacieran las plantas. Los "jaguares naguales" lograron robar las semillas a Tlaloc, pero esté los descubrió a tiempo y como castigo, los convirtió de manera permanente en jaguares, y después con rayos y lluvia hizo que se desplomaran del cerro, y al rodar cuesta abajo, los jaguares naguales regaron las semillas que iban a entregar a los humanos Entonces molestos y culpándose mutuamente del fracaso de la misión los jaguares naguales empezaron a pelearse ferozmente y comenzaron a sangrar mucho.
> Los humanos mientras tanto, observaban atentamente la pelea y al notar que llovía y brotaban las plantas, creyeron que se debía a la pelea de los "jaguares naguales" y a la sangre que brotaba de ellos, entonces empezaron a imitarlos, y de esta manera año con año cuando se acerca la temporada de lluvias, se disfrazan de jaguares y realizan peleas, puesto que creen que esto agrada a Tláloc, y que entre más sangre haya más lluvia habrá en sus tierras.

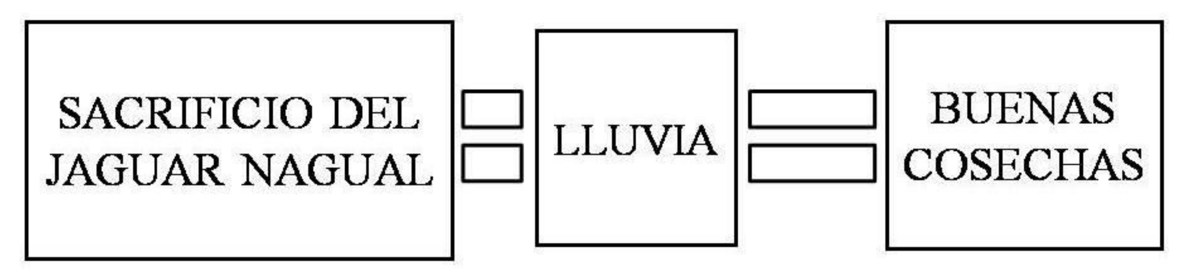
Es decir, la creencia de que el "Tecuani" o "jaguar" es el nagual de un gobernante, sacerdote o Dios que se sacrifica para que llueva concuerda con el ritual de las "Peleas de Tecuanis" de Zitlala y Acatlán, Guerrero; y también coincide con la danza de los tlacololeros, ya que en esta danza, los danzantes representan a sembradores y a fenómenos naturales relacionados con la siembra. Por ejemplo, algunos de los personajes que participan en la danza de los tlacololeros son: "El Maizo", cuyo nombre podría derivar de la palabra "Maíz", este es el personaje de mayor jerarquía en la danza y es quién mata al jaguar o Tecuani; y también es el que da las órdenes a su asistente llamado "el Salvador" quien las trasmite a los demás personajes, algunos de ellos llevan los siguientes nombres:

- *El Tlacololero*. Quien representa al sembrador o a la tierra cultivada de las pendientes de los cerros.
- *El Tecorralero*. Quien es el encargado de hacer los Tecorrales (corrales de piedra).
- *El Frijolero*. Es el sembrador de frijol o puede representar a dicha planta.
- *El Jitomatero*. Es el sembrador de jitomate o puede representar a dicha planta.
- *El Chile Verde*. Es el sembrador de chile verdeo puede representar a dicha planta.
- *El Ventarrón*. Representa al viento.

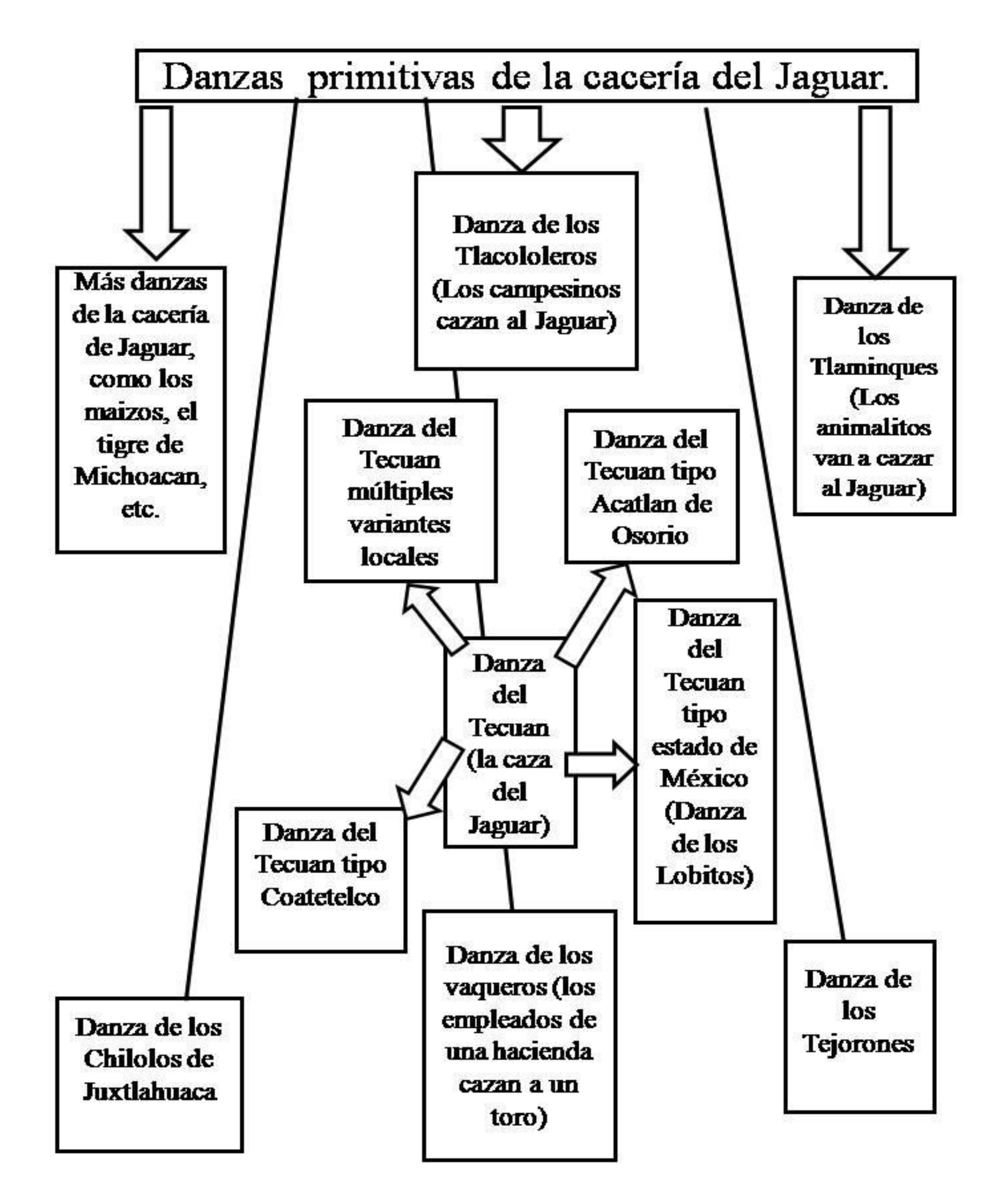
[4] Esta leyenda me la proporcionaron Moisés Jimenez Silverio y Eugenio Sanchez Esquivel, danzante y profesor prespectivamente, ambos habitantes de Zitlala, el día 09 de julio del 2013.

- *El Rayo Seco*. Representa al rayo.
- *La Maravilla*. Este personaje representa al perro de caza que acompaña al *Tlacololero* para rastrear al jaguar.
- *El Tecuani*. Es el jaguar que se come las cosechas de los campesinos.

Todos estos personajes bailan para que haya buena cosecha, como podemos observar tenemos a la tierra representada por el "Tlacololero"; tenemos al trabajador de la tierra representado por el "Tecorralero"; tenemos los fenómenos naturales que atraen la lluvia como "El ventarrón" o el "Rayo Seco", tenemos incluso los vegetales que vamos a sembrar como "El Frijolero", "El Jitomatero", "El Chile Verde". Todo está casi perfecto para tener una buena siembra, solo falta el personaje principal: "El agua".
Y así como nos falta el personaje principal, parece que no encaja un personaje que curiosamente es el personaje central de la danza, me refiero al "Tecuani o jaguar".
Así que no es muy descabellado creer que el jaguar de los Tlacololeros representa a la lluvia, porque si el jaguar no es la lluvia, entonces no queda clara su participación en esta danza, ya que los jaguares no comen sembradíos comen carne. El jaguar no es herbívoro es carnívoro.



Entonces, si sabemos que la Danza de los Tlacololeros es para pedir una buena cosecha, ¿Qué papel juega el "Tecuani" o jaguar en esta danza?
Al parecer, los investigadores sobre este tema aún no tienen una respuesta convincente, yo sugiero una, que tomemos en cuenta lo que dice la leyenda de Zitlala sobre la relación "SACRIFICIO DEL "JAGUAR NAGUAL" = LLUVIAS = BUENAS COSECHAS". Ya que, si notamos que falta el personaje que representa a la lluvia en una Danza para pedir buena cosecha, y notamos que el jaguar no parece tener ninguna función en las siembras, entonces ¿porque no creer que el jaguar es el representante de "la lluvia" en la Danza de los Tlacololeros? ya que de la misma manera que las lluvias son la parte esencial para la buena siembra, también el jaguar es el personaje esencial de la Danza de los Tlacololeros, y si el jaguar es sacrificado, en una danza que pide buena siembras esto coincide con las crónicas de los primeros frailes que llegaron a Mesoamérica que mencionaban que los sacerdotes naguales se extraían sangre para ofrendarla a sus dioses. Además cuando los nativos hacían sacrificios humanos, realizaban un ritual, en el cual el sacrificado durante un tiempo era vestido como algún Dios y así participaba en una Danza, ya que se creía que era la personificación del Dios.
Además, el sacrificio de los Dioses no era nada ajeno para los mesoamericanos, incluso existe una leyenda sobre la creación del mundo que dice que Tezcatlipoca, el Dios más poderoso de todos, se cortó su propio píe para arrojarlo al mar como carnada y tender una emboscada a Cipactli un poderoso y gigantesco monstruo marino, y así Tezcatlipoca auxiliado por su hermano Quetzalcóatl, pudo eliminar a Cipactli y crear el mundo.



Cuadro 2. Evolución de las Danzas del jaguar

1.8.-Disfraz de jaguar en los códices y en la actualidad

El códice Mendocino es un manuscrito ilustrado, pintado por *tlacuilos* mexicas, después de ser pintado se le añadieron descripciones escritas en español, fue encargado por el primer virrey de la Nueva España, Antonio de Mendoza para enviar a Carlos I, rey de España, informe sobre los territorios que habían sido conquistados.

En este capítulo me enfoqué sólo en las láminas de la matrícula de tributos del códice Mendocino en donde se mencionan trajes de jaguar y de Miztli (puma), estas páginas son las siguientes:

No.	Cantidad de tributos alusivos a felinos						
	Provincia	Lámina	Trajes de Jaguar	Trajes de Puma	Pieles de Jaguar	Total	Estado Actual
1	Petlacalco	20 Recto	1	0	0	1	D.F.
2	Acolhuacan	21 verso	1	20	0	21	Mex y Hgo
3	Cuauhnahuac	23 R y V	1	1	0	2	Morelos
4	Oaxtepec	24V y 25R	1	1	0	2	Morelos
5	Cuautitlan	26 Recto	0	20	0	20	Edomex
6	Axocopan	27 Recto	0	1	0	1	Hidalgo
7	Hueypochtlan	29 Recto	20	20	0	40	Mex y Hgo.
8	Xilotepec	31 Recto	1	0	0	1	Mex y Hgo
9	Tepecoacuilco	37 Recto	1	0	0	1	Guerrero
10	Tlapa	39 Recto	0	1	0	1	Guerrero
11	Soconusco	47 Recto	0	0	40	40	Chiapas
12	Tlatlahuiquitepetl	51 Recto	1	0	0	1	Ver. y Pue.
13	Xiuhcoac	54 Recto	1	0	0	1	Ver. e Hgo.
		TOTAL	28	64	40	132	

La matrícula de tributos del códice Mendocino, como su nombre lo señala, tiene como fin el registrar los tributos que pagaban las diversas provincias sometidas por el dominio Mexica.

En total son 71 láminas de tributos, en la que los Mexicas solicitaban alimentos como frijol, amaranto, miel, chía, chile, entre otros.; utensilios como jícaras, papel amate, etcétera; ropa como mantas, huipiles, *maxtlatl* (taparrabos), plumas, collares,entre otros productos más, pero también solicitaban trajes elaborados para sus soldados, entre ellos los trajes de jaguar y de puma.

La confección de estos trajes era común, así lo evidencia su mención de manera reiterada en las láminas de tributos. Aunque solo se pedía una cantidad reducida de trajes. Generalmente se pedía un traje de guerrero Jaguar o uno de guerrero Puma adornado con plumas finas; en cambio, si eran de plumas corrientes se pedían 20 trajes de guerreros ya sea jaguar o puma.

La cantidad reducida de estos tributos, se diferencia de los cientos de mantas de algodón, huipiles, taparrabos, jícaras, que se solicitaban. Esto nos lleva a concluir que probablemente estos trajes eran difíciles de confeccionar o que no se necesitaban muchos.

Lo más probable es que estos trajes estén elaborados de algodón porque en la zona oriente del actual estado de Morelos, que está representada en la láminas 24 verso y 25 recto, se menciona que se solicitaba un traje de jaguar, pero aquí en esta región no hay jaguares y considero que es muy poco probable que hayan existido en aquellas épocas, de la misma manera tampoco habitan jaguares en las otras provincias ubicadas en el actual Distrito Federal y Estado de México.

Por eso considero que los trajes citados en este códice, estaban elaborados de algodón u de alguna otra tela, porque podemos observar claramente que cuando solicitaban piel de Jaguar lo especificaban detalladamente como lo evidencia la lámina 47 Recto que menciona los tributos de la Provincia de Soconusco.

Esto significa que el jaguar y el puma eran animales importantes para los mexicas, al grado de disfrazarse de ellos. Probablemente sentían que al disfrazarse de jaguar adquirían su poder.

Tal vez la sensación que sintieron al disfrazarse de estos felinos la encontramos actualmente en la categoría dancística que he llamado "Danzas de la cacería del Jaguar" las cuales se bailan tradicionalmente en el territorio que anteriormente poblaron los Nahuas y en zonas limítrofes con otras culturas, como lo demuestran los mapas que a continuación presento:

El Mapa (A) se refiere a la extensión de las provincias tributarias de México –Tenochtitlán.

En el Mapa (B), se menciona los poblados que tributaban trajes de Jaguar y Puma, y también se menciona a la Provincia que tributaba pieles de Jaguar. Y en el Mapa (C), citado más adelante, representa los poblados que tradicionalmente bailan las danzas de la cacería del Jaguar, en estas danzas unas personas se disfrazan de Jaguar y otras de cazadores.



Mapa (A) Provincias tributarias de la Triple Alianza a principios del siglo XVI



Mapa (B).- Provincias que tributaban trajes de jaguar y puma. También en este mapa se menciona a Soconusco, provincia que tributaba pieles de Jaguar.

En estos mapas podemos observar las provincias que confeccionaban trajes de jaguares y de pumas, como tributo a Moctecozuma, en estas mismas provincias se continúa hasta nuestros días confeccionando y vistiéndose de jaguares, con excepción de la región que

actualmente ocupa el Distrito Federal, el norte del estado de México, el norte de Puebla y el norte de Veracruz, en donde ha desaparecido esta tradición al grado que solo queda un único pueblo llamado Mata del Tigre, Tantoyuca, Veracruz en donde se baila la Danza del Tigrillo.

Pero algo curioso de la región nahua del norte de los estados de Veracruz y Puebla es que aquí se baila la llamada Danza de los Tejoneros, que es muy parecida a las "Danzas de la cacería del Jaguar", solo que en vez de cazar a un Jaguar o Tecuani, en esta región se caza un "Tejón" y un "Pájaro Carpintero", pero son muy parecidas porque ambas son danzas teatrales cómicas y festivas, además comparten algunos personajes como el "perro", el cazador con arma de fuego, entre otros.

Entonces surge una pregunta, ¿existe una relación entre los poblados que actualmente bailan danzas tradicionales disfrazados de jaguar con aquellos poblados que elaboraban trajes de Jaguar en la época prehispánica, como lo representa la matrícula de los tributos del códice mendocino? Yocreo que sí, porque en muchas regiones yen muchos poblados en donde actualmente sus pobladores danzan disfrazados de tigre o jaguar, están citados como tributarios de trajes de jaguar y puma en este códice, por mencionar algunos.

En el estado de Morelos
1.- Axochiapan
2.- Coatetelco, Miacatlán
3.- Tepalcingo

En el estado de Guerrero:
1.- Teloloapan
2.- Tlapa
3.-Huitzuco
4.- Taxco de Alarcón
5.- Huamuxtitlán
6.- Acapetlahuaya
Y muchos poblados más…

Es probable que el traje de jaguar o de puma les otorgara mayor seguridad e influía más temor en sus rivales, así debió de haber sido, de lo contrario el disfrazarse de estos felinos no tendría sentido, es decir debió tener una utilidad, porque en la guerra, en la política, en la religión y en las demás actividades humanas, las personas se visten con elementos que le ayudan a realizar su función, en este caso el disfraz de jaguar a la vez que ofrecía protección era temible, debido a que el jaguar y el puma eran las fieras más grandes y peligrosas que conocían los pueblos mesoamericanos y eran sus rivales en la cadena alimenticia.

También podemos mencionar auxiliándonos de otros códices que los gobernantes solían adornarse con piel de Jaguar y no solo ellos sino que también los dioses estaban adornados con piel de Jaguar, ósea que la costumbre de disfrazarse de jaguar, zopilote, venado y otros animales de algunas danzas tradicionales actuales están influenciadas por las danzas que se

han realizado desde la época prehispánica, ya que para los mesoamericanos era común disfrazarse de animales.

Bueno, volviendo al tema que nos interesa, el jaguar y el puma, pero principalmente el jaguar representó para los mesoamericanos un aglomerado de virtudes, simbolizó el poder del gobernante, la valentía del guerrero, el misterio del brujo - nagual —ya que el jaguar es de hábitos nocturnos—. Incluso varios investigadores, entre ellos la Dr. María del Carmen Valverde Valdez, han mencionado que el jaguar era considerado una deidad relacionada con la fertilidad y el maíz. Se asociaba al jaguar con la noche, y al águila, con el Sol.

El jaguar es un animal emblemático de las culturas mesoamericanas, incluso está presente en los bajorrelieves y figuras de la cultura madre, la cultura olmeca, y de allí continua siendo representado en la cultura teotihuacana, maya, mixteca y finalmente la nahua, entre otras.

Eljaguar parece ser un animal importantísimo para un pueblo que era eminentemente agricultor.Para la cultura occidental vestirse de jaguar puede parecer hasta infantil, pero no lo era para estos poblados mesoamericanos que le temían al jaguar y al puma, y parece que recordaban este temor constantemente, asi lo evidencia, la zona arqueológica olmeca de Chalcatzingo, Morelos en donde podemos encontrar tres bajorrelieves que representan a Felinos feroces sometiendo a Humanos.

1.9.- ¿Por qué fueron conquistados los indígenas?

Los nativos americanos, también llamados indígenas o pobladores originarios, fueron conquistados por los europeos hace 500 años y posteriormente desde hace casi 200 años por los estados nacionales, por muchas causas que se han repetido mucho por lo que no me detendré a mencionarlas suponiendo que el lector ya las sabe.

En cambio mencionaré otra causa que ha sido muy poco analizada y que se resume en una oración: “Los nativos americanos fueron conquistados por su exceso de inocencia”. Empezaré por mencionar solo 10 ejemplos que sostienen esta argumentación aunque hay muchísimos más:

1. Cristóbal Colón, mencionaba: Los nativos americanos: "Son la mejor gente del mundo y sobre todo la más amable, no conocen el mal, nunca matan ni roban...aman a sus vecinos como a ellos mismos y tienen la manera más dulce de hablar del mundo...siempre riendo… son muy simples y honestos, y extremadamente liberales con sus posesiones...serían buenos sirvientes...con cincuenta hombres podríamos subyugarlos y que hicieran lo que quisiéramos".

2. En la matanza de Cholula, los españoles y aliados nativos mataron entre tres mil y seis mil nativos desarmados.

3. En la matanza del Templo Mayor, los españoles y aliados mataron cientos de guerreros nativos desarmados que danzaban en una festividad a sus dioses y estaban desprevenidos y desarmados.

4. En la captura del Gobernante Inca Atahualpa, los españoles mataron de cuatro mil a cinco mil guerreros y sirvientes nativos desarmados.

5. En cambio, los guerreros mexicas ascendían de grado si capturaban muchos prisioneros. En pocas palabras el propósito de la guerra mexica no era matar sino capturar prisioneros.

6. El tlatoani Motēcuhzōma II, ofreció hospedaje y alimento a los españoles y sus aliados nativos no solo en la capital de su nación sino en su propia casa. Estos retribuyeron el favor secuestrándolo.

7. Durante la campaña militar en estas tierras, Bernal Díaz del Castillo dijo de los nativos totonacas que "hallaban de ellos buena voluntad y les daban de comer". Incluso los nativos se encargaban de las tareas de acarreo.

8. Algunos religiosos venidos de Europa también mencionaban su preocupación de que los indígenas aprendieran español porque a su juicio podrían adquirir los vicios y malas costumbres de los españoles y también mencionaban que los nativos eran muy obedientes para adquirir la nueva fe cristiana.

9. En las campañas de Guerras Indias en EUA, hubo bastantes masacres. Mencionaré dos por ahora. La del año de 1622, cuando los colonos invitaron a un banquete a los nativos, ofreciéndoles licor envenenado, muriendo 200 nativos powhatan. Y la de 1890, cuando trescientos nativos desarmados (entre ellas sesenta y dos mujeres y niños) fueron masacrados en Wounded Knee confiados en que iban a ser trasladados a una reservación.

10. En Latinoamérica hubo muchas campañas de exterminio de los nativos después de la independencia en México, Argentina y Chile.

11. Una prueba más reciente de la amabilidad de los nativos son las mayordomías, las que consisten en ahorrar dinero durante todo el año para gastarlo en una gran fiesta comunitaria a alguna imagen religiosa que incluye una gran comilona, bebida, bandas de música, cohetones, adornos, los gastos se cuentan en decenas de miles de pesos.

En conclusión, la conquista se debió a la excesiva inocencia de la mayoría de los nativos, esta no es una cuestión racial, ya que todos somos personas, más bien es una cuestión cultural, los nativos aprendieron muchas cosas positivas de Europa pero también aprendieron cosas negativas.

Actualmente muchos indígenas sufren pobreza y discriminación por eso ocultan su idioma y su origen para parecerse a los occidentales y evitar al menos la discriminación, pero yo creo que el camino para el progreso es otro, considero que es necesario que los nativos se

revaloren como "Seres Humanos" y aunque es bueno ser cordiales y bondadosos también es necesario tener un poco de orgullo, confianza y seguridad en si mismos, durante muchos siglos se ha hecho sentir a los indígenas como "inferiores" cuando en realidad su único error es haber sido excesivamente inocentes y cordiales. Es decir, las que parecen virtudes, en un mundo competitivo e individualista no lo son tanto, por lo cual considero que hay que ser un poco más pragmáticos y adecuarse a los tiempos, e integrarse al mundo sin perder la esencia de la propia identidad.

1.10.-Nahuales contra invasores

A la llegada de los españoles, muchos de los indígenas que los combatieron, sino es que la gran mayoría creían en la dualidad humano-animal. Incluso, el *tlatoani* Motēcuhzōma, no escatimó recursos para enviar varias delegaciones de sacerdotes, que probablemente eran nahuales, para que con magias detuvieran el avance de los conquistadores.

Un ejemplo, de la resistencia humano-animal es la del valiente guerrero maya-quiche llamado Tecún Umán, quien al mando de sus tropas, combatió a los invasores en el año de 1524.Tecún Umán, vestía un traje de Guerrero elaborado con plumas de quetzal, ya que creía que su doble o *tona*, era esta hermosa ave. Lamentablemente, Tecún Umán murió en combate al ser atravesado por la espada de un soldado español. Mientras agonizaba, la leyenda cuenta que un ave quetzal se posó sobre su pecho ensangrentado, quedando el ave teñida de rojo, después levantó el vuelo refugiándose en las altas montañas de la selva, y a partir de ese momento el ave quetzal se transformó en el símbolo de la resistencia de los invadidos.

Una persona de quién se creía que tenía poderes de transformación en animales era el sacerdote azteca llamado Ocelotl, quien hasta antes de la conquista española, había sido uno de los sacerdotes del Tlatoani Motēcujzōma Xocoyotzin, con quien tuvo algunas diferencias, por eso Motēcuhzōma mandó a encerrarlo. Posteriormente fue liberado y huyó a Texcoco, en donde siguió predicando su religión.

Pasó el tiempo y los españoles conquistaron Tenochtitlán e impusieron la religión católica. Pero Ocelotl, a pesar de haberse bautizado con el nombre Martín, continuó enseñando su antigua religión y llegó a tener mucha influencia en los caciques indígenas. Al ver esto, la Santa Inquisición, lo persiguió acusándolo de decir que tenía poderes para predecir el futuro, para pronosticar las lluvias, de ser hijo de brujos poderosos y de que el mismo era, y de transformarse en tigre (jaguar).

Por eso, Martín Ocelotl fue apresado, acusado de brujería fue humillado públicamente y desterrado a una cárcel de España en 1537, pero ya no se supo más sobre su paradero, pues se creé que el barco que iba a trasladarlo a España nunca zarpó.

Para los antiguos mexicanos la unidad hombre-animal, no se limitaba únicamente a los humanos, también era una característica de los dioses. Se creía que los dioses podían transformarse en animales, por ejemplo, su Dios principal: *Tezcatlipoca*, se convertía comúnmente en jaguar, otro dios importante llamado *Huitzilopochtli* (el dios de la guerra) se transformaba en colibrí.

2.-GEOGRAFÍA

2.1.-Territorio de la danza tradicional del Tecuan

De aproximadamente 150 poblados que danzan disfrazados de jaguares en México, 135 poblados están ubicados en esta región: "La región suriana".

La danza del Tecuan y sus demás variantes abarcan una región que comprende cerca de 10, 000 kilómetros cuadrados, e incluye los poblados fronterizos ubicados entre los estados de México, Morelos, Guerrero y Puebla.

En el estado de Morelos, esta danza se baila en 13poblados:

1.- Alpuyeca, Xochitepec

2.-Axochiapan

3.-Atlacahualoya, Axochiapan

4.- Coatetelco, Miacatlán

5.- El Higuerón, Jojutla

6.- Ocotepec, Cuernavaca

7.- Tenextepango, Villa de Ayala

8.-Tetecala

9.- Tepalcingo

10.-Tetelpa, Zacatepec

11.- Xoxocotla, Puente de Ixtla

12.-Tlatenchi, Jojutla

13.-Telixtac, Axochiapan

Anteriormente se bailaba en otros poblados más como Tepoztlan, Tehuixtla y Temixco, pero dejó de bailarse en el transcurso del siglo XX.

La danza del Tecuan también se baila en las poblaciones cercanas a Morelospertenecientesal estado de Guerrero.Hasta ahora he registrado 46 poblados pero pueden ser un poco más, y se encuentran ubicados en la región norte y la región montaña del estado de Guerrero:

1. Acapetlahuaya, General Canuto A. Neri
2. Apaxtla de Castrejón
3. Apetlanca,Cuetzala del Progreso
4. Ciudad Altamirano, Pungarabato
5. Ahuehuepan, Teloloapan
6. Alpoyeca
7. Atlixtac
8. Tlaquiltepec
9. Cacalutla
10. Coyuca de Catalán,
11. Coatepec Costales, Teloloapan
12. Cocula
13. Cuetzala del Progreso
14. Cutzamala de Pinzón
15. Chaucingo
16. Chilacachapa
17. Huitzuco de los Figueroa
18. Huamuxtitlán
19. Huehuetepec
20. San Andrés Huixtac
21. Mezcala, Eduardo Neri
22. Ixcateopan
23. Ixcatepec, Arcelia,
24. Malinaltepec
25. Mexiquiapan
26. Ozomatlán, Huitzuco
27. Oxtotitlan
28. Rio Florido, Coyuca de Catalán
29. Pachivia
30. Potoichan, Copanatoyac
31. Poliutla,Tlapehuala
32. Tecoyo, Alcozauca de Guerrero
33. Teloloapan
34. Tlapa

35. Taxco de Alarcón,
36. Tlapehuala
37. Temalacatzingo, Olinalá
38. Tototepec
39. Tlalixtaquilla
40. Tlatzala, Tlapa
41. Tenamazapa
42. Tecuiciapan
43. Tomatal, Iguala
44. Tuxpan, Iguala
45. Xalpatlahuac
46. Zapotitlan

Y también se baila en los poblados poblanos que limitan con los estados de Morelos y Guerrero:

1.- Acatlán de Osorio

2.-Ahuehuetitla

3.-Boquerón, Acatlán de Osorio

4.-Chietla

5.-Chinantla

6.- Chiautla de Tapia

7.-Huehuetlán el Chico

8.- Ixcamilpa de guerrero

9.-La Galarza, Izúcar de Matamoros

10.- Escape de Lagunillas

11.- Tlaxcuapan, Tecuautitlan

12.-Yeloixtlahuaca

13.-Tzicatlán

La danza del Tecuan también se baila en los poblados del Estado de México cercanos a Morelos y Guerrero, en estos poblados también es conocida como danza de los lobitos.

1.-Zumpahuacan

2.-Jajalpa, Tenango del Valle

3.-San Mateo Texcalyacac

4.-Santa Cruz Atizapán

5.- San Pedro Techuchulco, Joquicingo

6.- San BartoloméAtlatlahuca, Tenango del Valle

7.-San FranciscoCuautzosco,Texcaltitlán

8.- San Pedro Tlaltizapan

9.- Xalatlaco

10.- Almoloya del Río

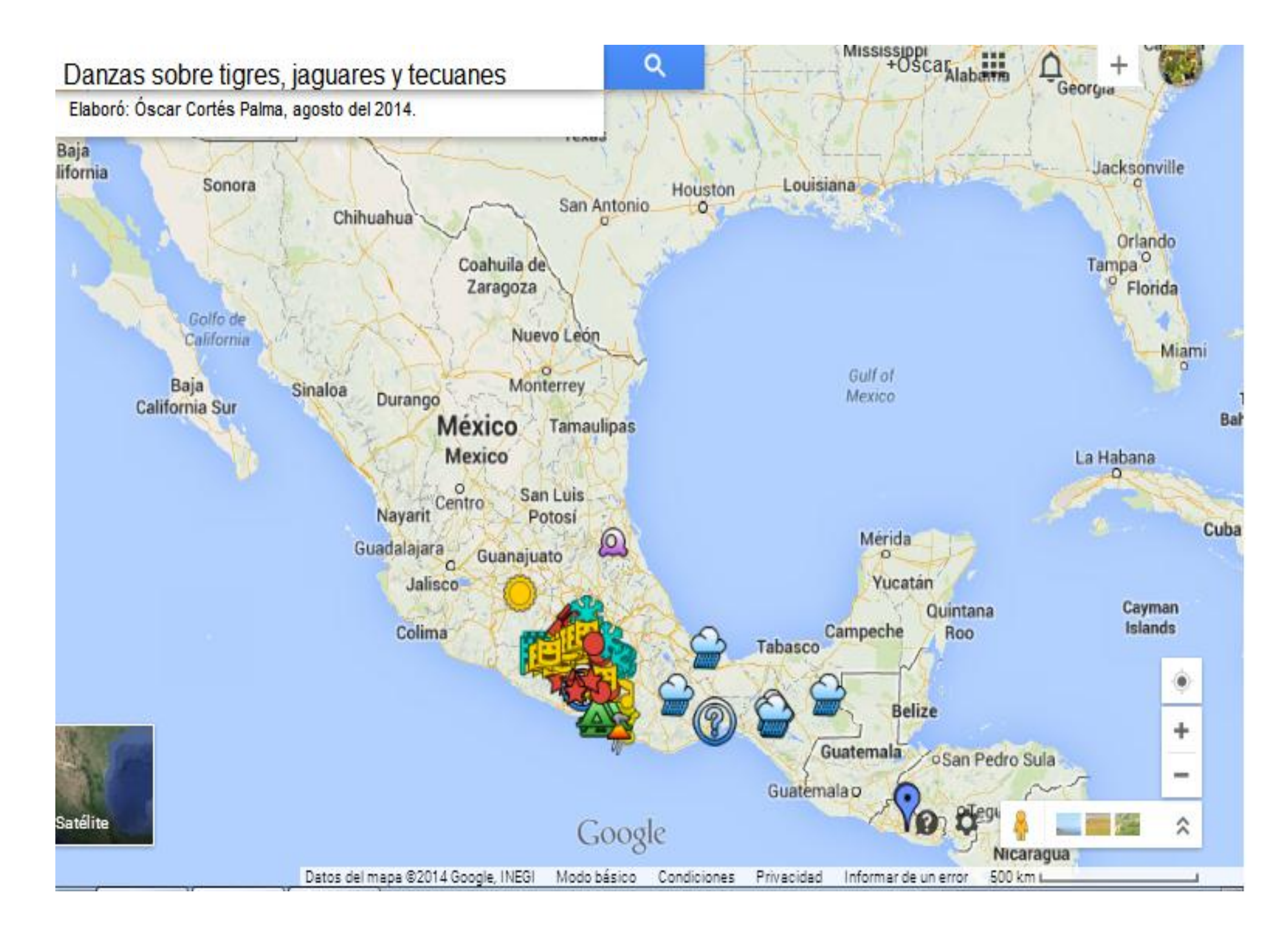
11.-San Lorenzo Huehuetitlán

12.-San Miguel Almaya, Capulhuac

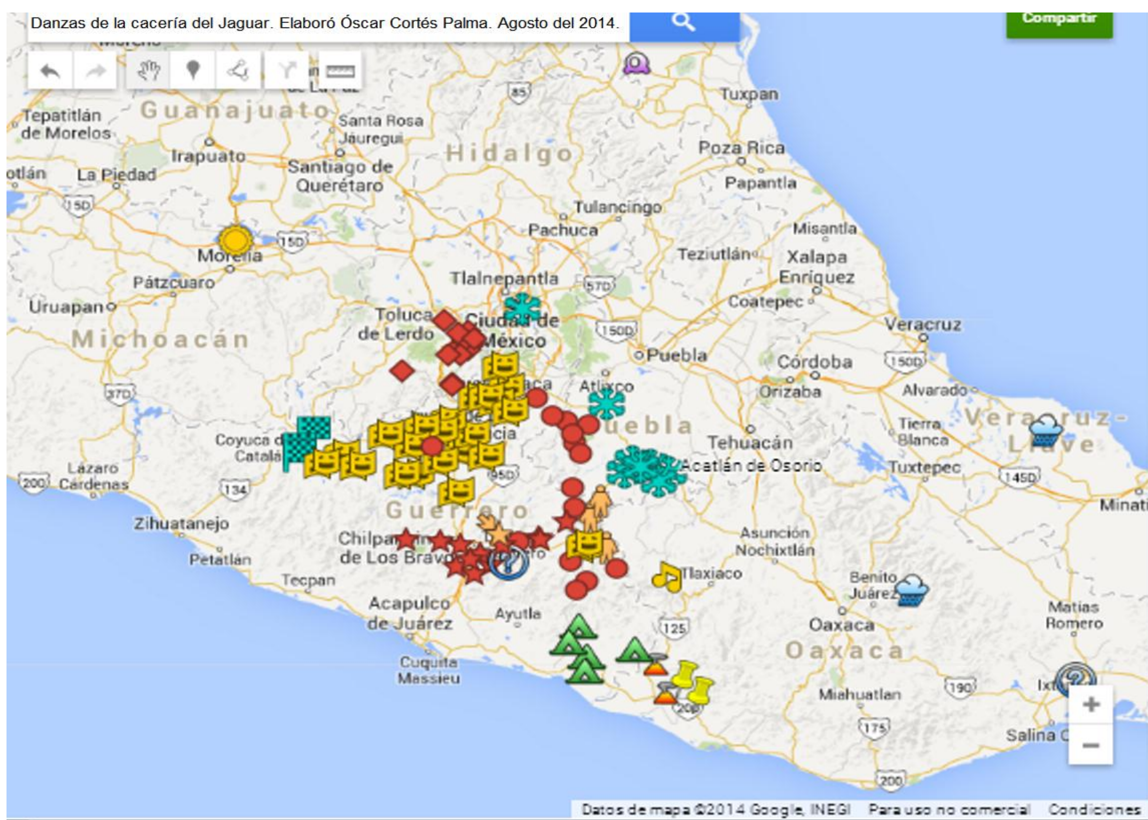
13.-San Nicolás Coatepec

14.-San Francisco Tepexoxuca

En los mapas siguientes podemos observar la distribución de la danza del Tecuan y otras danzas que consisten en la cacería de un Jaguar, que considero que están emparentadas a la danza del Tecuan.







Mapa (C): Danzas de la cacería del Jaguar que se bailan en el año 2014

Simbología	Danzas
(círculo rojo)	Danza del Tecuan (múltiples variantes locales).

	Danza del Tecuan tipo Coatetelco.
	Danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio.
	Danza del Tecuan tipo Ciudad Altamirano.Guerrero
	Danza del Tecuan de Huamuxtitlan. Guerrero
	Danza de los lobitos (danza del Tecuan tipo estado de México).
	Danza de los Tlacololeros y Peleas de Tecuanes.
	Danza de Jaguares sin clasificar.
	Danza de los Chilolos de Juxtlahuaca, Oaxaca
	Danza de los Tlaminques o Danza del Tigre.
	Danza de los tigres de Michoacán.
	Danza del tigre de los Amuzgos
	Danza de los Tejorones de Pinotepa de Don Luis.
	Danzas de Jaguares que no pertenecen a la categoría de las danzas de la dacería del Jaguar.
	¿Danza del Tigrillo de Mata del Tigre, Tantoyuca, Veracruz?

La danza del Tecuan—también llamada danza de los tecuanes, tecuanis o lobitos— se baila en los poblados que se han mencionado anteriormente. También existe otra danza muy parecida a la danza del tecuan, llamada danza de los Chilolos del carnaval de Juxtlahuaca, Oaxaca, esta danza solo se diferencia de las demás danzas de tecuanes, en el nombre y en los diálogos de los personajes que en vez de estar en náhuatl o español, están en idiomamixteco.En otras palabras, las danzas de los tecuanes,de los chilolos de Juxtlahuaca, de los tlacololeros, de los tejorones y de los tlaminques son danzas muy parecidas entre sí, y se encuentran relativamente cerca unas de las otras.

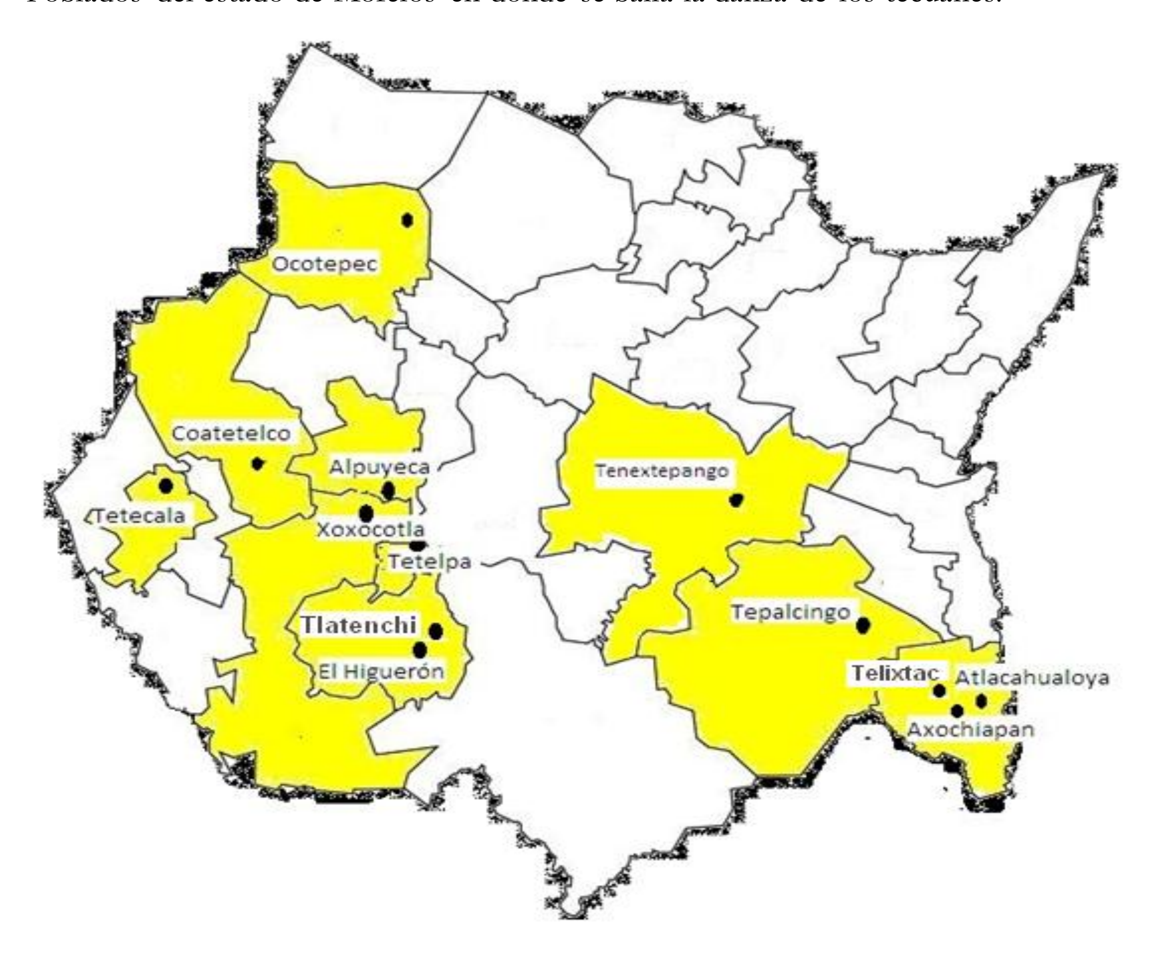
Pero fuera de este territorio también existen danzas parecidas. Por ejemplo, en Cuitzeo, Michoacán, se baila la danza del tigre. Y en el poblado de Mata del Tigre, Tantoyuca, Veracruz, se baila la danza del tigrillo, aunque de esta última danza no estoy tan seguro que consista en la cacería de un jaguar pero la menciono, porque está en una zona que también anteriormente fue habitada por los nahuas.

En el extranjero también se bailan danzas parecidas. Por ejemplo, en San Juan Nonualco,El Salvador, se baila la danza del tigre y el venado que se parece mucho a las danzas mexicanas.En Colombia, en los pueblos de Otaré, Mompox, Sincé, Teorama y Rio de Oro,se bailan la danza de la matanza del tigre, que como su nombre lo indica consiste en la cacería de un humano disfrazado de Jaguar.En Perú, en el poblado de Puerto Maldonado,se baila la danza tradicional de la caza del tigre o Jaguar.

Y en los Estados Unidos, es bailada la danza del Tecuan, en casi una decena de poblados, por los migrantes mexicanos[5].

2.2.-Geografía de la danza del Tecuan en el estado de Morelos

Poblados del estado de Morelos en donde se baila la danza de los tecuanes.



[5] Los datos sobre los poblados en donde bailan la danza del Tecuan en Morelos, Guerreros y Puebla están basados en libros y en viajes que he realizado a esos lugares. La información sobre el estado de México, fue extraída, en su mayoría, de videos de youtube, notas periodísticas y algunos libros citados al final de este libro.

La danza del Tecuan, se baila en las ferias patronales de trece poblados morelenses.

1.-**Alpuyeca, Xochitepec.**

Se baila el 24 de septiembre en las festividades de la Virgen de la Merced; y el 7 y 8 de diciembre en la Feria Patronal de la Virgen de la Concepción.

2.-Atlacahualoya, Axochiapan.

Se baila del 25 al 29 de septiembre en la Feria Patronal de san Miguel Arcángel.

3.-Axochiapan.

Se baila del 8 al 26 de enero en la Feria Patronal de San Pablo Apóstol.

4.-Coatetelco, Miacatlán

Se baila el 24 de Junio en las Festividades a san Juan Bautista, y el último domingo del mes de enero hasta el 2 de febrero en las festividades a la Virgen de la Candelaria.

5.-El Higuerón, Jojutla

Se baila el 4 de octubre en las festividades a san Francisco

6.-Ocotepec, Cuernavaca

Se baila el 6 de agosto en las festividades a San Salvador, y el 25 de diciembre en la fiesta de la Natividad.

7.-Tenextepango, Villa de Ayala

Se baila el 24, 25 Y 26 de Julioen las festividades a Santiago Apóstol.

8.-Tepalcingo

Se baila los sábados y domingos del mes de enero, en las festividades de la parroquia de los Santos Reyes

9.-Tetelpa, Zacatepec

Se baila los días7 y 8 de diciembre en las festividades de la Virgen de la Concepción, y el 25 y 26 de diciembre en Navidad

10.-Tetecala

Se baila el 12 de diciembre en las festividades de la Virgen de Guadalupe.

11.-Xoxocotla, Puente de Ixtla

Se baila el 1 de mayo en la Feria Patronal de san Felipe y el 8 de septiembre en la Feria Patronal de la Virgen de la Natividad.

12.-Tlatenchi, Jojutla. Se baila en la fiesta patronal de este poblado.

13.-Telixtac, Axochiapan. Se baila el primer viernes de Cuaresma, el 6 de agosto, y el 22 de julio en la feria patronal de Santa Maria Magdalena.

Comunidad	Población aproximada	Idioma de la danza
1.-Alpuyeca, Xochitepec	7,834 hab.	Mezcla de náhuatl y español.
2.-Atlacahualoya, Axochiapan	3,152 hab.	Sin diálogos, pero tenían antes de 1950 en náhuatl y español.
3.-Axochiapan	17,500 hab.	Sin diálogos, pero tenían antes de 1910 en náhuatl y español.
4.-Coatetelco, Miacatlán	8,550 hab.	Diálogos que pasaron del náhuatl al español.
5.-El Higuerón, Jojutla	4,348 hab	Diálogos que pasaron del náhuatl al español.
6.-Ocotepec, Cuernavaca	10,000 hab.	La danza provino de Coatetelco en la década de 1950 aproximadamente.
7.-Xoxocotla, Puente de Ixtla	19,644 hab.	Diálogos mezcla de náhuatl y español.
8.-Tenextepango, Villa de Ayala	7,861 hab.	No tiene diálogos.
9.-Tepalcingo	15,500 hab.	Sin diálogos, pero tenían antes de 1940.
10.-Tetelpa, Zacatepec	5,000 hab.	Diálogos mezcla de náhuatl y español.
11.-Tetecala	6,473 hab.	Diálogos en español.
12.- Tlatenchi, Jojutla	5,000 hab.	Diálogos en español.
13.-Telixtac, Axochiapan	4,500 hab.	Sin diálogos, probablemente la danza provino de Axochiapan

Fernando Horcasitasmencionó, en una investigación de la década de 1970, que la Danza del Tecuan en Morelos, se danzaba en algunos poblados en donde actualmente ya no se baila regularmente; por ejemplo en Tehuixtla, perteneciente al municipio de Jojutla; se baila esporádicamente en Puente de Ixtla, y se ha perdido en Temixco y Tepoztlán.

2.3.-Territorio cultural suriano

La danza del Tecuan y las danzas de los "Tlacololeros, Tlaminques, Chilolos de Juxtlahuaca, Maizos, Tigres de Cuitzeo, y todas las demás danzas que escenifican la cacería de un Tecuano Jaguar, son bailadas en algunos poblados de los estados de Morelos, Guerrero, DF, México,Puebla, Oaxaca y Michoacán.

Sin embargo, variantes de este tipo de danzas de cacería del Jaguar son bailadas en otros cuatro países,que son Estados Unidos, El Salvador, Colombia y Perú.

A pesar de esto, es México el país en donde más se bailan estas danzas tradicionales ya que suman más de 135 poblados ubicados en los estados que mencioné anteriormente. En segundo lugar se encuentra Estados Unidos, en donde los migrantes mexicanos han llevado estas danzas de Tecuanes y Tlacololeros a cerca de dos decenas de poblados que incluyen Minneapolis, Los Ángeles y Nueva York.

En tercer lugar se encuentra Colombia, en donde danzas parecidas se bailan en al menos cinco poblados llamados Otaré, Mompox, Sincé, Teorama y Rio de Oro. En cuarto lugar se encuentran dos países, El Salvador, en donde se baila en al menos un poblado llamado San Juan Nonualco; y en Perú en donde también se baila en por lo menosun pueblo llamado Puerto Maldonado. En estos cuatro países que he mencionado anteriormente, se bailan danzas tradicionales sobre la cacería del jaguar, que son muy parecidas a las danzas que existen en México, pero por el hecho de que son muy escasas estas danzas sobre la cacería del jaguar en todos esos países a excepción de México, tal vez llegaron esas danzas desde México por la migración, como lo demuestran los migrantes mexicanos que siguen bailando las danzas del Tecuan y la de los Tlacololeros en Estados Unidos. La otra hipótesis es que tal vez se deba a un "paralelismo cultural".

Pero, independientemente de cómo haya sido, con la información anterior podemos darnos cuenta que en la región mexicana en donde se bailan algún tipo de danzas de cacería del Jaguar o Tecuani, existe lo que algunos investigadores, entre ellos Víctor Hugo Sánchez Reséndiz han denominado: "*Territorio Cultural Suriano*".

Entiendo como "Territorio Cultural", auna región que comparte características culturales, en este caso, desde la época prehispánica y que tiene ciertas tradiciones y estilos de vida que las diferencian de las otras regiones de México y del mundo. Un ejemplo de la particularidad de este territorio, mayormente con pasado nahua, es la existencia de la Danza de los tecuanes. Pero también existen otras dos danzas tradicionales que abundan en estas tierras:

1)La Danza de los Vaqueros, es una danza teatral cuya trama es similar a la danza de los tecuanes, solo que en esta danza en vez de cazar a un Jaguar torean a un Toro de cartón por instrucciones de un Hacendado, finalmente matan al toro y en algunos lugares escenifican también que se comen al Toro. Esta danza de los Vaqueros está presente principalmente en los estados de Morelos, Puebla, Guerrero, Michoacán, México, Veracruz y Distrito Federal.

La danza de los Vaqueros, también es llamada en los estados de Guerrero y Michoacán como danza del toro de petate, se remonta a finales del siglo XIX, aunque es más reciente que la danza del Tecuan,y probablemente en algunos poblados, principalmente de los estados de Morelos y Guerrero,sea una copia adaptada o una "reinvención" de la danza del Tecuan y que solo le modificaronalgunas características como por ejemplo, el idioma náhuatl por el español y al Jaguar, lo cambiaron por el Toro. Otra danza característica que abunda en este territorio es:

2)La Danza de los Chinelos, sin lugar a dudas, la que actualmente goza de mayor popularidad en la región, y comocomenta Cesar Ortiz Triana, promotor del Museo del Chinelo,esta danza se baila frecuentementeenmuchos poblados de los estados de Morelos, Puebla, Distrito Federal, Guerrero, Tlaxcala y México. La danza de los Chinelos nació también a finales del siglo XIX como resultado del crecimiento de las haciendas y de la ley de dezamortización de bienes en manos muertas, que afectó a los bienes eclesiásticos y a los bienes comunales como mencionó Armando Josué López Benítez en su investigación sobre la danza de los chinelos.

Con la información anterior puedo arriesgarme a mencionar que estas tres danzas tradicionales—los Tecuanes, los Vaqueros y los Chinelos—, e incluso se pueden añadir las danzasde los Moros y Cristianos, y de los "aztecas" o "concheros" —danzas que también abundan en esta región pero que tienen una distribución más amplia ya que también se bailan fuera de este territorio, a diferencia de la danza de los Tlacololeros, que solo se baila en una pequeña porciónde esta zona—.Todas estas danzas tradicionales se bailan en un territorio que comparte muchas tradiciones, parentesco, intercambios económicos e historia como menciona Carlos Barreto Zamudio en sus investigaciones histórico regionales.

Y todo esto nos demuestra la existencia del "Territorio Cultural Suriano",que a través del comercio, de los matrimonios y compadrazgos, pero principalmente, debido a las fiestas patronales mantiene redes de comunicación e intercambio. Un ejemplo de esto, es cuando los poblados intercambian danzas para alegrar sus fiestas patronales. Este "Territorio Cultural Suriano" comparte tradiciones, costumbres y un pasado común que incluye, entre otros hechos históricos, el movimiento zapatista de la Revolución de 1910.

2.4.- "Danzas de la cacería del jaguar". Característica de la Identidad del "Territorio Cultural Suriano".

Hay muchas características que nos identifican como mexicanos en el mundo, por ejemplo: la comida típica, los hermosos trajes típicos, la música de nuestros pueblos, la danza y el teatro tradicional y toda la cultura que hemos construido conforme pasa el tiempo. En otras palabras, vamos creando nuestra propia historia, nuestra propia identidad mexicana.

Pero tambien hay características que no hemos tomado en cuenta, pero que están presentes y nos diferencian del mundo. Una de ellas, son las hermosas danzas tradicionales que

representan la cacería de un jaguar. A todas estas danzas que son aproximadamente ocho, las he catalogado con el nombre de "Danzas teatrales de la cacería del jaguar", y son únicas en el mundo. Estas danzas son un símbolo de la mexicanidad, no reconocidas aún en su justa dimensión por los intelectuales y por las autoridades, pero eso no ha hecho que desaparezcan estas danzas, ya que es el pueblo el que continua realizando estos bailes con sus propios medios.



Cuadro 1.-Universos de la identidad mexicana

Las "Danzas de la cacería del Jaguar" son únicas en el mundo, por eso son una característica cultural que identifica a México del resto de los países. Ya que estas danzas abundan en la "Territorio Cultural Suriano" que abarca los estados de Guerrero, Morelos, Sur de Puebla y una parte de los estados de México, DF, Michoacán y Oaxaca. Por eso considero que las "Danzas de la cacería del Jaguar" nos otorgan algunos elementos para entender parte de la identidad mexicana. Es muy probable que en el planeta Tierra existan muchísimas danzas sobre la "cacería de animales", pero no se han estudiado o no se han difundido lo suficiente, ya que debo confesar que desconozco sobre la existencia de "danzas que representen la cacería de animales" fuera del continente Americano, pero no dudo que existan algunas en los demás continentes.

En cambio, en donde sí podemos encontrar muchas "Danzas sobre cacería de animales" es en el continente americano, en México, en los estados de Sonora y Sinaloa, podemos encontrar la "Danza del venado" en la que se representa la cacería de un venado.

Más al sur de México, encontramos alrededor de 8 danzas diferentes sobre la "cacería del jaguar" en los estados de México, Guerrero, Morelos, Puebla, Oaxaca y un poco en Michoacán. En total existen alrededor de 135 poblados mexicanos en donde se bailan alguna de las "Danzas de la cacería del Jaguar". También en esta región encontramos la danza de los Vaqueros, que consiste en la toreada y muerte de un toro. Asimismo, en una pequeña región ubicada al norte entre los estados de Puebla y Veracruz, en la zona que también estuvo poblada por nahuas y por teenek encontramos la Danza de los Tejoneros que consiste en la cacería de un Tejón.

Pero, además de México, también existen "Danzas de cacería de animales" en otros países del continente americano, aunque, no abundan tanto como aqui. Por ejemplo, en Centroamérica, en el poblado de San Juan Nonualco, del país de El Salvador, encontramos

la "Danza del Tigre y el Venado" que consiste en la cacería de un danzante disfrazado tigre o jaguar, también en ese país encontramos en San Francisco Lempa del departamento de Chalatenango la "danza del pitero" que consiste en la cacería de un danzante disfrazado de armadillo. Y en el país de Guatemala encontramos la danza del Venado que trata sobre la cacería de este animal.

En Sudamérica, también encontramos danzas sobre cacerías de animales, como la danza de la matanza del Tigre de los poblados de Otaré, Mompox, Sincé, Teorama y Rio de Oro en Colombia. Y en Perú encontramos la danza de la cacería del Jaguar, en un poblado llamado Puerto Maldonado. También en este país existe otra danza llamada Choq'elas y trata sobre la cacería de las vicuñas. En el vecino país de Ecuador encontramos la danza del Venado que trata sobre la cacería de dicho animal.

Como podemos concluir de la información anterior, las "danzas sobre cacería de animales" no son muchas en el mundo, y también podemos darnos cuenta que la mayoría se bailan en el "Territorio Cultural Suriano" de México, pero aún no le hemos dado la justa importancia a este tipo de danzas como parte de la identidad nacional.

En otras palabras, las danzas sobre cacería de animales pero principalmente las "Danzas sobre la Cacería del Jaguar" son danzas que identifican a México en el mundo, dicho de otra manera, los "danzantes humanos-jaguares" son un símbolo de la identidad regional en el sur-centro del país, ya que son únicas a nivel mundial, por eso es necesario revalorar estas danzas como un Patrimonio Cultural Inmaterial de México y del Mundo.

Además las "Danzas-teatrales de la cacería del Jaguar" también hablan por sí solas. Es decir, que si las analizamos nos ofrecen elementos para conocer como ha sido la identidad mexicana a lo largo de la historia, para demostrar esto, pondré como ejemplo una de estas danzas llamada "Danza teatral del Tecuan". Dentro de estas danzas existen variantes. Por eso analizo una de ellas: La danza del Tecuan tipo Coatetelco, que es la variante más bailada. En primer lugar omo ya mencionamos la palabra "Tecuan" o "Tecuani" o "Tecuane" es de origen náhuatl y significa "alguien que come", pero que también significa fiera, león, jaguar, tigre, lobo, animal salvaje, feroz animal de uña.

En esta danza teatral cómica participan, por lo menos, 17 personajes distribuidos más o menos de la siguiente manera:

21.Pitero

19.Risueño

20.Tecuani

Fila "A"	Fila "B"
1.Mayeso	2. Salvadorchi
3.Rastrero	4.Juan Tirador
5.Doctor	6.Doctor
7.Flechero	8.Lancero

9.Trampero	10.Yerbero
11.Venado	12.Perra de caza
13.Zopilote	14. Zopilote
15.Zopilote	16. Zopilote
17. Perra de caza	18. Perra de caza

Como podemos observar, los personajes de la danza para bailar se colocan en dos filas paralelas con excepción de tres personajes, el Músico o Pitero, El Risueño y el Tecuani, quienes pueden ubicarse en el lugar que deseen. Estos personajes representan oficios que existieron desde la época colonial, o algunos incluso desde antes, y hasta la década de 1930, cuando se dio la reforma agraria en México. Por ejemplo:

1. El personaje Salvadorchi es el hacendado que tiene muchas tierras, dinero y ganado.

2. El personaje Mayeso es el asistente del hacendado, es el que trasmite las órdenes de Salvadorchi a sus trabajadores.

3. El personaje Juan Tirador es una persona cuyo oficio es cazar animales con su arma de fuego.

4. El Rastrero es una persona que se dedica a rastrear animales salvajes, para eso lo acompañan sus perros.

5. Los Doctores tienen como oficio curar a la gente

6. El Flechero tiene como oficio, el dedicarse a la cacería utilizando arco y sus flechas

7. El Lancero tiene como oficio, el dedicarse a la cacería utilizando lanzas

8. El Yerbero es un brujo que por medio de magia espanta el “mal”.

9. El Trampero o Chahuaxtlero, es una persona experta en colocar trampas.

10. El Venado es un animal autóctono de la fauna mexicana, relativamente abundante y que es cazado como alimento.

11. Los Perros de caza fueron animales muy utilizados en las cacerías del siglo XIX y hasta mediados del siglo XX en México.

12. Los Zopilotes son aves carroñeras originarias de México.

13. El Risueño es un ermitaño que se anda riendo como loco, de allí viene su nombre, y que vive en las serranías, pero gracias a su conocimiento del cerro colabora para cazar al Tecuani.

Estos personajes participan en la danza tradicional del Tecuan, cuya trama nos relata la lucha entre un rico Hacendado contra un jaguar que está amenazando su ganado. El Hacendado, le ordena a su asistente que cace a esa fiera, pero como su asistente no puede, entonces contrata a expertos cazadores que finalmente cazan al jaguar llamado Tecuan o Tecuani o Tecuane.

Esta variante de la danza de los tecuanes, se baila actualmente en más de 45 poblados, y por medio de esta danza podemos conocer una parte de la "Identidad mexicana", por ejemplo gracias a esta danza sabemos que en México existen y existieron ranchos y haciendas ganaderas; y que hay y había jaguares. De la misma manera gracias a esta danza podemos saber que en México, anteriormente en las zonas rurales había oficios algunos diferentes a los actuales. Por ejemplo había tiradores, tramperos, rastreadores de fauna salvaje acompañados de sus perros de caza. También sabemos que el arco y la flecha junto con la lanza eran armas utilizadas por nuestros antepasados, al igual que las yerbas para espantar algún "mal". Conocemos también que los venados y los zopilotes son animales que han acompañado a los mexicanos desde tiempos remotos.

En conclusión las "Danzas de la Cacería del Jaguar" son símbolos fundamentales de la identidad mexicana, porque abundan en este país. Incluso tienen elementos prehispánicos y también participan danzantes disfrazados de animales originarios; además esta danza tradicional se viene bailando desde hace más de ciento veinte años porque relata la vida hacendaria y latifundista, una de las actividades económicas más preponderantes durante la época colonial y hasta años después de la Revolución Mexicana.

Estas "Danzas teatrales de la cacería del Jaguar" las crearon nuestros antepasados porque querían decirnos algo. Querían contarnos una historia, y como hablaban náhuatl, y la mayoría no sabían leer ni escribir, nos contaron su historia por medio de la danza y el teatro popular, y el mensaje ha llegado hasta nuestros días.

Lo cual es sorprendente porque han pasado casi 100 años desde que desaparecieron muchos de los elementos que nos relata la danza teatral del Tecuan, por ejemplo, las "relaciones de poder" entre el hacendado y sus trabajadores para cazar al Jaguar, y también casi ya no existen los oficios que describe esta danza, que sin embargo continua siendo representada tradicionalmente en las ferias de alrededor de 96 poblados mexicanos.

Por eso considero que es necesario que las "Danzas de la cacería del Jaguar" se tomen en cuenta como parte importante de la identidad nacional. Al revalorarlas estamos conociendo símbolos de la identidad mexicana actual y de cómo ha ido cambiando la identidad mexicana a lo largo de la historia, ya que la danza teatral de los tecuanes nos relata parte de nuestra historia, además esta danza teatral tradicional la han venido realizando los pobladores mexicanos con sus propios recursos económicos y humanos ya que generalmente no reciben apoyo institucional.

2.5.- Danza tradicional y revolución zapatista

Como podemos observar en los mapas presentados, la distribución de la danza del Tecuan y otras semejantes corresponden a la misma distribución territorial del movimiento zapatista durante la Revolución Mexicana. Los únicos lugares de esta región en donde no he registrado estas danzas es porque son serranías o rancherías muy pequeñas de las cuales desconozco sus danzas.

En los poblados en donde se baila la danza del Tecuan, que ya he mencionado anteriormente y que corresponde a la franja territorial que se encuentra en los límites entre los estados de Morelos, Guerrero, Puebla y México, se tiene conocimiento que desde el año de 1888, la danza del Tecuan se bailaba en el poblado de Acatlán de Osorio, Puebla; traída por “maestros tecuaneros” de algún poblado de filiación nahua. También se tiene conocimiento que en el poblado de Tetelpa, municipio de Zacatepec, Morelos, Ramón Sorela organizaba la danza de los tecuanes en el año de 1895, y es probable que la organizara desde muchos años antes, hasta ahora son las fechas más antiguas que tengo sobre la existencia de esta danza.

De igual manera existen manuscritos que mencionan la existencia de la danza de los tecuanes en el año de 1910 en el poblado de Coatetelco, Morelos; y por fuentes orales sabemos que antes de la revolución mexicana ya se bailaba en Axochiapan, Morelos.

Por lo anterior considero que esta danza tradicional fue contemporánea a los campesinos revolucionarios de la década de 1910. La irrupción zapatista de esa década ha sido muy estudiada, abundan cientos de libros que hablan sobre los hechos de armas, la situación política y económica durante aquellos años, pero no se han analizado la cultura y las tradiciones de la región en donde surgió esta rebeldía campesina.

Consideró que las tradiciones eran y continúan siendo imprescindibles para la vida cotidiana de estas comunidades; por ejemplo, los pobladores de esta región invierten muchos recursos económicos y humanos en las ferias de su santos patronos: las mayordomías, las hermandades, las danzas tradicionales, los cohetones, la música, las grandes comidas comunitarias, los adornos, son pruebas contundentes de que las tradiciones deben ser estudiadas para entender porque surgió con tanta fuerza la rebelión campesina en esta región y no en otras.

Lamentablemente existe muy poca bibliografía sobre las danzas tradicionales de aquellos años, ya que el objetivo del gobierno era hacer que los pobladores nativos abandonaran sus tradiciones ancestrales y adoptaran la cultural nacional.

Pero al estudiar las danzas tradicionales actuales nos damos cuenta de que las tradiciones son de larga o mediana duración histórica. Por lo tanto, es probable que en los poblados en donde actualmente se baila la danza del Tecuan, se haya venido bailando desde hace muchas décadas, porque esta danza describe en general un aspecto de la vida hacendaria o latifundista y en la actualidad ya lleva casi cien años que no hay haciendas.

Es más que obvio que existe una relación entre la danza de los tecuanes y sus otras variantes dancísticas que tratan sobre la cacería del jaguar con el territorio de donde se nutrió la rebelión zapatista de la década de 1910, con esto lo que trato de demostrar es que esta danza tradicional y otras formas de organización comunitaria, son una respuesta de estas sociedades para mantener su autonomía e independencia, es decir estas danzas tradicionales están relacionadas con la rebeldía campesina de esta región.

Por ejemplo, los pobladores de este territorio participaron activamente en la lucha de independencia, por esta región andaban José María Morelos, Vicente Guerrero, los hermanos Galeana, los Hermanos Bravo. Años después se levantaron los pobladores de Chilapa, Tlapa y Ayutla contra las haciendas del año de 1841 a 1846. Después los surianos se sumaron a la Revoluciòn de Ayutla de 1854 a 1855. Estas rebeliones nos demuestran la necesidad de estos pueblos "surianos" de mantener su autonomía, su identidad, su esencia y su personalidad, por eso continúan con sus tradiciones comunitarias, y tienen su propio camino hacia el desarrollo y sobre todo tienen creatividad, pero muchos "occidentalistas" los atacan para que se pàrezcan a "ellos".Cuando en realidad ellos, los "occidentalistas" se quieren parecer a los demás países, a lo extranjero, pero yo creo que los "tecuanes" como las demás danzas y creatividad tradicionales son parte escencial del país y si no nos valoramos como país ningún otro país extranjero nos va a valorar.
Considero que para comprender la rebelión zapatista es necesario analizar las tradiciones y las redes culturales que existen y existieron en la región en donde estuvo presente, porque solamente así explicaremos porque el movimiento armado campesino se mantuvo durante muchos años en esta región y no en otras.

Si sobreponemos el mapa de la danza tradicional del Tecuan y de las otras variantes dancísticas de la cacería de un jaguar, con el mapa de la rebelión campesina de la década de 1910, nos daremos cuenta de que coinciden los lugares en donde actualmente se bailan estas danzas con la región en donde hubo levantamientos rebeldes antes, durante y después de la revolución mexicana.

2.6.- Una danza en común, nahua y mixteca

El municipio de Axochiapan, Morelos; se encuentra ubicado en los límites con el estado de Puebla. Pero también se encuentra ubicado cerca de los límites históricos entre las antiquísimas culturas nahuas y mixtecas. Gracias a esta cercanía viajé a la ciudad de Acatlán de Osorio, enclavada en la llamada "Región Mixteca". En esa región abundan las pitayas, pitajayas y las jiotillas, frutas deliciosas que nos proporcionan las cactáceas. Fui invitado a conocer una danza tradicional, llamada "danza del Tecuan".

Al llegar a Acatlán de Osorio, me enteré que su apellido se debe al destacado coronel Joaquín Osorio quien murió en el año de 1861, al sostener un combate contra el ejército conservador en ese lugar.

También pude darme cuenta que los pobladores locales aprecian mucho su danza del Tecuan, la cual se baila en la feria patronal de San Rafael el 23 de octubre, el 2 de

noviembre y el 23 de junio, pero también se puede bailar en cualquier día del año dependiendo del gusto de la persona que esté celebrando algún evento.

La danza del Tecuan es uno de los símbolos fundamentales de la identidad de Acatlán de Osorio, por eso construyeron un monumento al Tecuan cuyo costo fue de más de 600 mil pesos. La obra es en bronce y mide cinco metros de altura. El monumento fue elaborado por un escultor radicado en Zacualpan de Amilpas, llamado Marco Antonio Lezama. Y ha tenido un gran éxito, en toda la región la gente se siente agradecida con ese monumento. "La danza es un símbolo de orgullo de Acatlán, es muy querida, es parte de nuestra identidad y llena de emoción a los acatecos", comenta don Efraín Castelan Martínez, "Por eso ya instauramos oficialmente, el día 23 de junio como Día del Tecuan", y las celebraciones incluyen desfiles de tecuanes y la coronación de la señorita "Reina del Tecuan".

La versión más aceptada sobre el origen de la danza del Tecuan de Acatlán de Osorio nos la compartió Ismael Moya Méndez, quien nos mencionó que la danza provino de algún pueblo de filiación nahua. Se cuenta que en el siglo XIX, los bisabuelos de los hermanos Xoloxtli conocieron en la feria de Chalma a un maestro danzante de Tepoztlan, y lo convencieron para que les enseñara la danza a un grupo de pobladores del Rancho del Guayabo de Tehuitzingo, poblados cercanos a Acatlán de Osorio y de allí la danza se esparció. Esto ocurrió muchos años antes de 1885, ya que para esas fechas ya se bailaba la danza en el atrio de la Iglesia. Es por eso que el nombre de la danza y el de los danzantes están en idioma náhuatl, a pesar de que en la región se habló e incluso muchos pobladores todavía hablan el idioma mixteco.

También existen muchas similitudes entre la danza del Tecuan de la mixteca y la danza del Tecuan de otros estados provenientes de etnias nahuatlacas como son Edo. de México, Guerrero y Morelos.

En Acatlán existen más de 10 grupos organizados de tecuanes. Uno de esos grupos, se llama *YucuYuxi*, —palabra mixteca que en el idioma castellano significa "Cerro de piedras preciosas"—. Los mexicas al conquistar el poblado de *YucuYuxi* decidieron nombrarlo Acatlán —palabra náhuatl que significa "en donde abundan las cañas"—. Otro grupo de danzantes se llama "Raíces del Pueblo", otro más se llama *Yuta Tixaa* y hay otros grupos más.

El vestuario de los danzantes es muy elaborado y costoso y se requiere mucho entrenamiento para ir escalando posiciones y representar a algún personaje central de la danza como el Tecuani, el Viejo Lucas y el Viejo Moranchi.

Para finalizar, los acatlenses consideran a don Efrén Jiménez Ariza (1891 - 1986) como el padre de la danza del Tecuan de Acatlán, ya que durante más de 30 años fue el encargado de la danza y escribió un manuscrito basado en las enseñanzas que aprendió en su niñez y adolescencia de José de la Luz Xolostli. En donde especificó la coreografía, música y parlamento de los personajes. Y ha sido la base sobre la cual se han edificado y uniformado los grupos de danzantes existentes en la región, y también muchos pobladores han escrito libros y tesis sobre esa danza.

3.-ORIGEN

3.1.-Origen de las danzas sobre cacería de animales en México

La danza teatral del Tecuan, la danza del Venado, la danza de los Tejoneros y la Danza de los Vaqueros, al igual que las demás danzas tradicionales mexicanas, fueron inventadas por personas que querían trasmitir un mensaje.

Muchas de las danzas teatrales tradicionales mexicanas sabemos más o menos en qué fecha se inventaron, con qué propósito y cuál es el mensaje que transmiten.

Por ejemplo, la danza de los Moros y Cristianos, y las pastorelas, sabemos que estas fueron traídas a México desde España después del año 1521.

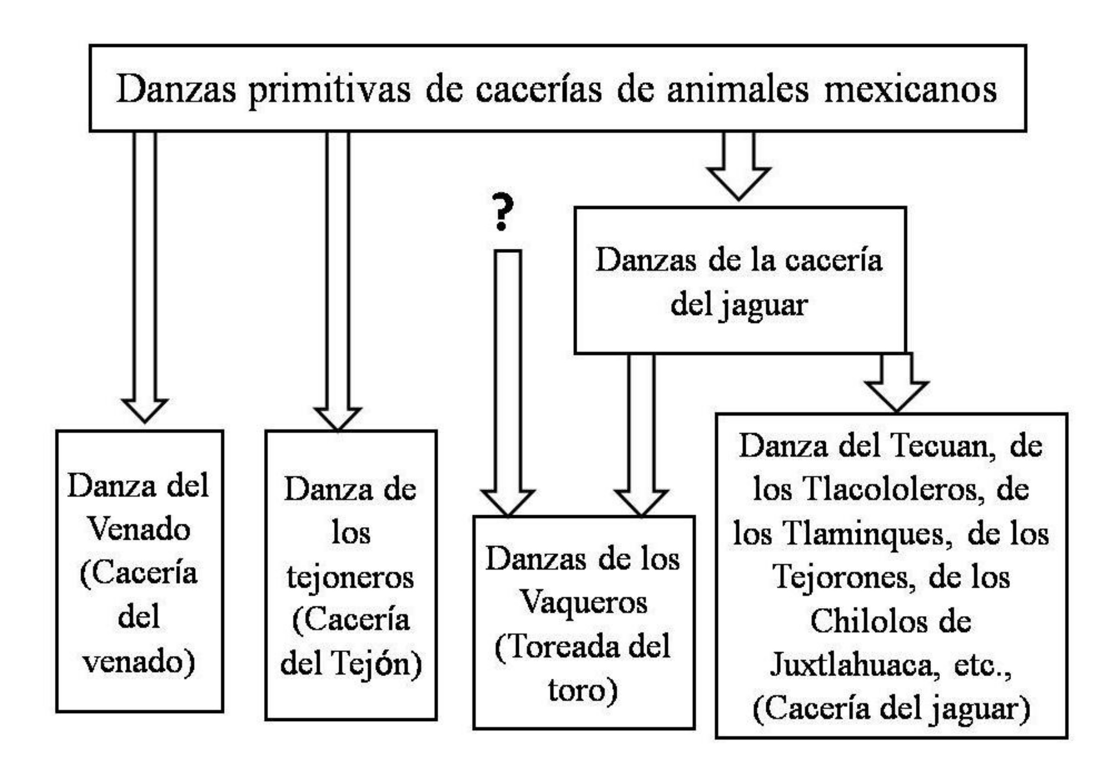
Otras tradiciones como la "Danza de los Apaches contra los Españoles", que se bailan en algunos poblados de los estados de Morelos y Guerrero, fueron creadas con el propósito de recordar la independencia de México y de fomentar el patriotismo. Pero además de las anteriores, que podemos llamar danzas religiosas y danzas patrióticas, existen otras danzas tradicionales de las que no sabemos claramente su origen, como las danzas sobre la cacería de animales que se bailan en México, y que he agrupado de la siguiente manera.

1. **Danzas de la cacería del Venado.**Con este nombre englobo a las danzas que tratan sobre la cacería del Venado y que se bailan en los estados de Sonora y Sinaloa, en la región Yaqui y Mayo.

2. **Danzas de la caceria del Jaguar**.Con este nombre englobo, al menos ocho danzas que tratan sobre la cacería del jaguar y que se bailan principalmente en los estados de México, Morelos, Puebla, Guerrero y Oaxaca, también se baila en al menos un poblado de Michoacán y el Distrito Federal, aunque principalmente se bailan en la región que fue habitada por nahuas y mixtecos.

3. **Danzas de la cacería del Tejón.**Con este nombre englobo a la danza de los Tejoneros que se baila en el norte de los estados de Puebla y Veracruz, en la región nahuas y Teenek.

4. **Danzas de la caceria del Toro.**Con este nombre englobo a las danzas de los vaqueros, danzas del toro de petate y otras, que tratan sobre la cacería de un toro y se bailan en los estados de Morelos, Guerrero, México, Michoacán, Veracruz y Distrito Federal, es decir en la región que anteriormente fue nahua y purépecha principalmente.



Cuadro 1. Origen y evolución de las danzas de cacería de animales

Con base a esta información puedo afirmar que, a excepción de las danzas de la cacería del toro, que considero que al menos las que se realizan en los estados de Guerrero y Morelos son una "reinvención" o una adaptación de las danzas de las cacerías de jaguar.Las demás danzas sobre la cacería de animales, tienen muchas características de origen mesoamericano y probablemente sean "reinvenciones" de danzas muy antiguas tal vez de la época colonial, las cuales también sean a su vez "reinvenciones" de danzas prehispánicas, y así consecutivamente hasta remontarse a los primeros pobladores. En ese tiempo las danzas de la cacería de animales podrían haber sido danzas miméticas o imitativas, es decir, los que danzaban imitaban la caza de los animales como una manera de recrear la cacería. También podría haber sido danzas religiosas relacionadas a la agricultura y a la cacería actividades predominantes en las primeras civilizaciones mesoamericanas. Las danzas actuales tienen una gran historia y no siempre han sido iguales sino que van reinventándose con los años. Actualmente este tipo de danzas se continúan bailando en las ferias patronales de las comunidades, y con el paso de los años se agregan y se omiten algunos elementos dancísticos.

3.2.-El zapatismo y la danza de los tecuanes tipo Coatetelco

En las ferias patronales de más de 45 poblados —ubicados en los estados de México, Morelos y Guerrero—, se baila una variante de la danza del Tecuan, que he llamado "Danza de los tecuanes tipo Coatetelco", la he llamado así siguiendo lo dicho por Fernando Horcasitas quien investigó la danza del Tecuan de este poblado. En esta variante de la danza de los tecuanes se utiliza el mismo modelo de coreografía, vestuarios, personajes, diálogos e instrumentos musicales.

Al notar estas semejanzas, supe que esta danza fue inventada por alguien o algunos, en un lugar y fecha determinada, y después de ser inventada, algunas personas la propagaron y la dieron a conocer en lugares muy distantes entre sí. Es entonces, cuando otros pobladores aprendieron esta danza, la adoptaron y la agregaron a sus fiestas tradicionales y la continuaron realizando año con año sin modificar sustancialmente la danza drama que habían aprendido.

Pero ahora surge la pregunta ¿quiénes inventaron la Danza del Tecuan tipo Coatetelco y quienes la divulgaron?

Para responder esto, visité muchos poblados en donde se baila esta danza drama, y entrevisté a los adultos mayores para saber la antigüedad. Ellos me dijeron que ya bailaban la danza de los tecuanes desde que eran escuintles, chamacos, más o menos por la década de 1950. Para comprobar esta afirmación, indagué en libros y demás fuentes escritas. Supe que en la década de 1970, el antropólogo Fernando Horcasitas había investigado la distribución de la Danza del Tecuan, y al comparar su investigación con la que realicé en años recientes, pude constatar que coinciden. Es decir, en más de 40 años, —del año 1970 al año 2014— el mapa de la distribución de la Danza del Tecuan casi no tuvo alteraciones, lo que nos indica que esta danza, en las últimas décadas, no se ha divulgado rápidamente puesto que han sido pocos los poblados que la han adoptado y también pocos poblados han dejado de bailarla. Un ejemplo de los poblados que han dejado de bailarla es Jolalpan, Puebla, allí hasta la década de 1950 danzaban los tecuanes amenizados por la música del pitero Felix Tiempos, pero actualmente ya no danzan.

Y sobre la propagación de las danzas tradicionales mencionaré como ejemplo, la danza de los Chinelos, que al parecer surgió en las últimas décadas del siglo XIX, y en menos de 140 años, se ha popularizado muchísimo coexistiendo con la danza de los Tecuanes, por lo que

considero que en unos cuantos años habrá superado a esta danza en distribución. Es decir, la danza de los Chinelos está de moda, como probablemente estuvo, en algún periodo de la historia, la danza del Tecuan.

Al continuar investigando en fuentes escritas y orales encontré un manuscrito escrito en náhuatl mezclado con español que tradujo al idioma español Fernando Horcasitas a finales de 1970. Y también supe que la danza del Tecuan ya existía en Coatetelco en el año de 1910, puesto que así lo registra el manuscrito de la danza de los tecuanes, escrito en náhuatl mezclado con español, publicado por Elfego Adán en los Anales del Museo Nacional de Arqueología e Historia de ese año, y Elfego Adam no solamente registra un manuscrito de los diálogos de la danza de los tecuanes sino que también registra otro manuscrito de los diálogos de la danza de los vaqueros de ese mismo poblado, Coatetelco en el año de 1910.

Además de los anteriores manuscritos, hay otra investigación publicada por Antonieta Espejo quien entrevistó, en el año de 1955, a don Efrén Jiménez Ariza, nacido en 1891, quien mencionó que la danza del Tecuan ya se bailaba en Acatlán de Osorio por el año de 1888. Hay que aclarar que es otra variante diferente a la danza del Tecuan tipo Coatetelco, pero es interesante mencionar este dato porque las fuentes orales de ese lugar enclavado en la mixteca, dicen que la danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio provino de un poblado de filiación nahua.

También por fuentes orales, sabemos que la danza del Tecuan ya se bailaba antes de la revolución mexicana en Axochiapan, tal como nos comentó don Arturo Mozo Chino, quien nos mencionó que su padre, Víctor Mozo Jacinto, bailaba esta danza. Otra fuente oral de la que dispongo proviene de Tetelpa, allí el encargado de esta danza —don Florentino Sorela Severiano— mencionó que aprendió la danza del tecuan de su padre —Lidio Sorela— quien la aprendió de su abuelo —Ramon Sorela—, quien ya la ensayaba desde antes del año de 1895, por tal motivo celebraron el centenario de la danza del Tecuan de Tetelpa en el año de 1995. Con esta información podemos darnos cuenta que la danza del Tecuan ya se bailaba a principios del siglo XX, en lugares alejados entre sí, como son los poblados de Coatetelco y Tetelpa, que distan de Acatlán de Osorio en alrededor de 200 kilómetros; y los tres poblados mencionados distan del poblado de Axochiapan en cerca de 100 kilómetros.

Al no contar con fuentes escritas más antiguas, solo con una copia de una nota periodística que menciona la existencia de una danza similar llamada Danza de los Tlacololeros en Tixtla en el año de 1898, no me queda otra opción más que buscar en las fuentes escritas y orales con las que dispongo y encontrar algún dato que me dé una pista del origen de la danza del Tecuan tipo Coatetelco. Así que, al analizar los diálogos de los personajes, me encuentro que en la danza de los tecuanes, se mencionan denominaciones monetarias llamadas"reales" y "cuartillas", monedas que se usaban desde la época colonial y que empezaron a caer en desuso a partir de la década de 1870, cuando fueron sustituidas por las monedas llamadas "pesos" basadas en el sistema decimal. Otro dato son las armas de dos personajes de la danza, que consisten en flechas y lanzas, armamentos que empezaron a caer en desuso a partir de la década de 1820. Además hay otro personaje llamado "Yerbero" que representa a un brujo, individuos que empezaron a perder su influencia en el imaginario de las comunidades desde principios del siglo XX. Un tercer dato es que los diálogos de los personajes de la danza están en idioma náhuatl con algunas palabras en español, sobre esto tengo conocimiento que aproximadamente del año de 1700 en adelante, se realizaban desde Amecameca hasta Axochiapan, pasando por Tepalcingo, obras de teatro impulsadas por los frailes agustinos, sobre la "Pasión de Cristo" en idioma náhuatl. Por lo tanto, si la danza de los tecuanes tipo Coatetelco está en idioma náhuatl mezclado con algunas palabras en español, lo más probable es que haya surgido o a finales de la época colonial cuando se impulsó la enseñanza del castellano o después de la independencia de México, cuando el gobierno del recién creado país de México impulsó a los nativos a que comenzaran a hablar el idioma español para integrarse a la sociedad nacional

Un cuarto dato nos las ofrece la trama de la danza, que nos relata de manera cómica la cacería de un Jaguar que amenaza con comerse el ganado de un Hacendado por lo que este ordena a su asistente que contrate cazadores. Con base en esta información inmediatamente ubico el nacimiento de la danza del Tecuan tipo Coatetelco en el periodo latifundista, que finalizó en el año de 1910, pero su antigüedad nos remonta hasta el año de 1700 cuando empezaron a proliferar las haciendas y rancherías en la Nueva España. Un quinto dato es la existencia de otra danza en la región llamada "de los vaqueros" cuya trama consiste en que un hacendado rico ordena a sus trabajadores torear a un toro, en otras palabras la danza de los vaqueros es muy similar a la danza del Tecuan tipo Coatetelco, solo que se modificó el idioma náhuatl por el español, y el jaguar fue sustituido por el toro, de la misma manera fueron castellanizados los vestuarios y los nombres de los personajes. Un

sexto dato es la existencia de al menos otras ocho danzas que consisten en la cacería del jaguar en la misma región por lo que considero, que algunas de ellas son "reinvenciones" o copias adaptadas de las otras, porque unas conservan más elementos primitivos y otras tienen elementos más modernos. Un séptimo dato es la presencia en la danza de los tecuanes tipo Coatetelco de dos personajes llamados médicos cirujanos, lo cual llama la atención porque la cirugía surgió en México en 1770, pero a pesar de esto, no fue sino hasta 100 años después, a finales del siglo XIX cuando se empezaron a distribuir doctores en los pueblos. Un octavo dato, son los vestuarios de los danzantes —el hacendado y su capataz— que consisten en trajes y sombreros de charros con pantaloneras parecidas a las que utilizaban los hacendados de la primera mitad del siglo XIX; además el vestuario de los doctores que consiste en batas blancas características de los médicos desde el siglo XIX.Un noveno dato es que los doctores de las danzas del estado de México, Morelos y Guerrero simulan que inyectan a los cazadores heridos por el Tecuani, esto también llama la atención porque las inyecciones empezaron a utilizarse desde mediados del siglo XIX.

Con base a estos nueve puntos, concluyo que:

1.-La danza de los tecuanes tipo Coatetelco, con la mayoría de los elementos como la conocemos actualmente, surgió entre los años de 1840 a 1880.

2.-La danza de los tecuanes se distribuyó masivamente en la región de 1850 a 1950.

3.-La danza de los Vaqueros de los estados de Morelos y Guerrero, son una adaptación de la danza del Tecuan, y la danza de los vaqueros surgió entre los años de 1840 a 1880. Y se baila en muchos poblados en donde también se baila la danza de los tecuanes.

4.-La danza de los tecuanes tipo Coatetelco, probablemente fue difundida por carpas de teatros y circos ambulantes, quienes la dieron a conocer en muchos lugares entre los años de 1850 a 1910. A muchos pobladores de esas comunidades les gustó y la empezaron a copiar y a utilizarla en sus ferias patronales. Posteriormente compartieron la danza de los tecuanes en las ferias patronales de otros poblados dispersándola.

5.-A finales del siglo XIX, con la llegada del ferrocarril, la danza de los tecuanes experimentó una gran dispersión.

6.-Tanto la danza de los tecuanes tipo Coatetelco como la danza de los vaqueros fueron promovidas o al menos no fueron prohibidas por los hacendados. Ya que esta danzas

dramatizadas los hacen "quedar bien" puesto que en ambas participa un personaje que representa al Hacendado rico, que paga muy bien para cazar al Tecuan o Jaguar en la danza de los tecuanes o para torear al toro en la danza de los vaqueros.

7.-La danza del Tecuan tipo Coatetelco obviamente es una reinvención o una adaptación de alguna otra danza indígena más antigua que pudiera ser la danza de los Tlacololeros, la danza de los Tlaminques, o la danza de los Chilolos de Juxtlahuaca o alguna otra danza primitiva ya extinta. En otras palabras, la danza de los tecuanes tipo Coatetelco, tiene elementos prehispánicos y también tiene elementos de la época latifundista.

Por eso considero que esta danza es una "reinvención" de alguna danza de origen mesoamericano, ya que asi parecen demostrarlo la participación de personajes disfrazados de animales autóctonos, como el Tecuani (jaguar), el venado y el zopilote. Esto es interesante porque existen otras danzas autóctonas que utilizan esos mismos personajes, por ejemplo la danza del Venado que se baila por los indígenas yaquis y mayos; y la danza de zopilotes, que se baila en Axochiapan y en el estado de Guerrero.

Otra característica son los nombres de algunos de los sones de la danza del Tecuan que están relacionados con animales autóctonos como el "Son de la iguana" que se baila imitando los pasos de una iguana.Además, en la danza del Tecuan tipo Coatetelco existe otro personaje, que considero que es de origen mesoamericano, "El Risueño" (también llamado Gervasio, Gervasia o Varañado), y se caracteriza por emitir gritos guturales y por burlarse y actuar como un loco salvaje. El "Risueño" es un personaje que lleva en una mano sujeta un bastón largo, y es muy parecido a los personajes de una danza del estado de Guerrero, llamada danza de los "Huesquixtles", que significa en español danza de los "Risueños". Asimismo en la danza del Tecuan participan cazadores flecheros, lanceros, yerberos y tramperos, armas que no desconocían los pobladores mesoamericanos.

Otra característica de los tecuanes tipo Coatetelco es que son una danza dramatizada cómica, muy divertida y alegre. Que aunque no menciona a ningún dios o santo, ni menciona valores cristianos. La relación con la religión cristiana se da en que la danza del tecuan es pieza fundamental en las festividades al santo patrono de la comunidad al que muestran reverencia.

En conclusión la danza del Tecuan tipo Coatetelco con las características con la que la conocemos actualmente, surgió en la segunda mitad del siglo XIX. Esta información nos demuestra que las tradiciones de los pueblos no son estáticas, están en constante movimiento y cambian con los años, por ejemplo, dentro de la danza del Tecuan podemos encontrar cuatro tipos o variantes distintas. Una de estas variantes, se baila en catorce poblados del sur poniente del estado de México e incluso ya es más conocida como "danza de los lobitos", aunque las personas mayores aún recuerdan que antes le llamaban danza de los Tecuanis. Algo similar ocurrió hace aproximadamente 150 años cuando surgió la danza de los tecuanes que se baila actualmente.

Con esta información aunque encuentro más o menos el origen de la Danza del Tecuan tipo Coatetelco, me surgen más interrogantes debido a la existencia de al menos ocho danzas parecidas en la misma región las cuales son: 1.Danza de los tlacololeros, 2.Danza de los tlaminques, 3.Danza de los tejorones, 4.Danza de los chilolos de Juxtlahuaca, 5.Danza del tigre de Cuitzeo, 6.Danza de los maizos, 7.Danza de los lobitos, 8.Danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio, 9. Múltiples variantes locales de la danza del Tecuan y 10. Danzas de la cacería del Jaguar sin clasificar. Todas estas danzas son una evidencia más de la creatividad de los pobladores indígenas y de los mexicanos tradicionalistas.

3.3.-Semejanzas entre las danzas de Vaqueros y Tecuanes tipo Coatetelco

En los poblados morelenses de Ocotepec, Axochiapan, Coatetelco, Tepalcingo, Tenextepango, Mazatepec, y muchos poblados más se baila la "danza de los Vaqueros" cuya trama consiaste en torear un toro. Los participantes de esta danza en Ocotepec son: Señor Amo, quien va vestido con su traje de charro; este personaje por medio de su Mayordomo ordena a sus trabajadores torear al "Torito", hecho de armazón y cartón, que es cargado y bailado en los hombros de otro danzante. Además de los anteriores también participa "El Terroncillo", vestido con ropa de manta y en el brazo cuelga su morral, su bule y un animal disecado —que puede ser una ardilla o un animal parecido—.También participa otro personaje llamado "El Tranquero" con su traje de vaquero, y otros vaqueros más que consecutivamente torean al toro con una lancita que les dá el Mayordomo. La danza drama de los Vaqueros es cómica y ordenada y sus diálogos son en español. Sin embargo, a primera vista se nota que esta danza tiene muchas semejanzas con la "danza del Tecuan tipo Coatetelco", ya que ambas danzas son teatrales, y en las dos un

hacendado manda a sus empleados a cazar a una bestia. Debido a esto considero que la danza de los Vaqueros es una “reinvención” o una copia adaptada de la danza de los Tecuanes tipo Coatetelco, a la que le otorgo mayor antigüedad por sus diálogos y nombres de algunos personajes en idioma náhuatl. A continuación presento las semejanzas entre ambas danzas:

	danza de Vaqueros de Ocotepec	**danza de Tecuanes de Coatetelco**
Mùsico	**Violinero**	**Pitero o flautero**
Bufón	**Terroncillo**	**Risueño**
Fiera cazada	**Toro**	**Jaguar**
Autor intelectual de la cacería	**El Hacendado**	**El Hacendado**
Mensajero del autor intelectual	**El mayordomo o capataz**	**El mayordomo o capataz**
Cazadores de la Fiera	**Trabajadores del hacendado**	**Cazadores contratados por el hacendado**
Suceso final	**Se reparten la carne del toro**	**Se reparten la piel del Jaguar para elaborar prendas de vestir.**
Danzantes	**Hombres**	**Hombres (actualmente en algunos poblados como Tetelpa se están integrando mujeres)**

Ambas danzas se bailan en el mismo territorio, incluso en algunos poblados coinciden, como por ejemplo en Coatetelco, sobre esto nos comentó Héctor Jiménez Cruz, quien ha danzado de vaquero y también a acompañado a los Tecuanes, que ambas danzas son muy parecidas.

Ahora bien la “danza de los vaqueros” no es tan popular en esta región porque no tiene tanta distribución como la danza de los tecuanes, por eso considero que es una reinvención o una adaptación de la otra danza, y que solo le cambiaron el jaguar por el toro y los diálogos en idioma náhuatl por el español, y castellanizaron los nombres de los personajes.

Ambas danzas, vaqueros y tecuanes, sin lugar a dudas nacieron en la época hacendaria, y ambas danzas escenifican a un hacendado con riqueza y poder que les paga a los demás para que cacen o toren a un animal.

La distribución de la danza de los Vaqueros o sus variantes conocidas como danza del toro de petate se baila en los estados de Morelos, Puebla, Guerrero, Michoacán, México, Veracruz y Distrito Federal; aunque las que se parecen a la danza del Tecuan tipo Coatetelco son las bailadas en los estados de Morelos y Guerrero. En el estado de Guerrero sobresale esta danza en Ometepec en donde es conocida como “danza del toro de petate” aunque la trama de esta danza teatral es la misma.

3.4.-Origen de la danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio

La danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio, es muy similar a la Danza de los Tlacololeros por eso, comparé ambas danzas, para demostrar que la primera es una “reinvención” o una adaptación de la segunda, o que ambas provienen de una danza común ya extinta.

La danza de Tecuanes de Acatlán de Osorio probablemente surgió entre los años de 1840 a 1880, esto es muy curioso porque casi coincide con el surgimiento de las danzas de los chinelos, de los tlacololeros, de los tecuanes tipo Coatetelco y de muchas danzas y teatros tradicionales más. Y también coicide con la extinción de las danzas de Moros y Cristianos en muchos poblados como lo mencionó Arturo Warman en una investigación que realizó sobre esta danza.Lo que nos lleva a pensar que un suceso de trascendental importancia aconteció en esos años que provocó el surgimiento, la expansión y la dispersión de las danzas tradicionales que actualmente conocemos. Entre ellas las múltiples “danzas de la cacería del Jaguar” de las que considero que casi todas, son una “reinvención” o una adaptación de otras danzas ya extintas parecidas a las que se bailan en Zitlala.

Depués de haber sido inventada la danza de los tecuanes de Acatlán de Osorio, la danza se extendió a los poblados vecinos, sin sufrir muchas modificaciones, por lo que podemos decir que la que se baila actualmente es muy parecida a la que se bailaba hace 100 años.

A continuación muestro las semejanzas entre las danzas de los tecuanes tipo Acatlán de Osorio con la de los Tlacololeros de Chilpancingo.

PRIMERA SEMEJANZA. EL VESTUARIO

En ambas danzas existe un vestuario uniforme para la mayoría de sus personajes. A diferencia de las demás variantes de danzas de tecuanes, que se caracterizan porque sus personajes llevan vestuarios diferenciados, aunque existen excepciones en al menos una decena de poblados en donde también tienen vestuarios uniformes.

SEGUNDA SEMEJANZA. EL SOMBRERO

Tanto los tlacololeros como los tecuanes de Acatlán de Osorio, portan enormes sombreros de ala ancha. Esta característica también diferencia a la variante de tecuanes de Acatlán de Osorio de las demás variantes de tecuanes que se caracterizan por llevar diferentes tipos de sombreros o pueden no llevarlo.

TERCERA SEMEJANZA. LAS MÁSCARAS

Aunque no son iguales las máscaras de los Tlacololeros y de los Tecuanes de Acatlán de Osorio, ambas son expresivas y son de madera. A diferencia de las demás variantes de danzas de tecuanes, que aunque suelen llevar máscaras estas son de diferentes elementos.

CUARTA SEMEJANZA. LOS PERSONAJES

Tanto la danza de los Tlacololeros como la danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio tienen personajes con los mismos nombres:

1. Tlacololero
2. Ventarrón
3. Xocoyote
4. Sembrando frijol o frijolero
5. Maravilla
6. Tecuani o Tigre

Los personajes restantes también se parecen, aunque no se llamen igual, algunos nombres aluden a actividades agrícolas. Además en ambas danzas los personajes tenían nombres en náhuatl, incluso es probable que el nombre de Moranchi sea resultado de la unión de dos palabras "Mora" y "Tzin" dando como resultado "Morantzin" que derivo en "Moranchi, algo similar ocurrió en las otras variantes de tecuanes en donde la palabra "Salvadortzin" derivó en "Salvadorchi".

A continuación menciono los personajes de estas danzas para hacer notar las semejanzas y diferencias.

Personajes de la danza de Tecuanes tipo Acatlán de Osorio

1. Viejo Moranchi ¿Moratzin? Viejo Lucas
2. El maravilla Salvador

3. Sembrando	Cortando Leña
4. Tlacololero	Ventarrón
5. Cazando Liebres	Cortando Hobos
6. Armadillo	Iguana
7. Cortando Pitayas	Buscando Troncos
8. Sancudo	Perico
9. Sembrando Fríjol	Cuidando Chivos
10. Águila	Zopilote
11. Cortando Jícaras	Cortando Mangos
12. Venado	Jabali
13. Cortando Caña	Vaca
14. Xocoyotzin	Tetiaxca
15. Cuidando El Ganado	Sembrando

Personajes de la danza de Tlacololeros

1. El Maizo	Salvador
2. Tlacololero	Tapachero
3. Tecorralero	Teyolero
4. Jitomatero	Chile verde
5. Ventarron	Rayo seco
6. Colmenero	Frijolero
7. Xocoyotillo	Perra maravilla

Personajes de la danza de tecuanes de Tetelpa

1. Mayeso	Salvadorchi
2. Rastrero	Juan Tirador
3. Doctor	Doctor
4. Flechero	Lancero
5. Chaguastlero	Yerbero
6. Venado	Perra
7. Zopilote (Zopilotito)	Zopilote (Zopilotito)
8. Risueño	Tecuani

Como podemos observar los personajes de la danza de Tecuanes de Acatlán de Osorio tienen más semejanzas con la danza de los Tlacololeros que con las danzas del Tecuan tipo Coatetelco.

Ahora bien si comparamos los personajes de la danza del tecuan de Acatlán de Osorio con las variantes de la danza del tecuan que se bailan en los estados de México, Guerrero y Morelos notamos muchos personajes diferentes, lo que nos lleva a plantear dos hipótesis 1.-La danza de los tecuanes tipo Acatlán de Osorio es una reinvención de la danza de los tlacololeros o 2.- Ha recibido mucha influencia de la danza de los tlacololeros.

QUINTA SEMEJANZA. LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

Tanto la danza de los Tlacololeros como la de los tecuanes tipo Acatlán de Osorio utilizan la música que produce una flauta de carrizo con tres agujeros —dos enfrente y uno detrás— y un tambor. En cambio las demás variantes de danzas de tecuanes utilizan en su mayoría una flauta de carrizo de 4 agujeros, —tres enfrente y uno detrás—.

SEXTA SEMEJANZA. LOS GRITOS

Los personajes de las dos danzas dan gritos guturales mientras bailan.

SÉPTIMA SEMEJANZA. LOS DIÁLOGOS

Los diálogos de las danzas de los tlacololeros y de los tecuanes tipo Acatlán de Osorio están en verso y son muy parecidos.

DIALOGOS DE LOS TECUANES DE ACATLÁN DE OSORIO

"Vamos, vamos compañeros ya es hora de trabajar
Por esos montes y cerros, busquemos a ese animal,
Porque todo el vecindario ya se ha venido a quejar
De todas las fechorías de esa fiera de Satán".

DIALOGOS DE LOS TLACOLOLEROS DE CHILPANCINGO

"Vamos, vamos compañeros que es hora de trabajar
por esos montes y cerros a buscar ese animal.
Granjeros y fabriqueros me han venido a suplicar
que les ha roto los cueros, les ha tirado el mezcal y ya no los deja trabajar".

DIALOGOS DE LOS TECUANES DE ACATLÁN DE OSORIO

"Este es el tigre afamado que bajo de las trincheras
Gran susto les vino a dar a todas las lavanderas".

DIALOGOS DE LOS TLACOLOLEROS DE CHILPANCINGO

"Este es el tigre, afamado Maizo, que bajo por aquel cerrito,
Gran susto el fue a pegar al señor del tamborcito".

OCTAVA SEMEJANZA. EL ANIMAL DISECADO

En ambas danzas existen personajes que llevan un animal disecado, que generalmente es una zorra o tejón.

Con la información anterior podemos concluir que la danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio, con las características que tiene actualmente, surgió a finales del siglo XIX cuando ya existía la vestimenta de charro que le conocemos. Además los parlamentos de la danza están en español, y si la danza hubiera surgido en la época colonial los parlamentos deberían de estar en idioma náhuatl o mixteco, o por lo menos en idioma mezclado.

DIFERENCIAS

Con lo anterior no quiero decir que no existan diferencias entre las danzas de los Tlacololeros y de los tecuanes de Acatlán de Osorio. Si existen diferencias por ejemplo en Acatlán de Osorio, el único personaje que lleva chirrión es el Tecuani, en cambio en los tlacololeros todos los personajes llevan Chirrión, además algunos tlacololeros adornan sus inmensos sombreros con flores de cempasúchil.

De la misma manera muchos personajes son diferentes entre estas dos danzas, también la música, que es mucho más rápida y en un tono más agudo en los Tecuanes de Acatlán de Osorio, pero las similitudes son muchas principalmente los diálogos en verso, en cambio en las demás variantes de tecuanes los diálogos no están en verso, por eso considero que los tecuanes de Acatlán de Osorio son más parecidos a la danza de los Tlacololeros que a las otras variantes de danzas de tecuanes de los estados de México, Morelos y Guerrero.

3.5 ¿Qué representa la danza del Tecuan en nuestros días?

Es bien sabido que “Las peleas de Tecuanis” de Zitlala, y de Acatlán, Guerrero, representan un ritual para la petición de lluvias. Este ritual consiste entre otras actividades, en realizar un combate de dos hombres o mujeres disfrazados de Tecuani siguiendo ciertas

reglas. En estos combates, entre más sangre haya en las "Peleas de Tecuanis" es mejor, ya que eso atraerá un buen temporal.

Pero en el caso de la danza de los tecuanes de Morelos, si analizamos las fechas en las cuales se presenta esta danza drama podemos observar claramente que solamente en algunas comunidades la danza se realiza en fechas cercanas a la temporada de lluvias, por ejemplo en Xoxocotla, se baila el 01 de mayo en la Feria Patronal de San Felipe y en Coatetelco, se baila la danza del Tecuan en las en las Festividades al Santo Patrono San Juan Bautista, el día 24 de Junio.

En otros poblados como en Tenextepango la danza se baila el 24, 25 y 26 de Julio en las festividades a Santiago Apóstol, pero en este poblado ya había desaparecido, y la danza que actualmente bailan fue aprendida de "maestros tecuaneros" de Axochiapan desde hace 40 años. Otro poblado en donde se baila la danza en fechas de lluvias es en Ocotepec, allí se baila la danza el 06 de agosto pero de acuerdo a los vecinos, esta danza fue traída de Coatetelco desde hace aproximadamente 50 años.
Si observamos los meses en los cuales hay danza de tecuanes en Morelos, podemos observar que el bimestre Diciembre-Enero, se baila la danza del Tecuan en siete de los trece poblados morelenses, estos son Axochiapan, Coatetelco, Ocotepec, Tetelpa, Tepalcingo, Alpuyecay Tetecala.En otros periodos de tiempo, en que baila mucho la danza del tecuan, es el trimestre: agosto, septiembre y octubre, cuando se danza en Alpuyeca, Atlacahualoya, Ocotepec, El Higuerón y Xoxocotla.

Como podemos observar, la danza del Tecuan de Morelos tiene poco que ver hoy en día con la petición de lluvias, ya que se realiza mayormente en meses en que la lluvia ya está finalizando o ya ha finalizado, aunque podría ser que la danza se bailara originalmente en un poblado y de allí se extendiera a los demás poblados.

MESES EN LOS QUE SE BAILA LA DANZA DEL TECUAN EN MORELOS

POBLADOS	En	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Agos	Sept	Oct	Nov	Di
Alpuyeca									**X**			**X**
Atlacahualoya									**X**			
Axochiapan.	**X**											
Coatetelco	**X**					**X**						
El Higuerón										**X**		
Ocotepec								**X**				**X**

Tenextepango							X					
Tepalcingo	X											
Tetelpa												X
Tetecala												X
Xoxocotla					X				X			
Telixtac							X	X				
Tlatenchi												

MESES EN LOS QUE SE BAILA LA DANZA DEL TECUAN O DE LOS LOBITOS EN EL ESTADO DE MEXICO

POBLADOS	En	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Agos	Sept	Oct	Nov	Di
Jajalpa									X			
Almoloya d Rio									X			
Zumpahuacan	X											
Atlatlahuca					X							
Atizapán					X							
Xalatlaco										X		

MESES EN LOS QUE SE BAILA LA DANZA DEL TECUAN EN PUEBLA

POBLADOS	En	Feb	Ma	Abr	May	Jun	Jul	Ag	Sep	Oct	Nov	D
Acatlán									X	X	X	
Chinantla	X											
Huehuetlán Chico					X							
Chietla										X		
Chiautla de Tapia									X			

MESES EN LOS QUE SE BAILA LA DANZA DEL TECUAN EN GUERRERO

POBLADOS	En	Feb	Mar	Abr	M	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov	D
Acapetlahuaya	X					X			X			X
Apaxtla	X	X										
Apetlanca					X							
C. Altamirano												X
Ahuehuepan							X					
Atlixtac					X							
Atlamajalcingo						X	X	X				
Cuetzala									X			
Cutzamala								X				
Cocula												X
Coatepec Costa									X	X		
Chaucingo					X							
Huitzuco									X			
Huamuxtitlán								X	X			X
Huehuetepec						X						
Mezcala	X											
Ixcateopan	X			X			X					X

Ixcatepec							X					
Malinaltepec									X			
Mexiquiapan										X		
Ozomatlán										X		
Oxtotitlan							X					
Rio Florido	X				X							
Pachivia									X			
Potaichàn				X								
Poliutla			X									
Tecoyo					X							
Teloloapan										X		X
Tlapa												X
Taxco	X											
Tlapehuala									X			
Temalacatzingo									X			
Tototepec									X			
Tlalixtaquilla										X	X	
Tlatzala				X								
Tomatal			X									
Tenamazapa												X
Zapotitlan							X					

El significado de la danza del Tecuan actual es que se realiza para venerar al santo patrono del Pueblo, y aunque la danza del Tecuan sea una comedia teatral muy graciosa sobre cómo se las ingenian un grupo de campesinos para cazar a un Tecuani o jaguar, en realidad para las poblaciones que lo realizan no significa más que eso, la lucha humano contra Jaguar, humano contra naturaleza, hacendado contra el Tecuani.

No obstante, la danza también tiene otro significado implícito y este es que une al pueblo.Es una tradición que se va transmitiendo de generación en generación, y esto la convierte en una herramienta de los pueblos que la practican para mantener su cohesión comunitaria y su propia personalidad, su propia forma de ser, su esencia, distinta a las otras expresiones culturales de otras regiones o países del mundo.

3.6.-Características generales de la danza del Tecuan

La danza del Tecuan se baila en más de 96 poblados, y a pesar de las variantes en las diferentes regiones, estadanza tiene al menos quince características fundamentales que son constantes y que menciono a continuación:

1.-La mayoría de las danza de Tecuanes tiene un aspecto teatral que contiene diálogos (variantes Acatlánde Osorio, Tecuanis del estado de México y Coatetelco)

2.-En la danza se escenifica la cacería de un jaguar, (llamado tecuani, lobo, o tigre)
3.-Todos los danzantes de tecuanes bailan al ritmo de una flauta de carrizo y un pequeño tambor.
4.-En la totalidad de las danzas de Tecuanes participa un personaje disfrazado de jaguar, además en la mayoría participan danzantes disfrazados de más animales y aves, (zopilotes, venados, perros). En la variante de Acatlán de Osorio participan personajes disfrazados de burros y vacas.

5.-En todas las danzas de Tecuanes participan personajes que cazan al Jaguar (también llamado lobo, tigre o Tecuani), es decir participan cazadores.

6.-En la mayoría de las danzas de tecuanes, los cazadores utilizan una gran variedad de armas para cazar al jaguar, las armas pueden ser arco y flecha, escopeta cuaxtlera, lanza, yerbas, mecate) y finalmente cazan al personaje disfrazado de jaguar.

7.-Todos los tecuanes bailan en dos filas paralelas, casi todo el tiempo, solo modifican su formación en la parte final cuando cazan al Tecuani.

8.-En la mayoría de las danzas de tecuanes participan danzantes disfrazados de médicos —en la variante de Acatlán de Osorio, participan brujas, las cuales hacen el papel de curanderas—.

9.- La danza del Tecuan puede bailarse tanto en la mañana, tarde y noche.

10.- La danza del Tecuan agrada al Santo Patrono de cada poblado en donde se baila.

11.-Anteriormente la danza de los tecuanes era bailada exclusivamente por los hombres pero actualmente en muchos poblados ya lo bailan tanto hombres como mujeres sin distinción,por ejemplo Axochiapan, Tetelpa, Acatlán de Osorio.

12.-Casi todas las danzas de tecuanes que investigué, experimentaron un resurgimiento durante la década de 1940. —Tetecala, Tetelpa, Xoxocotla, Axochiapan, Ocotepec, Cuauzosco—.Sería bueno investigar que motivó este resurgimiento.

13.-Todas las danzas de Tecuanes son festivas, cómicas, alegres y divertidas.

14.-La mayoría de las danzas de Tecuanes utilizan máscaras.

15.-La mayoría de las danzas de Tecuanes tienen 3 personajes principales, los cuales son los dos jefes que van al frente de cada fila y son los que ordenan a los demás que vayan a cazar al Tecuani (Jaguar) que es el otro personaje principal.

3.7.-Variantes de la danza teatral del Tecuan

He clasificado a la danza teatral del Tecuan para su estudio en tres grandes variantes regionales y en un cuarto grupo integré a las variantes locales:

1. Danza del Tecuan tipo Coatetelco
2. Danza del Tecuan tipo Acatlán de Osorio
3. Danza de los lobitos o del Tecuantipo estado de México
4. Danza del Tecuan (múltiples variantes locales)

La danza de Tecuan tipo Estado de México (conocida también como Danza de los Lobitos) es muy parecida a la Danza del Tecuan tipo Coatetelco (bailada en los estados de Morelos y Guerrero), en algunos personajes, melodías y diálogos. En cambio ambas variantes se diferencian de la Danza del Tecuan del estado de Puebla (que he llamado tipo Acatlán de Osorio) en los personajes, el vestuario y las melodías.

Realicé esas cuatro clasificaciones basado solo en las danzas que la gente nombra del Tecuan, porque también se podrían incluir en esta clasificación otras danzas más de la "Categoría de las danzas de la cacería del jaguar", como son: la danza de los Chilolos de Juaxtlahuaca, la danza de los Tlaminques de Ometepec; la danza de los Tejorones de Pinotepa de don Luis; la danza de los Tlacololeros— de Chilpancingo y sus alrededores—, la danza del tigre de Cuitzeo, Michoacán; la danza del tigre y el venado de san Juan

Nonualco, El Salvador; las danzas de la matanza del tigre de al menos 5 poblados de Colombia; y la danza de la cacería del tigre de Puerto Maldonado, Perú.

De todas estas danzas de cacería de jaguares, la danza de los tecuanes es la más bailada; y dentro de todas las danzas de tecuanes, la danza del Tecuan tipo Coatetelco, es la que más se baila, ya que en al menos 45 de los 96 poblados en donde se tienen registrados danzas de tecuanes, se ejecuta esta variante. La he llamado danza de los tecuanes tipo Coatetelco, siguiendo la investigación de Fernando Horcasitas, quien en la década de 1970, clasificó con este nombre a las danzas de tecuanes que se parecía a las de este poblado: Coatetelco.

Las segundas variedades más bailadas de la danza del Tecuan son las variantes de Acatlán de Osorio y la danza de los lobitos-tecuanes del estado de México, ambas variantes dancísticas se bailan en alrededor de quince poblados cada una.

Y después siguen las variantes locales que se bailan en al menos una docena de poblados, y se caracterizan por ser bailes locales, no regionales.Otra característica de las variantes locales de la danza del Tecuan es que son solo danzas, ya que no tienen el aspecto teatral ni los diálogos de las demás. Por ejemplo, en el caso de Morelos existen cinco poblados con variantes locales de la danza del Tecuan:

1.-Tenextepango, Villa de Ayala

2.-Axochiapan

3.-Atlacahualoya, Axochiapan

4.- Tepalcingo

5.-Telixtac

Cuadro comparativo de personajes
Danza del Tecuan (multiples variantes locales)

PERSONAJES POBLADOS

	Axochiapan	Atlacahualoya	Tenextepango	Tepalcingo
1. Músico o Pitero	X	X	X	X
2.Tecuani	X	X	X	X
3.Viejos Cazadores	X	X	X	X
4.-Puntero				X
5.Perra			X	

En las múltiples variantes locales podemos observar que solo hay tres personajes que se repiten que son el Tecuani, los cazadores y el músico o pitero.

De estas cuatro danzas locales del Tecuan en el estado de Morelos, tenemos conocimiento por fuentes orales que al menos tres de ellas, la que se bailan en Axochiapan y Atlacahualoya, hasta antes de la década de 1940 eran similares a las danzas de tecuanes tipo Coatetelco; y sobre la de Tepalcingo un manuscrito de 1940, nos indica que también ésta variante local deriva de las danzas de tecuanes del tipo Coatetelco.

Dentro de las variantes locales de la danza del Tecuan en el estado de Morelos, dos de estas, las de los poblados de Tenextepango y Atlacahualoya están influenciadas musicalmente —y en algunas partes de la coreografía— por la danza del Tecuan de Axochiapan. En cambio, la danza del Tecuan de Tepalcingo, es muy diferente a las demás. Allí la danza es más violenta y los tecuanes van vestidos con un gabán grueso, chaparreras de cuero, sombrero vaquero, un pañuelo que funciona como máscara, y llevanun bastón que utilizan para protegerse de los latigazos que les propina el lobo (Tecuani).

Como lo mencioné anteriormente, la danza del Tecuan tipo Coatetelco es la más bailada en los estados de Guerrero y Morelos. En Morelos se baila en los siguientes poblados:

1.- Alpuyeca, Xochitepec

2.- Coatetelco, Miacatlán

3.- El Higuerón, Jojutla

4.- Ocotepec, Cuernavaca

5.-Tetecala

6.-Tetelpa, Zacatepec

7.- Xoxocotla, Puente de Ixtla

8.- Tlatenchi, Jojutla

Cuadro comparativo de personajes
Danza del Tecuan tipo Coatetelco

PERSONAJES POBLADOS

	Alpuyec	Coate	Higuerón	Ocotepec	Tetelpa	Teteca	Xoxo
1. Músico	X	X	X	X	X	X	X
2.Tecuani	X	X	X	X	X	X	X
3.Risueño	X	X	X	X	X	X	X
4.Salvador	X	X	X	X	X	X	X
5.-Mayeso	X	X	X	X	X	X	X
6.Doctor	X	X	X	X	X	X	X
7.Juan Tirador	X	X	X	X	X	X	X
8.Rastrero	X	X	X	X	X	X	X
9.Flechero	X	X	X	X	X	X	X
10.Lancero	X	X	X	X	X	X	X
11. Yerbero		X	X	X	X	X	X
12.Chahuaxtlero	X	X	X	X	X	X	X
13.Perra	X	X	X	X	X	X	X
14.Venado	X	X	X	X	X	X	X
15.Zopilotes	X	X	X	X	X	X	X
16.-Monterrey	X						X
17. Tranquero		X					
18.Leñero		X					
19. Saltamontes		X					
20. Rascutín		X					
21.Rascacielos		X					
22. Juanita de los ojos azules		X					

Abreviaturas:
Alpuyec: Alpuyeca; Coate: Coatetelco; Teteca: Tetecala; Xoxo: Xoxocotla

Observaciones:

1.- El músico también recibe los nombres de “pitero”, “tamborero”, “flautero”.

2.- El Risueño, además de este nombre, recibe muchos nombres diferentes, en algunos poblados lo llaman “Ujaja”; “Sonriente”; Risueña; “Gervasia”; “Gervasio” y “Huexquixtle (Risueño en Nahuatl)”.

3.- En Tetecala, a Salvador, le anteponen el prefijo "San". Le llaman "San Salvador"; en Tetelpa y otros poblados a Salvador le agregan el sufijo "tzin", le dicen "Salvadorchi", "Salvadortzin".

4.- Al yerbero también le dicen "Pascasio". Los doctores reciben otros nombres como "Enfermeros", "Enfermeras", "médicos cirujanos". Al flechero también le dicen Arquero.

5.-Al Chahuaxtlero también le dicen changuasclero, xohuaxtlero, he buscado sin encontrar hasta ahora su significado en náhuatl, probablemente sea algo relacionado a "Trampero" nombre con el que también es conocido este personaje que se caracteriza por llevar un mecate.

6.-En algunos poblados como Tetecala hay dos personajes extras llamados Monterrey y Mayordomo vestidos de manera similar a Mayeso, que también cumplen su misma función, es decir son asistentes de "San Salvador".

7.-En Coatetelco, además de los personajes comunes, hay más personajes como: Juanita de los ojos azules, el Leñero, el Saltamontes, el Rascacielos, el Rascutín, el Tranquero.

8.-La utilería de la danza del Tecuan tipo Coatetelco consta de:

- Un animal disecado que puede ser una zorra, un cacomixtle o un gato.
- Una escopeta cuaxtlera o antigua
- Unos metros de mecate
- Un arco con su flecha ya incluida
- Una lancita
- Una lanza mediana
- Un báculo como de 2 metros, el cual lleva una muñeca o una cabeza de muñera en su punta,
- Un manojo de yerbas
- Un mecate que representa la cola del Jaguar-Tecuani y que este utiliza para defenderse
- Un maletín de doctor

4.-RESEÑAS TECUANERAS

4.1.-Danza tradicional y religiosidad popular

Desde los albores de la humanidad, loshombres y mujeres ha bailado a sus dioses para expresar su alegría y su amor; y lo seguirá haciendo porque es un modo de expresarse y comunicarse con las fuerzas sobrenaturales.

Las danzas son una manifestación generalizada porque todas las culturas del mundo sin excepción bailaron en sus rituales religiosos. Por ejemplo en el caso de México, uno de los símbolos fundamentales de la religiosidad popular es la veneración a la Virgen de Guadalupe, también llamada La Guadalupana. Es una virgen morena y es el símbolo de la identidad mexicana por excelencia. La Guadalupana fue rápidamente aceptada por los pobladores porque anteriormente celebraban a la diosa *Tonantzin* en ese mismo cerro, como lo mencionaron autores de aquella época. Desde entonces se ha estado acondicionando ese lugar como un centro ceremonial.

Actualmente, en el cerro del Tepeyac y en sus alrededores, hay varias parroquias, plazas, y otros edificios religiosos entre los que destacan por su magnitud y dimensiones la llamada Basílica de Guadalupe, y a las orillas hay venta de artículos religiosos.Por tal motivo, el domingo 27 de mayo, un grupo de 40 personas, mujeres y hombres, niñas y niños provenientes del poblado de Tetelpa, municipio de Zacatepec, Morelos, arribaron a la explanada de la Basílica de Guadalupe para escuchar misa y para danzar a la Guadalupana, como una manera de agradecerle y expresarle su alegría y su fe.

La danza que ejecutaron, es la llamada danza del Tecuan. Al platicar con Virginio Sorela—participante de la danza—, comentó que ellos financiaron los gastos de este viaje y que quedaron satisfechos porque anhelaban desde hace tiempo presentar la danza del Tecuan en la basílica. Otro de los participantesfue don Florentino Sorela Severiano, de más de 80 años de edad, quien es músico y encargado de la danza, y que en el 2011 fue declarado "tesoro humano vivo" por la UNESCO por su labor como promotor de la danza del Tecuan durante 64 años. Don Florentino, nació en el año de 1932.Desde los 14 años de edad, aprendió a tocar con su flauta de carrizo y su tambor los sones de la danza de los tecuanes de Tetelpa.Anteriormente a él, lo precedieron

como músicos y encargados de la danza, su padre Lidio Sorela, y muchos años antes su abuelo Ramón Sorela.La danza de los Tecuanes de Tetelpa es un legado que se remonta hasta el año 1898 y es probable que muchos años antes, comentó don Florentino.

4.2.- El corazón del pueblo tradicional

Aunque sabemos que en las parroquias se encuentran muchas imágenes y estatuas de santos de madera u algún otro elemento, y símbolos —como cruces—, y que todas estas imágenes son consideradas sagradas por los lugareños, de entre todas estas imágenes sobresale una. A esa imagen de virgen o de santo lo llaman señor del pueblo o con otras palabras amables y también relatan historias milagrosas relacionadas con la imagen del santo.
Cada comunidad tiene su propia imagen de su Santo patrono, muchos se repiten en varios poblados, por ejemplo: san Miguel Arcángel, san Santiago, la virgen de Guadalupe, la virgen de la Concepción, son santos que podemos encontrar en muchos poblados como el Santo Principal de la Comunidad.

La devoción a la imagen o estatua representativa de su santo patrono es tan grande, que al menos una vez al año se congregan en la parroquia muchos de los vecinos de ese poblado para organizar una gran fiesta comunitaria a la imagen que representa al santo patrono de la comunidad. Le llevan serenata, música con mariachi o con banda, le bailan los danzantes, le rezan los rezanderos, le llevan veladoras, flores, etcétera.

A la imagen venerada del pueblo, no solamente le danzan los tecuanes, también lo hacen los danzantes aztecas, las contradanzas, las danzas de los moros y cristianos, los vaqueros, los chinelos, las pastoras; en fin muchas de las danzas tradicionales le bailan a la imagen del santo representativo de cada comunidad, que puede estar representado por un dibujo o una estatua. A la imagen del santo la visten con ropas nuevas, y adornan su altar. Generalmente pasean a la imagen del santo en una procesión para que recorra las principales calles de la comunidad. Las procesiones llevan veladoras y van acompañadas por música de viento y danzas —entre ellas la danza del Tecuan—.

Las festividades tradicionales las hace la gente del pueblo por gusto, costumbre, fé o ideología. Muchos pobladores participan en estas festividades cooperando con la comida, las músicas, los arreglos, los fuegos pirotécnicos, las danzas, los trajes, y demás actividades para amenizar los festejos.

Es la propia gente del pueblo la que se organiza en hermandades, en comités de festejos, y en grupos artísticos de danza, música, teatro y pintura para celebrarle a una imagen que tiene una fuerte carga simbólica de unidad en la comunidad, ya que representa a su pueblo.

Es necesario mencionar que en algunas comunidades no sólo existen festividades religiosas-populares sino también festividades cívicas-populares. Dentro de estas últimas podemos encontrar "danzas teatrales" como los apaches de Quebrantadero, Atlacahualoya, Casasano e Ixtlilco el Grande; también podemos encontrar "teatro campesino" como el combate zapatista en Ixtlilco el Grande, la vida de Mariano Matamoros en Jantetelco, la toma de la Alhóndiga de Granaditas en Tetelpa, y también las celebraciones del 15 y 16 de septiembre que se festejan en casi todos los poblados mexicanos.

4.3-La danza de los tecuanes de Tlalixtaquilla

Por Edmundo Fidencio Pérez Escamilla—*Maestro, cronista y promotor cultural de Tlalixtaquilla Gro*—.

Tecuan en lengua náhuatl significa *Animal salvaje*. Esta danza llego al municipio de Tlalixtaquilla para quedarse en el año de 1832, veinte años después de que se fundara este pueblo, de acuerdo a las investigaciones con los adultos mayores, son tres personas fallecidas y que se han venido heredando el conocimiento de esta danza, se dice que se llamaba el primer músico flautero don Bacho, falleció y resulto otro conocido como Catino, después por los años del 1950 es dirigida por Aurelio Escamilla Alvarado y actualmente es dirigida por Caritino Merino Mirón, esta danza narra los sucesos de un grupo de campesinos los cuales en esos entonces los espacios de tierras que sembraban en cada temporada de lluvias se conocían como tlacocoles, dichas siembras eran afectadas por animales salvajes que evitaban en la región, entre ellos el más feroz y salvaje era un jaguar.

Por la noche llegaba a las granjas del poblado a comerse gallinas, chivos, y ganado, ya cansados los campesinos pensaban cómo acabar con él dicho animal, viejo Lucas y Pancho Melo del poblado serian los capitanes para dirigir la búsqueda ya que eran quienes conocían la región de la montaña, fueron a invitar a la pareja de viejos que vivían en las afueras del pueblo, y empezaron a disfrazarse de diferentes animales que habitaban en la región como zopilotes y quebrantahueso, algunos de chivos o con mascaras que provocaran temor y acompañados de sus perros empezó la búsqueda de dicho animal por todas las altas montañas, le tendían trampas pero el astuto animal no caía en ninguna de ellas, pero un día echaron arriada logrando sacarlo de su madriguera y empezó la difícil lucha hasta darle muerte, luego fue destazado y repartida su carne entre la gente del pequeño poblado.

Cansados con sus vestimentas desgarradas por el jaguar pero felices por haberle dado muerte comiendo y brindando, uno de ellos tomo su flauta de carrizo y su tambor de piel y empezó a tocar diferentes sones y notas musicales, y empezó la fiesta bailando hasta el amanecer.



El vestuario roto y desgarrado representa la cansada lucha por matar al jaguar, los sombreros a los campesinos, los disfraces ellos mismos confeccionan, el sombrero de cola de aproximadamente 40 a 60cm. de palma natural, debido a que esta danza es ruda usan zapatos de trabajo y ropa gruesa, puede ser parchada rota o sucia de vistosos colores y mascaras de aspectos horripilantes, Una flauta de carrizo y un tamborcito de piel son los instrumentos que una sola persona les toca diferentes notas musicales y danzan variantes pasos como: La banderita, la canasta, el zapateado, la carrerita, el ligerito, la rodilla, el cuadrado y el jarabe loco.

Desde su llegada a este pueblo de Tlalixtaquilla esta danza es fundamental en sus costumbres y tradiciones, desde el 28 de octubre al día 2 de noviembre, remarcando mas los dos días de noviembre, la gente al salir de casa ya espera ver por las calles a niños jóvenes o señores disfrazados de jaguares o tecuanes, el día primero van al pie del cerro de la nube algunos ya se van disfrazados y otros allá se disfrazan colgando en su sombrero ramilletes de flor de muerto, de allá traen al tigre los tecuanes y llegando al pueblo empiezan a danzar de casa en casa y las familias les recompensan dándoles la ofrenda que ponen a sus difuntos en sus altares de días de muertos, debido a la difusión que se le ha dado a esta danza a través de un promotor cultural esta danza a desarrollado bastante, ha ganado en concursos que presidentes municipales han organizado aunque a veces han lucrado con ella, a pesar de eso siguen adelante porque ha sido invitada a sepelios, paseos de novios en su recorrido, esta danza está capacitada para presentarla en escenario para dar su espectáculo sin perder sus participaciones en costumbres y tradiciones de su pueblo.

4.4.-Tecuanimej de Zitlala, Guerrero

Relator: Profr. *Eugenio Sánchez Esquivel* **Recopilación**: *Moisés Jiménez Silverio*

La población de Zitlala,Gro; se localiza en la cima de una colina rocallosa, su altitud es de 1450 MSNM; clima templado, idioma predominante es el náhuatl, también se habla el español, municipalmente sus colindantes son: al norte colinda con los municipios de Copalillo y Huitzuco, al sur: colinda con el municipio de Chilapa, al este: colinda con el municipio de Ahuacuotzingo, al oeste colinda con los municipios de Mártir de Cuilapan y Tixtla, los antecedentes históricos datan que primeramente fue habitada por los olmecas en 1400 a.C. En la religión de los olmecas su símbolo principal es el Tigre o "Tecuani" el nahual que representa a antecesores totémicos del espíritu de la naturaleza. Las aldeas olmecas consideraron al "Tecuani" como animal totémico principal sinónimo de la madre tierra, y surgió la creencia sobre la forma divina en que el agua fertiliza y fecunda la tierra de la cual nació la vegetación como alimento del hombre.

En Zitlala, antes de la llegada de otras tribus nahuatlacas que desintegro a los olmecas se desarrolló esa creencia y fue importante el hombre tigre o Tecuani considerando como un Dios. Después de la desintegración olmeca, llegó una etnia del grupo de nahuas pero siguieron conservando esa deidad hasta la actualidad con la "Petición de la Lluvia" que en náhuatl conocemos como Atzatzilistli, que se realiza cada año el día 2 de mayo en el cerro más alto con la creencia de estar lo más cerca del cielo. En el cerro denominado el Cruzco,

porque en ese lugar existen 3 cruces que representan a los tres barrios que conforman la población de Zitlala. La petición de la lluvia se hace con ofrendas, rezos, penitencias, mezclando las dos culturas indígena y española. Como penitencia se realiza el pleito del hombre-tigre, para que haya lluvias abundantes y buen temporal.

El hombre tigre se viste de color amarillo símbolo del color del animal "Tecuani" lleva una máscara de piel de res con dos o tres capas para que resista los golpes que se dan que simbolizan los rayos y truenos. Una característica sobresaliente de la máscara es que tiene boca estilo olmeca, nariz chata y aplastada, ojos redondos y se golpean con una reata de lazar retorcida, representa el macuahuitl, también se visten de color verde simbolizando la naturaleza, el verdor del campo, la vegetación provocada por la lluvia. La pelea de los "tecuanes" se organizan por barrios, hacen alianza el barrio de la Cabecera con el barrio de San Mateo, el barrio de San Francisco hace alianza con la comunidad de Tlaltempanapa, ya que los habitantes de ese lugar son gentes de San Francisco; en la pelea no hay número determinado de peleadores, en el lugar que se realiza el "atzatzilistli" o petición de lluvias es una concentración, una multitud de gente, donde participan niños, jóvenes, adultos y ancianos de los dos géneros hombres y mujeres, presentan los principales de cada barrio la ofrenda al Dios español y al Dios prehispánico a "Tlalok". Después de la ofrenda y penitencia bajan del cerro.

5.-CUENTOS Y LEYENDAS SOBRE TECUANIS

5.1.-Cuento del jaguar Tecuani

Había una vez, en la época de las grandes haciendas un Jaguar que vivía muy feliz y tranquilo en su tierra hasta que empezaron a escasear las presas de las cuales se alimentaba así que tuvo que buscar comida más allá del monte.

Cerca de allí había un rancho que pertenecía al hacendado más rico de la región llamado Salvadortzin. Este hacendado también vivía muy cómodo con sus extensas propiedades pero ambicionaba más, por eso continuaba introduciéndose en el monte y a pesar de que había muchos animales carnívoros como yaguarundíes, pumas, coyotes, lobos, y jaguares. Siempre lograba ahuyentarlos o cazarlos.

Hasta que, un día, llegó anonadado uno de sus capataces, llamado Mayeso, quien le comentó:
- Salvadortzin, hay un animal que se está comiendo al ganado, a los caballos, a los chivos, y hasta tiene atemorizado a los trabajadores, lo llaman "El Tecuani" y dicen que es una bestia feroz. Ya he intentado cazarlo pero es un animal muy astuto.

Al escuchar esto, el ranchero preocupado encomendó a su capataz Mayeso que fuera a contratar a cazadores expertos, diles que voy a pagarles muy bien porque tengo mucho

dinero. Entonces Mayeso fue y contrató a un experto Lancero pero, al cabo de un rato regresó herido. Y le contó al capataz Mayeso: que el Tecuani, era un Jaguar de enormes garras y muy bravo.

El capataz Mayeso contrató entonces, a otro cazador de gran puntería con el arco y la flecha, a quien le llamaban el Flecheroy le encomendó la misma misión. Pero al poco rato de introducirse en el monte, el Arquero regresó mal herido y los médicos del rancho lo atendieron rápidamente. Y le dijo a Mayeso que el Tecuani, era un Jaguar con una piel muy gruesa por lo cual las flechas no lo dañan.

El capataz Mayeso decidió contratar a un trampero llamado Changuasclero, quien era experto en distintos trucos y trampas. Sin embargo, el jaguar era muy inteligente, y la trampa que le pusieron fue soslayada.

Mayeso en su desesperación solicitó la ayuda de un brujo o Yerbero, llamado "Pascasio", este utilizó sus yerbas, pero también resultó herido al sostener un combate con el "Tecuani".

Entonces, el capataz le platicó a su patrón que los cazadores habían fallado. El ranchero enojado decide ir el mismo a cazarlo pero no logra encontrarlo, es probable que nomas haya hecho esto para ponerle una muestra a los cazadores pero en realidad es muy probable que ni siquiera haya ido a buscar al "Tecuani", nomas haya hecho la finta.

Finalmente, el hacendado envía a su capataz a que contrate a un pistolero, conocido como "Juan Tirador", quien no encuentra al "Tecuani" por lo cual también contratan a un experto Rastreador de animales que se hacía acompañar de unos perros de caza.

Entonces, Juan Tirador, y el Rastreador con sus perros salieron a buscar al animal por las barrancas, por las peñas, por los zacatales y no lo encontraban cuando de pronto hallaron a un "ermitaño" que vivía en el monte. Ese ermitaño no hablaba solo gritaba "Újaja" como si se estuviera riendo burlonamente. Ese ermitaño era muy risueño y locuaz y se llamaba "Gervasio" pero le decían de apodo "El Varañado" o "El Risueño". El no conocía mucho de la "civilización" por eso todo le parecía gracioso y le asombraba, por eso lo

imitaba. Aunque en un principio "El "Varañado" se negaba a ayudarles, lograron convencerlo para que los guiara a la guarida del "Tecuani"

Entre todos iban a cazarlo. Allí lo vieron encima de una peña. Al verlo los perros ladraron. El tirador le disparó con su escopeta y el Jaguar cayó herido. De esta manera cazaron al Jaguar llamado "Tecuani". Después lo llevaron con el hacendado quien les pagó por sus servicios y se repartieron la piel del Jaguar, y lo que sobró se lo comieron los perros y los zopilotes.

Y el ranchero organizó una fiesta, en donde sus trabajadores danzaron al son de un tambor y una flauta de carrizo, y escenificaron la cacería del Jaguar. Actualmente esta danza se llama danza del Tecuan tipo Coatetelco.

5.2.- Cuento de la heroica resistencia de los guerreros jaguar

En el ejército Mexica los mejores soldados de las clases pobres eran los "Guerreros Jaguar" y su función era la de ir al frente de batalla durante las campañas militares. En cambio, los mejores soldados de las clases altas eran los "Guerreros Águilas"y su función era ser exploradores, espías y mensajeros.

Durante la conquista de Mexico-Tenochtitlan, muchos gobernantes o tlatoanis Mexicas, negociaron con los invasores. Es decir la conquista de México fue una gran traición de los gobernantes, de las clases altas, y de los chamanes o sacerdotes, y de una parte del ejército azteca, quienes a cambio de conservar sus riquezas y su posición social aceptaron abandonar a su gente. Pero además de eso, hubo bastantes pobladores que se sintieron atraídos por las nuevas ideas que traían los europeos al grado de que abandonaron gradualmente sus tradiciones y decidieron apoyarlos para derrotar al tradicional estado Mexica. Por eso, los invasores españoles contaron con el apoyo de decenas de miles de nativos, que llegaron a ser el 90 % del ejército conquistador.

Y realizaron campañas contra otros pueblos nativos, como el de los michoacananos, tuxtepequenses, colimenses, zapotecas, etc. Iban conquistando pueblos, y aunque los españoles eran una minoría contaban con una gran cantidad de nativos aliados.

Pero, si hubo resistencia, muchos soldados del ejército Mexica, no aceptaron la rendición, entre ellos los "Guerreros Jaguar", quienes huyeron al monte y continuaron peleando por su libertad y sus creencias. Ellos estaban convencidos que esta era la única alternativa ya que no estaban dispuestos a traicionar su cultura. Por eso vivían en los cerros alejados, solamente allí podían seguir con sus antiguas costumbres, y con su estilo de vida.

Pero a los españoles y a sus aliados los indios caciques no les convenía que siguieran existiendo los Guerreros Jaguar, porque eran una amenaza su poder y a la nueva sociedad que estaban construyendo. Incluso se contaba que los Guerreros Jaguar tenían poderes para transformarse en poderosos animales como el Jaguar. Así que, los españoles y los indios caciques patrocinaron campañas militares de nativos armados con flechas y lanzas, en la búsqueda y persecución de los guerreros Jaguar. Se encontraron y tuvieron muchas batallas, pero siempre triunfaban los "Guerreros Jaguar" quienes estaban muy bien entrenados en el arte de la guerra. Y así, mediante una guerra de guerrillas, los "Guerreros Jaguar" continuaron resistiendo en las montañas. Los españoles y sus aliados los "caciques indios" enviaron a muchos nativos a colocar trampas en las sierras para capturar a los Guerreros Jaguar. Y también trataron por medio de los sacerdotes y chamanes de convencerlos de dejar la lucha; e incluso les ofrecieron puestos en el nuevo gobierno.

Los "Guerreros Jaguar" no estaban dispuestos a abandonar sus costumbres ni su estilo de vida por lo cual se rehusaron y continuaron viviendo en la sierra junto con sus familias. Parecía imposible vencer a los "Guerreros Jaguar" hasta que en una ocasión lograron engañar a un gobernante de un pueblo de nativos de la sierra a quien le prometieron riquezas a cambio de traicionarlos. Y así fue, este gobernante los condujo al campamento de los "Guerreros Jaguar", quienes fueron emboscados y vencidos. Entonces los españoles y sus aliados los nativos adinerados, se repartieron las pertenencias y las tierras de los Guerreros Jaguar.

Años después los indios explotados y derrotados inventaron la "Danza del Tecuan" para recordar la Gloriosa Resistencia de sus ancestros los valerosos "Guerreros Jaguar". Pero como no podían hacerlo público porque podían ser castigados por los españoles y por los indios caciques, se les ocurrió disfrazar la Danza y ocultar el mensaje.

En público escenificaban una danza inofensiva, ya que sus amos solo observaban que los

danzantes iban a cazar al "tigre" y después de cazarlo se repartían la piel del "tigre" de manera chusca. Por eso los españoles nunca se enteraron del lenguaje oculto de la "danza del Tecuan". Ya que mediante la "danza del Tecuan" están recordando la heroica resistencia de los Guerreros Jaguar que al ser derrotados perdieron sus pertenencias y sus tierras.

El mensaje que intentaron transmitir los indios derrotados a las siguientes generaciones era el de recordar el acto de resistencia de sus antepasados que no se resignaron a la conquista. Es por eso que la "danza de los Tecuanes" sirve para unir al pueblo, y por eso el Tecuani se viste de manera similar a como se vestían los "Guerreros Jaguar"; y es por eso que en el vecino estado de Guerrero aun siguen realizando peleas de tigres que no es otra cosa que peleas de "Guerreros Jaguar" disfrazadas.

Es decir la danza de los tecuanes representa una "rebelión ideológica de los subordinados" ya que su danza tiene un "bilingüismo político" porque mediante ella debilitan las "formas culturales autorizadas" por la clase gobernante.

5.3.-Cuento del poderoso nagual defensor

En la época colonial existía un hacendado que tenía extensas propiedades de tierra y ganado, era muy rico y ambicioso. Durante años había despojado de tierras a los pueblos de la región. Debido a esto, los pobladores fueron a consultar a un brujo que vivía en el monte. Se decía que este brujo tenía mucho conocimiento, ya que sus antepasados, antes de que llegaran los españoles, habían sido sacerdotes aztecas muy poderosos. Por eso era un experto en el arte de curar con hierbas. Además era un Tecuani- naguali, es decir, tenía poderes para transformarse en jaguar.

Este brujo aceptó ayudar a los pobladores en su lucha contra el hacendado. Así que al caer la noche, se transformó en un feroz Jaguar y fue a la Hacienda y devoró algunos becerros. Y así todas las noches iba a cazar el ganado de la hacienda. Al darse cuenta los gañanes avisaron a su patrón, quien decidió ofrecer recompensa a quien cazara a ese animal de uña, pero los días pasaron, y ninguno de los caporales, gañanes, guardatierras y demás trabajadores de la hacienda pudieron cazarlo.

Entonces el hacendado furioso y desesperado decidió contratar a los mejores cazadores de la región para asignarles la peligrosa misión de cazar a la bestia. Contrató a dos hermanos nativos, que armados con lanzas esperaron que llegara el animal de uña para cazarlo, cuando llegó lo enfrentaron, fueron derrotados y huyeron heridos a la hacienda. Le comentaron al hacendado lo sucedido, y este contrató a los mejores flecheros de la región, quienes en la siguiente noche aguardaron ocultos en los arboles la llegada del felino, cuando lo vieron le dispararon pero no le hicieron daño alguno y el felino los atacaba dando grandes saltos, por lo cual los flecheros huyeron heridos y despavoridos.

Entonces, el hacendado ideo un plan para envenenar o capturar a la fiera, pero los venenos no le hacían ningún efecto, y las trampas eran inútiles debido a la astucia del felino. Como último recurso, el hacendado decidió contratar a un destacamento de soldados españoles provistos con armas de fuego, quienes se dirigieron a la montaña, iban auxiliados por perros de ataque entrenados para la cacería, y por un nativo que era un experto rastreador, pero ni así pudieron cazar al poderoso jaguar.

Confundido el hacendado empezó a interrogar a los pobladores sobre el motivo por el cual no se podía cazar a la fiera, pero los pobladores poco le dijeron, hasta que un día, alguien le dijo que la bestia era un nagual muy poderoso y por eso no podían cazarla y que la única manera de lograrlo era cazándolo cuando tuviera forma humana, y también le dijeron que el que sabía la verdadera identidad del nagual era el gobernante del pueblo. Así, que el hacendado fue a buscar al gobernante del pueblo para que le revelara la identidad del nagual.

El gobernante del pueblo convocó a una asamblea, en donde después de intensos debates no se ponían de acuerdo en dar a conocer la identidad de su protector, hasta que el gobernante levantó su bastón de mando y exclamó:

-¡Queremos que nos devuelvas nuestras tierras, nuestro rio y nuestro monte!- Si nos la devuelves, nosotros te revelaremos la identidad del Nagual-.

El hacendado accedió y además de eso, les otorgó dinero y les dijo que de ahora en adelante los trataría como a sus amigos.

Después de conocer su identidad, los trabajadores de la hacienda emprendieron la búsqueda del nagual, auxiliados por un destacamento de soldados españoles, con sus perros de ataque, y sus aliados nativos. Después de seis días de camino por la serranía, divisaron a lo lejos a un hombre, quien al darse cuenta de la emboscada se echó a correr. Los perros salieron en su búsqueda, pero el hombre alcanzó a convertirse en un temible Jaguar-Nagual provocando el asombro y la cobardía de sus atacantes.

Pero los perros no se acobardaron y atacaron a la Fiera, al mirar esto los cazadores salieron de su estupefacción e iniciaron el ataque, se colocaron de manera estratégica para sitiar al Jaguar-Nagual. Mientras los nativos lo distraían con sus lanzas y flechas, los españoles dispararon sus armas de fuego, a pesar de su agilidad, el felino fue alcanzado con una bala en su lomo, gravemente herido intentó huir pero accidentalmente cayó en un barranco, en donde finalmente murió. Quedó en su forma de Jaguar. Y para evitar que el nagual se reanimara se optó por cortarlo en pedazos y repartir sus piezas en distintos rumbos para que nunca pudieran unirse y darle vida nuevamente.

Y así fue cazado este poderoso nagual. Después de esto, la hacienda y los pueblos de la región convivieron armoniosamente, pero pronto esta historia quedó en el olvido y el hacendado volvió a apropiarse de las tierras de los pobladores e inventó leyendas para desacreditar a los naguales.

5.4.-Leyenda del Atzatzilistli. (Petición de lluvias) Pelea de Tecuanimej en Zitlala

Relator: Profr. *Eugenio Sánchez Esquivel* **Recopilación**: *Moisés Jiménez Silverio*

* Entrevista a varios ancianos del “lugar de las estrellas”Zitlala, Guerrero.

En un principio cuando se formó la tierra, los hombres vivían en la abundancia, había mucho alimento, los campos estaban verdes, todo estaba controlado, la lluvia, el sol, los meses, los días y las horas. Existía de manera correcta el TONAL POUAJLI (conteo del tiempo), los hombres sabían cuando ofrecer sacrificios en ofrenda a sus dioses buenos y malos, tenían controlado el MESTIKAPAN (mes) con sus cinco días aciagos o de mala ventura, sabían cuando bajaba la SIUATEYOTL (hombre disfrazado de mujer), el MAYANTLI (El hambre) por eso con anticipación ofrecían ofrendas y peregrinaban a los pantitlanes (la cima plana del cerro), a los Zitlaltepetl (cerro de las estrellas), a las lagunas y manantiales, colocaban todos los regalos y sacrificios. Todo esto se hacia en honor al dios

Tlalok (Dueño de todas las deidades del agua) con sus cuatro Tlalokes que estaban colocados en los cuatro puntos cardinales que tenían en su poder los elementos naturales: el viento, el agua, el fuego y el suelo todo esto lo sostenían en unos jarros en cuyo interior se encontraba el control de los diferentes tipos de Lluvias: las que producían cosechas buenas y las que dañaban todo lo que encontraban a su paso, las que causaban heladas.
Los Tlalokes golpeaban las vasijas y así producían los Truenos, cuando las vasijas se rompían así se producían los rayos y la lluvia.
TLALOK vivía en la parte superior de los cielos, sobre el TONAKATEPETL (Cerro de las semillas) conocido actualmente como CRUSCO lugar de la cruz. Entonces en un descuido los hombres perdieron el TONALPOUAJLI (conteo del tiempo) al saber esto los dioses se enojaron y en castigo mandaron las calamidades, bajoron la SIUATEYOTL, y el MAYANTLI, quienes muy pronto empezaron a dominar a los hombres, la tierra moría, las aguas se secaban, no existía el tiempo ni el espacio, los hombres morían desesperados, fue entonces cuando ZITLALIN (Mujer estrella) se encaminó para ir a ver a AKATL (Carrizo). Ambos eran gobernantes de sus pueblos, platicaron sobre la situación que sus reinados estaban viviendo, decidieron pedir clemencias al dios TLALOK, petición que no fue aceptada, imploraron muchas veces pero no fueron escuchados ni el dios supremo HUITZILOPOCHTLI (Sol), EJECATL (Viento), SENTEOTL (Maíz). Nadie escucho sus ruegos, los hombres eran mandados al MIKTLAN (Infierno) para que se los comieran, gemían de dolor pidiendo comida, desesperados los gobernantes imploraron así:
AKATL: Levántate ya; semilla, aroma de mil flores, cabello de pluma de Ketzal (ave de mil plumas) que tus manos toquen la tierra que te vio nacer, portadora de la falda de estrellas, naciste en la Youajli (noche) y de tus pechos salió la leche que cubre el Iztaksihuatl (mujer blanca dormida) y PopocaTepetl (cerro que humea) tus lagrimas son perlas que como el rocío bañan los ríos, fuiste portadora de luz espejo en el que se reflejan los hombres, sales temprano y caminas todo el día, alumbras dando luz para todos, hoy te olvidas de tu propia existencia en este pueblo. Estos hombres, mujeres, niños y ancianos ellos están llenos de miseria y hambre. Sabio como siempre alumbra ya el cerro del Zitlaltepetl, dicho esto Akatl se quedo dormido y de sus entrañas surgió un jaguar de color verde, era su Nahual; por su parte Zitlalin pidió al dios de la misma forma imploró el perdón para los hombres, también se quedó dormida y de sus entrañas surgió un jaguar amarillo; cuando esto sucedió los dos jaguares Nahuales de Akatl y Zitlalin se pusieron a platicar.

Ahora que estamos convertidos en animales, será más fácil ayudarles a los hombres para traerles el sustento, podemos subir al TONAKATEPETL y robar las semillas; para ello haremos un plan, porque la entrada del Tonakatepetl está vigilada por las tzicatanas (hormigas grandes) quienes no dejan por ningún momento la entrada de la cueva.

Entonces, platicaron más de cerca, para que no se escucharan su planes, se pusieron de acuerdo, dijeron que el jaguar verde subiría por la parte de enfrente del cerro y el jaguar amarillo por la parte de atrás.

Así lo hicieron, subieron y subieron, al primero que vieron las tzicatanas fue al jaguar verde, las hormigas salieron a su encuentro para preguntarles que quería, este les contestó: vengo a platicar con ustedes, allá abajo ya me cansaron los lamentos de los hombres, ya no aguanto, se quejan de todo, por eso he subido hasta este lugar, para divertirme un rato, las hormigas se miraron estuvieron de acuerdo y empezaron a jugar y como estaban bien entretenidas jugando no se dieron cuenta cuando el jaguar amarillo llegó a la entrada de la cueva.

Como pudo el jaguar amarillo agarro todas las semillas de maíz, frijol, calabaza y se apresuro a salir de la cueva, su sorpresa fue grande, habían sido descubiertos por el dios Tlalok, quien los miraba con enojo y les dijo: Que fácil les resulto esta hazaña, se olvidaron de los dioses y pensaron solo en los hombres, piensan que ellos se los agradecerán, que tontos fueron, si pensaron así, ellos merecen este castigo, ellos no supieron aprovechar lo que se les dio en el principio ellos abusaron de la madre Tierra y lo que es peor se olvidaron del Tonalpouajli.

Ustedes también se han olvidado de Dios, abusaron del poder que se les entregó por eso ustedes Zitlalin y Akatl quedarán convertidos en animales, ese será su castigo. En ese momento manda a sus Tlalokes con rayos, relámpagos, tempestad, viento y el sol con toda su intensidad. Al ver esto los jaguares rodaron cuesta abajo tratando de escapar de la furia de Tlalok. Rodaron y rodaron hasta llegar al pie del cerro del Tonakatepetl. El pueblo los esperaba, el jaguar amarillo busco las semillas y al darse cuenta que todas las tiro en el suelo al rodar junto con el jaguar verde, se enojo y le reclamo al otro jaguar. Discutieron mucho y empezaron a pelear entre ellos, la pelea duro mucho tiempo se sacaron sangre con los zarpazos y los golpes, al fin cayeron rendidos los dos, fue entonces cuando se dio cuenta el pueblo que a su alrededor habían salido semillas nuevas de maíz, frijol y calabaza, eran las semillas que el jaguar amarillo había tirado en el suelo y con el agua, el viento, el sol, las semillas habían germinado.

Los hombres creyeron que fue por la pelea de los dos jaguares, como el cerro empezó a florecer, los ríos empezaron su movimiento, el sol empezó a caminar y era cierto porque el sacrificio de los jaguares había conmovido a los dioses. Los dioses perdonaron a los hombres y desde entonces cada año celebran el ATZATZILISTLI se visten de jaguares, pelean, danzan, suben a los cerros más altos como el ZITLALTEPETL y CRUZCO, hacen sacrificios de animales vivos, hoy combinado con rezos y alabanzas en honor a la cruz. Esta celebración se desarrolla el 25 de abril de cada año, este día suben los fiesteros de los 3 barrios del pueblo para limpiar la cruz, la explanada para las danzas, y cortan leña. Esta celebración le llaman San Marcos y es hasta el día 2 de Mayo. Ese día suben al cerro del Cruzco, fiesteros, las danzas: los Tlacololeros, los machos y los tecuanis. Bailan en la explanada de la cruz, ofrendan flores, velas y rezan la celebración de este día, le llaman el día de la Santa Cruz hacen comida para todo el pueblo que asiste a este lugar. Es hasta el día 5 de mayo cuando se lleva a cabo la gran pelea de jaguares o tecuanis en honor del Atzatzilistli, formándose en ese día dos bandos de tecuanis, el primero formado por el barrio de san Francisco y la comunidad de Tlaltenpanapa el segundo grupo es formado por el barrio de san Mateo, la cabecera y la comunidad de Coapexco; pasan por pareja al centro de la plaza cívica y se golpean con un mazo hecho de reata de lazar gana el que aguanta mas golpes. Su único vestuario es mascara de piel de res, un traje de jaguar en forma de overol y su cuarta de reata. Les toca la banda de música de viento, los que pelean no guardan ninguna rivalidad ellos, saben que la pelea es en honor a los dioses y para que estas tierras tengan buen temporal de lluvias y abundantes cosechas de maíz, frijol y calabaza.

6.-PERSONAJES

6.1.-Los personajes más poderosos de la danza de los tecuanes tipo Coatetelco

En la danza del Tecuan tipo Coatetelco participan indispensablemente 17 personajes. Dos de ellos son los más poderosos y son rivales. Uno es un rico hacendado y tiene el poder que le otorga el dinero; el otro es un animal salvaje llamado Tecuani o jaguar, y tiene el poder que le otorga su fuerza y agilidad. Ambos se enfrentan en una lucha a muerte por la tierra, ya que el hacendado la necesita para conservar sus riquezas; y el jaguar la necesita para alimentarse. He aquí las características de ambos:

Personaje 1.EL TECUANI

También le llaman tigre, jaguar o lobo, dependiendo del poblado. Es el personaje central que no puede faltar en la danza del Tecuan.

Indumentaria:

El traje del Tecuani consta de un pantalón y una camisa de manga larga, ambas de color amarillo moteado con manchas negras, como la piel del jaguar. Va enmascarado como jaguar, aunque la máscara tiene características distintas en cada poblado. El Tecuani siempre va armado con un chicote o látigo que representa la cola del jaguar, y que agita al bailar y que también utiliza para defenderse, dándoles chicotazos a los cazadores.

Representación:

Para representar al Tecuani es necesario tener mucha resistencia y agilidad, porque es el personaje que más baila, el que hace más piruetas y el que ataca con su chicote a sus rivales. El tecuani es el villano de la danza. Amenaza con comerse al ganado, por eso todos quieren cazarlo, pero no pueden porque el Tecuani es muy fuerte y bravo.

Hace 500 años el jaguar representaba muchas virtudes para los humanos, entre ellos el poder de los gobernantes. Representaba la valentía y agilidad de los mejores guerreros; el temor que infundían los sacerdotes-naguales que podían transformarse en animales, entre ellos en jaguar. El jaguar era temido y visto como una divinidad por nuestros antepasados mesoamericanos que creían que sus dioses —como Tezcatlipoca— se transformaban en jaguares para recorrer la tierra.

Actualmente el jaguar continúa representando la vida salvaje, aunque ya no es tan temido por los humanos que cuentan con diversas tecnologías para someterlo, llevando al Jaguar al borde de la extinción. Ya que en la lucha Humano-Jaguar, el Jaguar resultó derrotado y ahora necesita de nuestra ayuda para no extinguirse.

Función:

La función del Tecuani en la danza es perseguir y pelear contra el Risueño. También se encarga de corregir a los danzantes que están fuera de su alineación o que no están danzando con entusiasmo. Además el Tecuani se enfrenta consecutivamente contra los demás personajes, primero contra Mayeso y después contra cada uno de los cazadores: el Lancero, el Flechero, pelea contra el Yerbero, en seguida contra el Changuasclero (Trampero) y posteriormente se enfrenta contra "Salvadorchi". En algún momento también se enfrenta contra el Risueño. Y en la parte final de la danza se enfrenta contra un cuarteto integrado por Juan Tirador, el Rastrero, la Perra y el Risueño, quienes finalmente derrotan al Tecuani y al ser derrotado finaliza la danza.

Personaje 2. SALVADORCHI

Indumentaria:

También conocido como "Salvadortzin", "San Salvador" o "Salvador". Salvadorchi lleva una lancita de aproximadamente 40 centímetros que entrega a la persona que encomienda algo, en este caso la entrega a Mayeso —su capataz— quien a su vez entrega la lancita a cada uno de los cazadores que contrata. Un poblador de Alpuyeca —llamado Othón Aguilar— me mencionó que: "Al dar la lancita significa que le está dando la orden". A Salvadorchi se le representa como un ranchero o ganadero exitoso, va vestido de comúnmente de colores oscuros. En algunos poblados como Ocotepec lleva una máscara, en Xoxocotla y Alpuyeca la máscara tiene barbas; en otros poblados como Tetelpa Salvadorchi se viste de "charro" con sombrero de ala ancha, camisa de manga larga y "pantalonera", ambos nuevos e impecables. La "pantalonera" está adornada con lentejuelas brillantes y casi siempre es de color negro. Salvadorchi también usa unas botas y un pañuelo en el cuello. En Xoxocotla y Alpuyeca lleva sombrero de vaquero. También en Alpuyeca, Salvadorchi usa pantaloneras adornadas con aplicaciones de lentejuela que terminan en puntas de la que cuelgan borlas de estambre y unos cascabeles, además lleva su nombre escrito con lentejuela en la espalda de su camisa que es de manga larga, también usa medias y huaraches.

Representación:

Salvadorchi es el cerebro intelectual de la cacería y muerte del Jaguar, ya que sin ensuciarse las manos, pero gracias al poder que le otorga el dinero, ordena a su capataz Mayeso que contrate a cazadores profesionales para que cacen al Tecuani que amenaza sus propiedades.

Ya que la Danza del Tecuan tipo Coatetelco, nos describe cómo hace mucho tiempo, un rico Hacendado llamado Salvadorchi, fue avisado que por sus tierras andaba rondando un Jaguar que se comía al ganado. Inquieto por la presencia del Tecuani, Salvadorchi le encarga a su capataz Mayeso, que vaya a cazar al tigre, pero no puede lograrlo así que con el permiso de Salvadorchi contrata a un personaje conocido como "El lancero", famoso por su habilidad para cazar con su lanza, al no poderlo cazar contrata al Flechero,

posteriormente al Yerbero, y después al Changuasclero, famoso por su habilidad para confeccionar trampas. Al no poder ninguno cazar individualmente al Tecuani, Mayeso por órdenes de Salvadorchi contrata a un cuarteto de cazadores compuesto por Juan Tirador, el viejo Rastrero y su perra, y el Risueño.

Salvadorchi es un personaje importante en la danza del Tecuan, ya que el fondo de esta danza teatral cómica, es el de mostrar como Salvadorchi vence al Tecuani. Es decir, como el hacendado vende al Jaguar.

Pero Salvadorchi no parece que sea el héroe, ya que su actitud fría e indiferente hace que tenga muy poca empatía con la gente, en cambio los que se ven como los grandes héroes de la cacería del Jaguar son Juan Tirador, el Rastrero y el Risueño.

Es decir, la danza de los tecuanes tipo Coatetelco representa la unión del rico hacendado, con su trabajador Mayeso y con los cazadores lancero, flechero, yerbero, Changuasclero (Trampero); con el Tirador, con el Rastrero, y hasta con los animales como las Perras, el venado y los zopilotes con el objetivo de eliminar a jaguar que amenaza sus riquezas.

Funcion:

La función de Salvadorchi es seria, ya que él es el hacendado, el terrateniente, el "Amo", el da las órdenes, el regaña a los cazadores que fracasan en su intento de cacería del Tecuani, por ejemplo en Tetelpa, Salvadorchi llama a los cuatro cazadores que fracasaron en cazar al Tecuani (Lancero, Flechero, Yerbero, Changuasclero) y les grita. ¡Viejos huehuestiques! ¡Tehuan tiviles, te cobardes, te mujerados! shia para mu lugar. Que significa ¡Viejos huehuestiques! Ustedes son viles, cobardes, mujerados. ¡Váyanse para sus lugares!

Salvadorchi y su capataz Mayeso, como son dos de los personajes de mayor jerarquía de la danza, son los que van encabezando sus respectivas filas.

Al final de la danza, el rico Hacendado Salvadorchi, con apoyo de su asistente y sus cazadores y sus perras vencen al poderoso Jaguar y se reparten su piel y de esta forma finaliza la danza de los tecuanes tipo Coatetelco que se realiza año con año, y que nos recuerda que el ser humano es el animal más poderoso de la Tierra que inclusive vence al Tecuani o jaguar, el animal más alto en la cadena alimenticia de estas tierras.

6.2.-Los caza tecuanis

En la cómica danza teatral del Tecuan tipo Coatetelco existen un grupo de personajes que he llamado en conjunto: "los cazadores".

Estos son generalmente seis:
1. El Lancero
2. El Flechero
3. El Trampero

4. El Yerbero
5. El Rastrero
6. El Tirador

Estos cazadores enfrentan al Tecuani, mientras simulan combatirlo, bailan entre las dos filas paralelas formadas por los demás personajes que observan y después de unos minutos el cazador se tira al suelo, dando a entender que cayó herido y es entonces cuando aparecen los doctores quienes van a curarlos con una inyección, que obviamente es simulada, o en caso de que no se puedan curar los cazadores heridos, los doctores utilizan otros métodos muy divertidos..

Indumentaria

La indumentaria de los cazadores varía en los diferentes poblados. En Tetelpa, los cazadores se caracterizan ir vestidos con camisa y pantalón de mezclilla —ambos llenos de parches—. Esto se hace así para que se vea que son realmente cazadores que andan en las sierras y en donde a veces se rompe su ropa y se colocan parches. En otros poblados como Coatetelco, Tetecala y El Higuerón; los cazadores van con camisa de manga larga y pantaloneras del color que deseen —siempre que sean brillantes y llamativas—. Las pantaloneras usualmente llevan colgando cascabeles que suenan al bailar. En otros poblados como Alpuyeca, los colores de la indumentaria están clara y tradicionalmente diferenciados para cada personaje. Usualmente los cazadores suelen usar huaraches, sombreros o gorras. A continuación describo las características de cada uno de los seis cazadores del Tecuani.

Cazador 1. EL LANCERO

El armamento del Lancero es una lancita de 50 centímetros. La vestimenta varía en los diferentes poblados: en Tetelpa viste todo de mezclilla, en Alpuyeca el Lancero va vestido con camisa y pantalón color azul cielo y su lancita va pintada de colores.

Representación y Función

El Lancero es un experto con la lanza. En la actualidad, tratar de cazar con esa herramienta parece una manera muy antigua de cacería pero en la antigüedad, la lanza era un arma utilizada no solo en la cacería de animales sino incluso en las guerras. Inclusive todavía fue utilizada en la lucha de independencia de México por los insurgentes.
Cien años después en la revolución mexicana de 1910 la lanza ya no fue utilizada como arma. Se utilizaban preferentemente machetes y armas de fuego. Es decir, la lanza, es un arma que nos demuestra la antigüedad de la danza del Tecuan.El lancero es el primero de los cazadores contratados en enfrentar al Tecuani pero es derrotado.

Cazador 2. EL FLECHERO

Indumentaria

El armamento del Flechero es un arco y su flecha. Su vestimenta varía en los diferentes poblados: en Tetelpa va vestido todo de mezclilla; en Alpuyeca va vestido con camisa morada y pantalón amarillo y lleva un sombrero de colores.

Representación y Función

El Flechero también es llamado Arquero o Tlaminque (palabra náhuatl que significa arquero). El Flechero es un experto cazador, que maneja magistralmente el "arco y la flecha", por lo cual Mayeso, el asistente del Hacendado, acude a contratarlo para que cace al poderoso jaguar Tecuani.

El Flechero acude muy animado pero es derrotado y los doctores atienden sus heridas de manera cómica. En la actualidad tratar de cazar con arco y flecha es una forma poco eficiente para cazar, pero antiguamente eran las armas más avanzadas y letales, que se utilizaban tanto en la cacería como en la guerra. Se continuaron usando en México hasta principios del siglo XIX, ya que de acuerdo a las crónicas de la independencia de México, los insurgentes contaban con la ayuda de muchos contingentes de "Indios flecheros".

Pero, el arco y la flecha ya estaban en desuso cien años después, puesto que durante la revolución mexicana de 1910, el arco y la flecha ya no están registrados como armamento de los campesinos zapatistas, cuyos descendientes actualmente danzan de tecuanes. El arco nos da otra evidencia más de que la danza del Tecuan, proviene desde tiempos muy antiguos, o al menos desde muchas décadas antes de la revolución mexicana. El Flechero es el segundo de los cazadores contratados en enfrentar al Tecuani, pero al igual que el Lancero, es derrotado.

Cazador 3.EL YERBERO

Indumentaria

El armamento del Yerbero consiste en un manojo de yerbas. El Yerbero también es conocido como "Pascasio", **s**u vestimenta varía en los diferentes poblados. En Alpuyeca, el Yerbero no aparece pero en cambio aparece un nuevo personaje que ocupa su lugar llamado "El Monterrey" quien va vestido con pantalón y camisa color verde pistache, y es probable que haga la misma función del Yerbero.

Representación y Función

El Yerbero también es conocido como "Pascasio", resulta interesante esto porque es uno de los cinco personajes de esta danza que tienen nombre propio, Los otros 4 son: Salvadorchi, Mayeso, Juan Tirador y Gervacio. En cambio los once personajes restantes no tienen nombre propio. Estos son: el Lancero, el Flechero, el Trampero o chaguasclero, el Venado, los Zopilotes, las Perras y el Tecuani. El Yerbero, es contratado por el desesperado Mayeso para que trate de cazar al Tecuani con sus yerbas, lo que nos permite entender que probablemente este personaje representa a un "brujo". Pero el Yerbero

también falla y al igual que los anteriores cazadores resulta herido al enfrentar al Tecuani, por lo que también lo curan los doctores.

Cazador 4: EL TRAMPERO

Indumentaria

El armamento del Trampero consiste en unos metros de mecate. El Trampero también es conocido como "Changuasclero o Chaguasclero". Su vestimenta varía en los diferentes poblados. En Tetelpa, su vestuario es de mezclilla. En Alpuyeca, el Trampero usa camisa de manga larga, pantalonera, medias, todo de color rosa. También lleva sombrero y un mecate ambos de muchos colores.

Representación y Función

El Trampero es un experto en poner trampas, y capturar animales salvajes, peligrosos o no. Conoce el comportamiento de estos animales por eso sabe cuáles son los lugares estratégicos para colocar las trampas. Sin embargo, este cazador también falla y al igual que los anteriores cazadores resulta herido al enfrentar al Tecuani, por lo que también lo curan los doctores.

Después de ser derrotados el Lancero, el Flechero, el Yerbero y el Trampero. El Hacendado muy enojado los regaña a todos, y decide contratar a un cuarteto integrado por el Tirador, el Rastrero y su(s) Perra(s), y el Risueño.

Cazador 5. EL RASTRERO

Indumentaria

El vestuario del Rastrero varía en los diferentes poblados: en Tetelpa lleva la clásica ropa de mezclilla al igual que los demás cazadores. En Alpuyeca, va vestido con camisa rosa y pantalonera verde, medias del mismo color y un sombrero de colores (rojo, amarillo, azul y verde). Lleva una máscara de color blanco con barbas. Se hace acompañar de uno o muchos personajes llamados "Perras", y también el Rastrero lleva un animal disecado, que puede ser una zorra, un gato, u otro animal parecido.

Representación

El Rastrero representa a un rastreador de fauna salvaje, sabe seguir las huellas y los rastros que dejan los animales, y puede saber que animal ha estado en tal lugar y sabe interpretar las señales de la naturaleza.

Función

El Rastrero, Juan Tirador, la Perra y el Risueño combaten ferozmente contra el Tecuani durante más de media hora mientras el "músico" ameniza la acción con sus melodías. En la parte final de la danza, el Rastrero va encabezando un grupo formado por sus "Perras",

Juan Tirador y el Risueño y cuando finalmente mira a lo lejos al Tecuani, le chifla a Juan Tirador para que prepare su escopeta.

Cazador 6. JUAN TIRADOR

Indumentaria:

El armamento de Juan Tirador es una escopeta y un morral. En algunos poblados como Alpuyeca, Juan Tirador viste una camisa de manga larga y una pantalonera que lleva colgando alrededor de media decena de cascabeles, una gorra y calcetas. Todo este vestuario es de un color rojo encendido por lo cual es muy notoria su presencia; también lleva una máscara blanca, huaraches y en la mano una escopeta cuaxtlera.

En Tetelpa la ropa de Juan Tirador es de mezclilla, con algunos parches de tela. En otros poblados como Ocotepec, Coatetelco, Tetecala y el Higuerón la indumentaria de Juan Tirador es diferente pero en todas lleva su escopeta y un sombrero o gorra, en Ocotepec, Xoxocotla y Tetelpa lleva máscara pero en otros poblados como Coatetelco no llevan máscara.

Representación:

Juan Tirador es un cazador, lleva una escopeta, el arma más moderna utilizada en esta danza, que contrasta con el arco y las flechas del Flechero, la lanza del Lancero, el mecate de Changuasclero (Trampero), las yerbas del Yerbero (Pascasio) y el báculo del Risueño. Juan Tirador interpreta al humano que vence al jaguar. Es valiente y utiliza la más alta tecnología armamentística. Si el Jaguar es el mal, entonces Juan Tirador representa la aniquilación del mal.

Función:

La función de Juan Tirador es cazar finalmente al Jaguar-Tecuani. Para esto sale de cacería acompañado por el Rastrero, sus perras; y el Risueño. En algunos poblados como Alpuyeca, la lucha entre estos cuatro personajes contra el Jaguar Tecuani dura aproximadamente 45 minutos. El Tirador va armado con escopeta Cuaxtlera y lleva una máscara barbona. Su oficio es la cacería. Antiguamente había pocos expertos cazadores de animales silvestres, por eso ser cazador era un trabajo remunerado.

Estos son los personajes que representan a los cazadores en la danza del Tecuan tipo Coatetelco. Como podemos observar, todos estos personajes formaron parte de la identidad mexicana de la época colonial hasta el reparto agrario de las décadas de 1920 y 1930. Con esto podemos concluir que la identidad mexicana es algo que se va construyendo y transformando con los años.

6.3.-Los animales

La danza del Tecuan tipo Coatetelco, es una danza cómica y generalmente masculina, en ella participan unos personajes que representan a animales:

1.-Las perras de caza
2.-Los Zopilotes
3.-El venado
4.-El Tecuani (que ya he mencionado anteriormente)

Personaje 1: LAS PERRAS DE CAZA

Indumentaria:

En esta danza existen unos personajes disfrazados de perros de caza que son conocidos como las "perras", esto se menciona así para que se vea más gracioso. El vestuario es de color blanco con manchas negras, simulando la piel de un perro dálmata.

Representación y función:

La perra de caza es la mascota del personaje llamado Rastrero, quien puede tener una, dos o muchas perras de caza, todas curiosamente de color blanco con negro. Con estas perras el Rastrero, junto con Juan Tirador y el Risueño andan buscando el rastro del Jaguar-Tecuani.A las perras de caza generalmente las representan los más jóvenes de la danza, ya que es necesario que anden gateando como perros de caza siguiendo a su amo el Rastrero. La perra de caza participa activamente en el penúltimo acto de la danza, ya que junto a los otros tres personajes se enfrenta al Tecuani, en un fiero combate que finaliza con la victoria de los cazadores debido a su superioridad numérica y a las habilidades de cada uno.

Personaje 2.LOS ZOPILOTES

Los zopilotes son esas aves carroñeras que habitan los campos y cerros mexicanos. Los chamacos mas pequeños de la danza son los encargados de representar a los zopilotes, los cuales pueden ser dos o más. En si el papel del zopilote o zopilotito no es muy complicado. Normalmente son los últimos de las filas, participan activamente en un acto que consiste en perseguir al Tecuani cuando este ya cazó al venado, y cuando se descuida los zopilotes simulan comer la presa del Tecuani, y en ocasiones estos personajes imitan el vuelo de los zopilotes.
El vestuario de los zopilotes consiste en pantalón negro y camisa del mismo color, unas medias blancas que les cubren hasta las rodillas, y en la cabeza llevan un sombrero negro que tiene forma de un zopilote con las alas extendidas.

Personaje 3.EL VENADO

Su vestuario consiste en pantalón beige y una camisa del mismo color, como sombrero lleva una cabeza de venado disecada o un sombrero con forma de cabeza de venado. Al igual que a los zopilotes, al venado lo representa algun niño de los más pequeños del grupo.

El venado es la carnada que usan los cazodores para emboscar al Jaguar-Tecuani. En un acto de la danza el venado baila junto con el Tecuani, simulando que están combatiendo, hasta que finalmente el Tecuani lo caza, en eso llegan los zopilotitos a molestarlo y cuando el Tecuani se descuida le ganan su presa, posteriormente al darse cuenta de esto vuelve a ahuyentar a las aves.

6.4.- El personaje más Risueño, extrovertido y alegre de la danza del tecuan tipo Coatetelco.

El Risueño tiene muchos nombres, también es conocido como Varañado, Sonriente, Gervacio. En Coatetelco también le dicen “Risueña” o “Újaja”. En Tetecala le dicen señora Gervasia, en otros poblados del estado de Guerrero le dicen “Huesquixtle” palabra náhuatl que significa Risueño o Sonriente.

Indumentaria:

La indumentaria del Risueño, se caracteriza principalmente, por su enorme greñera, ya que tiene una peluca escandalosa, además de llevar una máscara y viste camisa larga y pantalón estropeado. En algunos lugares como Coatetelco y Tetecala, además de lo anterior también lleva una camisa hecha con tubitos de carrizos secos unidos con hilo. En todos los poblados el Risueño va armado de un bastón, que en la punta lleva pegada una muñeca o la cabeza de una muñeca.En Tetelpa esta muñeca es de madera y está flanqueada por dos lagartijas o chintetes hechos de madera, y lleva pegado un pequeño petatito hecho de carricitos.

En otros lugares como Coatetelco, pintan la cabeza de la muñeca con lápiz labial, y de esta manera sorprenden a las muchachas distraídas pintándolas en las mejillas.

Representación:

Para representar al Risueño es necesario ser muy extrovertido y muy alegre, ya que es el personaje más chistoso de la danza, es el segundo personaje que más baila, pero es el que hace más bromas mímicas, el Risueño siempre anda cargando una especie de báculo generalmente de alrededor de dos metros de altura, y aunque habitualmente no habla, es el que conduce a los demás cazadores a la guarida del Jaguar-Tecuani.

Al entrevistar a los danzantes de Tetelpa y de Alpuyeca me mencionaron que el Risueño representaa un indigena que viene del monte, un locuaz ermitaño que vive en la sierra por eso queda sorprendido de todo lo que ve y se burla de todo y de todos. En otro poblado llamado Tetecala, al Risueño le dicen“señora Gervasia” y se cree que representa a una bruja que vive en la sierra.Pero en todos los poblados, el Risueño es el personaje más loco, extrovertido y bromista, ya que anda gritando escandalosa y burlonamente: ¡Újuju! ¡Újaju! ¡Újojo!. El Risueño no respeta a nadie molesta tanto a los danzantes, como al público, es el

personaje más divertido de esta comedia dancística. El Risueño emite gritos tipo carcajadas escandalosas en Coatetelco, Tetelpa, Ocotepec, Xoxocotla. El Higuerón y Alpuyeca. En Tetecala además de sus desvergonzadas mímicas burlescas también puede hablar, ya que en otros poblados no habla o habla lo mínimo indispensable.

Función:

El Risueño es un personaje que cumple la función del bufón, algo característico en muchas danzas mexicanas, por ejemplo en la Danza de los vaqueritos de Morelos, el bufón es el "Terroncillo"; en la Danza de los Apaches de Quebrantadero el bufón es "La mojiganga".

El Risueño, también llamado Varañado, espanta a la gente para que no se acerquen tanto y dejen bailar a los danzantes. Este personaje es uno de los que más llaman la atención en esta danza, debido a su carácter burlón, gracioso e incluso a veces grosero, ya que mientras los demás danzantes bailan ordenados en dos filas paralelas, mostrando respeto e inclusive en algunos poblados como Coatetelco y Ocotepec bailan agachados como mostrando sumisión. Los únicos que no bailan así son el Tecuani y el Risueño. Tal vez por esta característica don Florentino Sorela comentó en alguna ocasión que probablemente el Tecuani sea el nagual del Risueño porque ambos se parecen, son libres y salvajes.
Bueno, volviendo al tema, el Risueño anda haciendo travesuras a los expectadores, correteando a los chamacos, espantando a los jóvenes (mujeres y hombres) y corriendo de un lado para otro, peleando contra el Tecuani-Jaguar. De esta manera el Risueño logra una interacción de la danza con el público y lo integra a su desarrollo. El Risueño es probablemente un personaje de origen prehispánico, y en Acatlan, Guerrero existe una danza llamada "danza de los huesquixtles (palabra que significa Risueño en Nahuatl)".

6.5.-Los Doctores

Llamados enfermeros, enfermeras o médicos cirujanos. Son los encargados de curar a los cazadores heridos por el Tecuani, quienes conforme van terminando de torear al Tecuani o tigre, se tiran al suelo y hacen como si se estuvieran muriendo. Es entonces cuando aparecen los médicos y curan a los cazadores de manera cómica y poco convencional. Los doctores van vestidos con trajes similares a los doctores actuales, e incluso hacen como que "inyectan" a los cazadores heridos.

Estos personajes nos ofrecen un dato muy importante, porque su sola presencia nos hace pensar que la danza del Tecuan tipo Coatetelco y la danza de los lobitos o tecuanis de estado de México que se bailan actualmente son danzas relativamente modernas que pudieron haber surgido a finales del siglo XIX, retratando la sociedad en el momento de su nacimiento. Aunque con esto no quiero decir que la danza de los tecuanes no tenga influencia de la época colonial y de la época mesoamericana o prehispánica, porque obviamente todo México lo tiene, lo que trato de decir es que la danza del Tecuan actual es una reinvención de otras danzas más antiguas. Porque es incuestionable que la presencia de

los personajes llamados "doctores"en las danzas de tecuanes de al menos 55 de los más de 96 poblados que bailan la danza del Tecuan nos indican que esta danza surgió a mediados del siglo XIX.

6.6.-Personajes de la danza del Tecuan de Acatlán de Osorio, Puebla

Por Ismael Moya Méndez. *Director y coreógrafo de la danza de tecuanes "Raíces del Pueblo".*

Los integrantes van con el vestuario propio de la danza, que consta de una chaqueta o saco y pantalón de gabardina en color negro, adornado con cascabeles, moños de listón, lentejuela, chaquira, espiguilla dorada. El saco tiene cuello tipo sport, en la orilla del cuello lleva bordadas tres líneas de lentejuela en diferentes colores. Los viejos llevan un animal disecado terciado en el cuerpo. El atuendo se complementa con flechas y arcos, mismos que les servirán para perseguir y matar a los tigres, después de trampearlos. Los personajes que van en la comitiva son:

VIEJO LUCAS: Representante de una tribu chichimeca, utiliza el color rojo en la orilla del sombrero y una bandera del mismo color con su nombre bordado. Lleva en el cuerpo una piel curtida de zorrillo o tlacuache, utiliza sombrero sin cola, puesto que representa la jerarquía de los danzantes.

VIEJO MORANCHI: Representante de la tribu zapoteca, utiliza el color azul en la orilla del sombrero y una bandera del mismo color con su nombre bordado, lleva la piel de un animal disecado y utiliza sombrero sin cola por la jerarquía que tiene sobre los demás danzantes.

SIETE HIJOS DEL VIEJO LUCAS: Todos utilizan el traje negro con bordados en lentejuela, huaraches cruzados de piel de chivo, sombreros de cola terminados con listones de colores y cascabeles y la orilla de color rojo.

SIETE HIJOS DEL VIEJO MORANCHI: Todos utilizan el traje de color negro bordado con lentejuela y cascabeles, huaraches cruzado elaborados con piel de chivo, sombreros de cola terminados con listones de colores y cascabeles y la orilla de color azul.

LA MUERTE: Esta figura es la encargada de seguir al tigre, ya que representa el acecho constante que vive dicho animal debido a que los danzantes quieren matarlo. La muerte se ubica de lado izquierdo del tigre. Su vestuario consiste en un traje completo con cierre en la parte de atrás de color negro y el esqueleto representativo de la muerte pintado sobre la tela en color blanco, la máscara es de madera y utiliza una pañoleta de color blanco para cubrir parte del rostro y la cabeza del danzante. Además de una hoz en la mano derecha. El calzado consta de huaraches cruzados hechos de piel de chivo.

EL DIABLO: Que causa perturbación en las montañas. Esta figura es la encargada de realizar maldades y "tentar" a los danzantes; el papel que juega en la danza es la representación del mal o de los pecados que tienen los miembros de las tribus. El vestuario

que utiliza es un traje completo en color rojo, máscara de madera con la figura del diablo, pañoleta de color rojo y un trinche de madera en la mano derecha.

LA CURANDERA O BRUJA: Es la figura que representa a la persona que curaba a los habitantes de la comunidad por medio de hierbas y hechizos; dentro de la representación de la muerte del tigre tiene un papel relevante, puesto que el tigre ataca a los tecuanes y los hiere, por lo que es solicitada para hacer curaciones. El traje que utiliza es un vestido tipo camisón en color negro, huaraches cruzados de piel, máscara de madera con el rostro de una bruja, en la cabeza lleva un velo en color negro para cubrir su identidad. Utiliza una canasta de carrizo donde lleva diversas hierbas y huevos de animales, elementos necesarios para realizar sus limpias y curaciones.

EL TORO: Es el animal que se ocupaba en la labor de campo, su papel dentro de la danza es el de pastar por los alrededores de donde se ejecutan los sones; son molestados por el tigre y el diablo. El vestuario consiste en un traje completo de color blanco con manchas pintadas en color negro, huaraches cruzados de piel, máscara de madera con el rostro del animal y en la nariz lleva colgado un cascabel de metal de gran tamaño, se cubre el rostro y la cabeza con pañoleta blanca.

EL PERRO: Es la figura que se ocupa para acompañar a los cazadores, dentro de la muerte del tigre, es la encargada de seguir el rastro del tigre para que los tecuanes puedan trampearlo, tiene por nombre "Capachichona" o "Busca la vida". El traje de esta figura es en color café, simulando la piel propia de un perro, huaraches cruzados, máscara de madera con la cara del animal, utiliza pañoleta cortada de la misma tela que el traje. En la mano derecha lleva una mula de otate.

EL BURRO: Animal que servía para mudar la cosecha. Al igual que el toro, son animales de carga y ganado que tenían los habitantes de este lugar, los cuales se veían amenazados por la presencia del tigre. Esta figura utiliza un traje en color café confeccionado de una sola pieza, huaraches cruzados, máscara con la imagen del burro y utiliza una mascada o pañoleta en color café.

EL TIGRE O TECUANI: Animal que acechaba el ganado de las tribus y al cual cazan entre todos. Es la figura más importante de la danza, en torno a él se desarrolla la ejecución de la danza. A la hora de realizar un recorrido, es el encargado de guiar a los viejos para que lleven al resto de la danza.

Cuando termina un son, se ocupa para abrir las filas de los tecuanes; cuando las demás figuras de la danza no realizan correctamente su papel, los castiga golpeándolos con un chirrión que lleva en la mano derecha, el cual hace "tronar" para abrir paso y hacer notar su presencia. El chirrión está elaborado con reata

de plástico, la cual se trenza, en la punta lleva colocada una tira de cuenda, lo que permite que al sacudir el tejido produzca un ruido parecido a un trueno. El traje del tigre está elaborado de una sola pieza, en tela de color amarillo con manchas en pintura negra, en la parte de la espalda lleva pintado el rostro del tigre, utiliza huaraches cruzados de piel y una

máscara de madera con el rostro de dicho animal, utiliza pañoleta amarilla para cubrir el la cabeza y parte del rostro.

En ocasiones llegan a ser cuarenta los danzantes, veinte en cada tribu, que son comandados por los Huehues (viejos) llamados Lucas (sombrero de color rojo) y Moranchi (sombrero de color azul).

Utilería

Dentro de la utilería, mencionamos las banderas que llevan los viejos, el Lucas y el Moranchi. El Chirrión del tigre, que está elaborando de ixtle con punta de cuenda, el sombrero de palma con cola y sin cola; los cuatro primeros de cada fila de los viejos Lucas y Moranchi, sus sombreros son sin cola y todos los demás con cola. La máscara que sirve para ocultar la privacidad del danzante y caracterizar al personaje.

Música de la danza

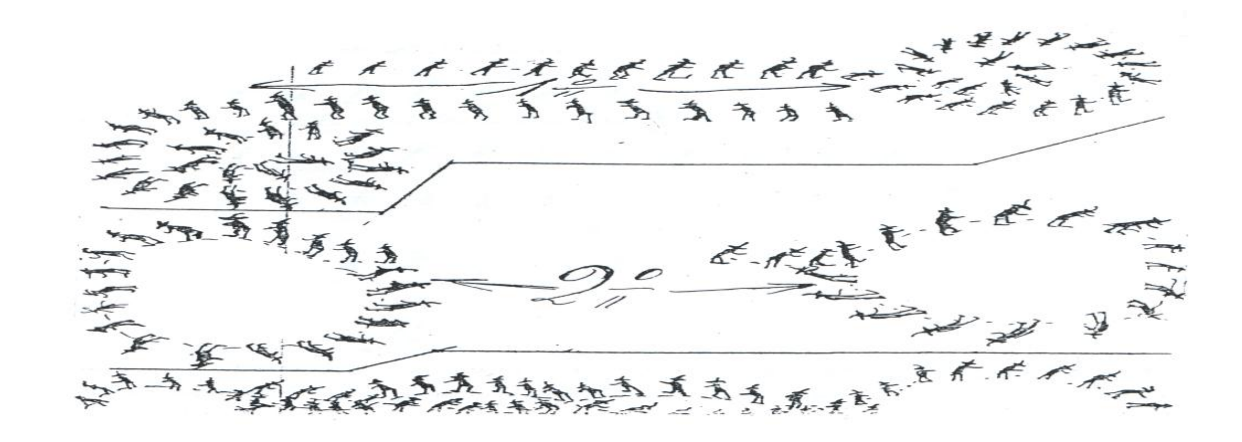
La música de la danza de Tecuanes está compuesta por varios sones y es ejecutada por un músico llamado "pitero". Los instrumentos utilizados son: una flauta y un tambor. La flauta es decorada al gusto del ejecutante, ésta consta de dos orificios superiores y uno inferior y un pequeño arco al final para colocar el dedo medio, en la boquilla tiene una pequeña lengüeta que tonifica el sonido. El tambor es pequeño y lo lleva colgando en el dedo pulgar de la mano izquierda, golpeando con la mano derecha con una baqueta marcando el ritmo (aclarando que el tambor, es parecido al que utiliza en las bandas de guerra pero en pequeño).

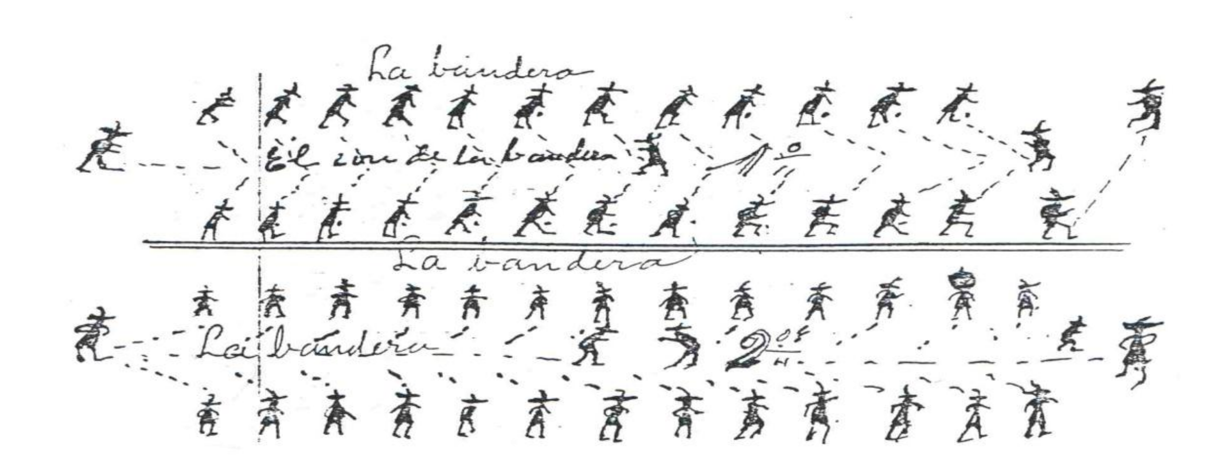
Sones de la danza de tecuanes de Acatlán de Osorio

La persona encargada de tocar la música tiene el conocimiento de más de 36 sones que se interpretan de la siguiente manera:

- **El son de la marcha:** se hace 4 veces fila de Lucas y fila de Moranchi.
- **El son del cruzado**: se hace dos veces hasta llegar a sus propios lugares.
- **El son de la procesión:** es un bailete con requiebros se desapartan las dos filas haciendo un círculo por cada lado como se ve en seguida que se especifica en 3 formas señalado en cuatro nataciones coreográficas[6].

[6] Dibujos realizados por Efrén Jiménez Ariza (1891-1986)


1º
2º


La bandera
La vandera
La bandera
2º

7.-MAESTROS TECUANEROS

7.1.-Mexicanos tradicionalistas y mexicanos occidentalistas

Muchas personas creen que los que bailan las danzas tradicionales mexicanas son indígenas, esta afirmación no es del todo verdadera, si bien es cierto que muchos pobladores nativos bailan danzas tradicionales, también es cierto que existen muchas personas no indígenas que bailan danzas tradicionales. Incluso en algunos casos, la danza tradicional es un símbolo fundamental de algunas ciudades, al grado que le organizan monumentos, días conmemorativos, y representaciones en imágenes y en medios escritos u orales.
Es cierto que existen poblados indígenas que bailan danzas tradicionales, por ejemplo la danza de los Tecuanes es representada en idioma náhuatl en Tetelpa, Morelos. En el poblado de Juxtlahuaca, Oaxaca se representa en idioma mixteco, la danza de los Chilolos que es muy parecida a la danza de los tecuanes.

Pero también existen poblados en donde se representa la danza-drama del Tecuan en idioma español, como es el caso de Ocotepec y Tetecala en el estado de Morelos; y Acatlán de Osorio en el estado de Puebla. Incluso hay localidades en donde se representan esta danza tradicional sin diálogos porque ya se perdió el aspecto teatral de la danza de los tecuanes en esas localidades, como es el caso de los poblados morelenses de Axochiapan, Tenextepango, Tepalcingo y Atlacahualoya. No obstante, también existen ciudades en las que sus pobladores no se consideran a sí mismos indígenas pero bailan la tradicional danza de los tecuanes por ejemplo: Axochiapan, Ocotepec y Tetecala del estado de Morelos; Chiautla de Tapia en el estado de Puebla.

Además de las anteriores, existen otras ciudades en donde se bailan danzas tradicionales sobre la cacería del Jaguar: por ejemplo, en la capital del estado de Guerrero, que supera los 180 mil habitantes, se baila la Danza de los tlacololeros y se realiza el Porrazo del Tecuani. Y en una ciudad cercana llamada Chilapa se baila también la danza de los tlacololeros. En otra población urbana ubicada más al sur, llamada Ometepec se baila la tradicional danza del Tigre y los Tlaminques.

Con estas pruebas, puedo afirmar que las danzas tradicionales que se bailan en la región que anteriormente era náhua y que consisten en la cacería del Jaguar no son bailadas solamente por indígenas, puesto que también hay muchas personas que participan en la danza y hablan español, algunos hasta son güeros. Por eso considero que no se debe llamar indígenas a las personas que bailan las danzas tradicionales mexicanas.

Y propongo que se les llame "mexicanos tradicionalistas" porque a esas personas les gustan las tradiciones que les enseñaron sus antepasados, y que incluye rituales y formas de vestir tradicional, y tienen sus costumbres particulares, danzas, comidas, creencias, leyendas y memorias colectivas que han sido transmitidas de generación en generación.

En contraste con este grupo, existe otro, que propongo que lo llamemos "mexicanos occidentalistas", y son aquellas personas a las que les gusta los estilos de vida de las culturas europeas, estadounidenses, japonesa, etcétera.

Sé que toda generalización es muy riesgosa, pero al menos, con esta manera de analizar las tradiciones mexicanas podremos ver las danzas tradicionales desde un ángulo diferente y obtendremos nuevas interpretaciones de estas manifestaciones culturales muy arraigadas en México

Porque es obvio que no podemos generalizar y llamar indígenas a todas las personas que bailan las danzas tradicionales mexicanas. Parafraseando a Guillermo Bonfil Batalla, México es la unión de dos proyectos civilizatorios distintos: El “México Profundo”, que está representado por la persistencia de distintos aspectos de la civilización mesoamericana; y el “México Imaginario”, que está representado por la civilización occidental, influenciada por Estados Unidos , Europa y Japón. Por eso, para que México progrese es necesario tomar en cuenta a estos dos proyectos de nación.

7.2.- Florentino Sorela Severiano, tesoro humano vivo de Morelos

La UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) tiene un programa para valorar a los detentadores de conocimientos en el ámbito de la cultura tradicional. El nombre de este programa es “Tesoros humanos vivos”, y se refiere a las personas que encarnan las destrezas y técnicas necesarias para la manifestación de ciertos aspectos de la vida cultural de un pueblo. Una de las mayores amenazas para el patrimonio cultural inmaterial es la disminución del número de profesionales del arte tradicional, la música, la danza y el teatro. Una manera eficaz de proteger el patrimonio cultural inmaterial de forma sostenible, es garantizar que los portadores de este patrimonio sigan transmitiendo sus conocimientos y habilidades a las nuevas generaciones. Por tal motivo, laUNESCO, a través de CONACULTA-MORELOS, reconoció en el año 2011, a un habitante del poblado de Tetelpa, Zacatepec, Morelos llamado Florentino Sorela Severiano como "Tesoro Humano Vivo", por haber dedicado toda su vida a tocar y organizar la danza tradicional de los tecuanes de su pueblo. Don Florentino Sorela lleva la música de la danza de los tecuanes en las venas ya que es hijo y nieto de "piteros", nombre con el que se les conoce a los músicos de esta danza tradicional. Su abuelo don Ramón Sorela, interpretó la música del año 1895 al año de 1924, posteriormente su padre don Lidio Sorela tocó desde el año de 1927 hasta el año de 1943.

Don Florentino Sorela, nació en el año de 1932, y recuerda que la primera vez que organizó la danza del Tecuan fue porque lo habían visitado los señores Maximino Bruno, Pedro Ortiz y Benjamín Hernández, quienes estaban enterados de que sabía tocar las piezas musicales de la danza del Tecuan, así que lo animaron para que organizara la danza que anteriormente habían organizado su padre don Lidio Sorela y su abuelo don Ramón. Al día siguiente, el 16 de octubre de 1946, las campanas del pueblo de Tetelpa repicaron para convocar a la asamblea que debía organizar la fiesta del pueblo, y en esa asamblea los ejidatarios decidieron que Florentino Sorela organizaría la corrida de toros para la fiesta patronal. Ellos sabían que Florentino había heredado por el fallecimiento de su padre Lidio Sorela el nombramiento de ejidatario, y por lo tanto una de las responsabilidades que se tenía como ejidatario era la de organizar, al menos una vez, la corrida de toros de la fiesta del Pueblo. Entonces en plena asamblea, los señores Maximino Bruno, Pedro Ortiz y Benjamín Hernández se levantaron y le comentaron al ayudante municipal llamado Jesús

Cuevas que no iba a poder Florentino Sorela dar la corrida de Toros porque iba a organizar la danza de los tecuanes. Por lo tanto el ayudante municipal le preguntó a Florentino Sorela:

—¿De verdad vas a tocar la danza de los tecuanes?—

En ese tiempo la persona que se comprometía a algo para la fiesta y no cumplía iba a dar a la cárcel. Entonces se le informó a la Asamblea que Florentino Sorela no iba a organizar la corrida de toros pero que nuevamente se organizaría la danza de los tecuanes. Y la Asamblea estuvo de acuerdo.

La Banda de Música de viento allí presente tocó dos veces la diana de gusto y allí mismo se formó el primer grupo e inició una nueva generación de danzantes en el pueblo de Tetelpa. Y se eligió a otra persona para que organizara la corrida de toros. El 16 de octubre de 1946, es una fecha inolvidable para Florentino Sorela, porque cumplió 14 años de edad y porque empezaba su carrera como músico y organizador de una tradición de su pueblo.

Actualmente don Florentino Sorela lleva 66 años tocando y organizando la danza de los tecuanes en las festividades de Tetelpa los días 7 y 8 de diciembre. Y en el año de 1995 organizó el "Centenario de la danza de los tecuanes de Tetelpa, Morelos".

7.3.-Alicio palacios, la música de la alegría

En las últimas casas que se pueden observar desde el centro del pequeño poblado de Coatetelco, casi en la punta de un cerro, vive don Alicio Palacios nacido en el año de 1950. Alicio Palacios empezó a bailar la danza del Tecuan, en la década de los años ochenta, animado por don Lauro Juárez. Alicio Palacios nos platicó que don Lauro Juárez Pineda fue el músico y maestro de la danza del Tecuan de Coatetelco durante 40 años y le dio gran difusión. Incluso durante muchos años, don Lauro fue a enseñarles a grupos de tecuanes de otros poblados, entre los que destacan Ocotepec, Morelos.



Don Alicio bailaba cargando una zorra disecada, ya que así es el disfraz del personaje llamado Viejo Rastrero que interpretaba, pero Alicio no le daba mucha importancia a la danza porque las labores del campo lo mantenían ocupado. Sin embargo, las cosas cambiaron cuando su compadre don Lauro Juárez antes de morir le encomendó una

misión, le dijo: “Compadre, no vayas a dejar caer la danza aunque no la sepas tocar, con el tiempo aprenderás, aquí te entrego una flauta y un tambor, nada más que la flauta hay que humedecerla porque se reseca y ya no suena igual”.
Fue a finales de la década de los ochenta, cuando falleció de enfermedad don Lauro Juárez Pineda, más o menos a los 75 años de edad. Dos meses después, don Alicio empezó a practicar los sones y aunque no siempre le salían no se desanimaba y continuaba practicando auxiliado de un video de su compadre tocando los 12 sones de la danza, que mira cuando no se acuerda de algún son. Ha sido tal su empeño que don Alicio Palacios actualmente es un excelente músico y maestro de la danza del Tecuan. Basta con escucharlo tocar para transportarse a otro mundo.

Don Alicio lleva más de veinte años como músico y encargado de la danza y su trabajo no nada sencillo porque tiene la responsabilidad de andar comprando los trajes, las máscaras, etcétera. Además, tiene la tarea de ir a llamar a los participantes para juntarlos. Sale de su casa como a las 5 de la tarde y regresa como a las 10 de la noche. A don Alicio nadie le paga por hacer esto, lo hace por puro gusto, porque le gusta la “mitoteria”. Y al igual que don Lauro, Alico Palacios también continua yendo a ensayar la danza al poblado de Ocotepec, Morelos. Incluso don Alicio está tomando medidas para garantizar la continuidad de la danza por eso le está enseñando a su hijo los diálogos, la coreografía y la música de la danza del Tecuan. Don Alicio Palacios comenta que: “La danza es alegre, muchos participan, la danza de los tecuanes ha estado ahí desde hace mucho tiempo nada más va cambiando la gente, unos se mueren y otros ocupan su lugar, la danza de los tecuanes es para divertirnos”.

El grupo de danzantes está integrado en su mayoría por chamacos y jóvenes de sexo masculino, no se les permiten a las mujeres ser tecuanes debido a que se considera una danza un poco brusca y agresiva.

La danza del Tecuan se baila el 24 de junio en las festividades a san Juan Bautista, y del último domingo del mes de enero hasta el 2 de febrero en las festividades a la virgen de la Candelaria. En esta última festividad, los tecuanes van bailando acompañando la procesión encargada de ir a traer a la virgen de la Candelaria. La procesión inicia en Tetecala desde las 5 de la mañana y finaliza a las 9 de la mañana en Coatetelco durante 4 horas de camino los pobladores recorren más de 9 kilómetros de distancia que separa a un pueblo de otro, de Tetecala a Coatetelco. Don Alicio tiene una voluntad de hierro porque en la fiesta de este último año aunque estaba enfermo, cumplió con su promesa.

7.4.- Fiacro Sopeña, el ave fénix

Fiacro Sopeña cumplió 83 años de edad en agosto ya que nació en el año de 1930 en Xoxocotla, desde muy chico participó en la danza de los tecuanes bailando de "Zopilote", "Risueño", de "Viejo rastrero", y de "Tecuani" o "Jaguar".



Mientras danzaba aprendió a tocar los sones de la danza, que interpretaba su tío don Emiliano Sopeña, quien años antes había aprendido la música al escuchar tocar a don Pablo Carpio, quien a su vez aprendió al escuchar tocar a Ramón Sorela años después de la revolución. Es decir la danza de los Tecuanes de Xoxocotla provino del poblado vecino de Tetelpa, según nos contaron don Fiacro Sopeña y don Santiago Sierra.
Por eso las danzas de los dos pueblos se parecen en los parlamentos en náhuatl que aún conservan, en cambio se diferencian en la cantidad de personajes que participan y en el tipo de vestuario.
Don Fiacro Sopeña recuerda que la primera ocasión que tocó tenía como 14 años y estaba bailando de "Tecuani" (Jaguar) y el pitero, estaba *Tlahuanqui*, palabra náhuatl que significa borracho, así que lo sustituyó y comenzó a tocar desde la salida del pueblo hasta entrar a la iglesia. Y la gente preguntaba: "¿Quién era el que estaba tocando?", ya que como Fiacro Sopeña aún estaba disfrazado de Jaguar, no se le podía ver el rostro. Desde entonces don Fiacro Sopeña, lleva más de 60 años interpretando las melodías.Al morir su anciano tío don Emiliano Sopeña, Fiacro, joven de 17 años se haría cargo de continuar la tradición.

Don Fiacro Sopeña comenta que durante la mayor parte de su vida trabajó de obrero para una institución dedicada a tapar baches en la carretera a Cuernavaca. Desafortunadamente se quedó ciego a los 50 años de edad y desilusionado ya no quiso seguir tocando, pero sus amigos los danzantes lo animaron ya que sus conocimientos sobre la música, los diálogos y la coreografía de los personajes eran necesarios para conservar esta tradición comunitaria. Así que, emulando a la mitológica ave fénix que resurgiera de sus cenizas, Fiacro Sopeña decidió continuar, animado por sus compañeros los danzantes, quienes lo llevan a donde se va a danzar para que toque y posteriormente finalizado el acto lo van a dejar de regreso a su casa. Don Fiacro Sopeña y su danza han ido a bailar a más de dos docenas de poblados de los que destacan Chalma, Villa de Guadalupe, Tepalcingo y Cuernavaca.

Don Fiacro menciona que mientras pueda va a seguir tocando y que ensayan durante un mes previo a cada una de las dos fiestas del pueblo.Y aunque actualmente don Fiacro Sopeña está pobre y ciego, aun así continua tocando la música con su tambor y su flauta en las festividades de su comunidad, san Felipe del 1 al 3 de mayo y la virgen de la Natividad el 8 de septiembre.

7.5.- Eliseo Ocampo Sandoval, el reformador

Don Eliseo Ocampo Sandoval, alias "El oso", de 83 años de edad, pitero de Axochiapan, Morelos, nació en 1930. Don Elíseo Ocampo quería ser pitero de niño por eso elaboró un tamborcito de cartón. Al ver esto, su padre sintió compasión y lo ayudó a elaborar su tambor.

En esos años la danza de los tecuanes estaba en crisis y casi desaparecía, por lo que fue necesario traer maestros y músicos de otros pueblos para que enseñaran los pasos y los "diálogos" de la danza. El pitero que enseñaba la danza del Tecuan a los pobladores de Atlacahualoya, Calmeca y Axochiapan se llamaba Faustino Benítez, pero en una ocasión dejó de venir y posteriormente murió, pero dejó discípulos.



En el poblado de Atlacahualoya aprendió su hijo Luis Benítez pero como ya está muy mayor de edad ya no continua tocando, por eso actualmente los sones de la danza de Tecuan de Atlacahualoya son interpretados por piterosaxochiapenses, que tocan obviamente sones axochiapenses. En el poblado de Calmeca se perdió la danza, pero en el poblado de Axochiapan, Eliseo Ocampo apodado "El oso",aprendió los sones pero como era un niño de tan sólo 10 años de edad, y no hablaba náhuatl, no comprendió los diálogos que decían los personajes, que además, ya estaban muy mayores.Uno de esos danzantes mayores que conocía los diálogos era Víctor Mozo Jacinto, quien antes de la Revolución Mexicana ya bailaba de Tecuan y ensayaban en la casa de Juan Daniel "alias Juan Chona", como nos comentó su hijo Arturo Mozo Chino. Eliseo Ocampo relató que su carrera musical empezó cuando faltó el pitero Faustino Benítez de Atlacahualoya, así que sus hermanos mayores fueron a solicitarle a su papá que le diera permiso a su hermano para que tocara la música de la danza. Sin embargo, no a todos los párrocos de la Iglesia les agradaba esa danza, fue con la intercesión de su tío Narciso cuando por fin se aceptó que los tecuanes bailaran en el atrio. Después de esto se dio un relevo generacional, Eliseo Ocampo Sandoval, modificó los sones y la coreografía. En sus propias palabras, la hizo más dinámica, un par de años después surgió otro pitero llamado Pedro Jiménez, posteriormente surgió otro pitero llamado Paulino Tajonar Juárez (alias el Pagüis) y así fueron proliferando más piteros hasta sumar cerca de dos decenas, también fueron proliferando los grupos de tecuanes hasta llegar a ser más o menos quince.

Cada grupo o cuadrilla de Tecuanes está principalmente formado en promedio por 40 personas vecinos de la misma colonia o barrio, aunque no es obligatorio que vivan en la misma colonia ya que quien así lo desee puede bailar con las cuadrillas de tecuanes de las otras colonias o barrios. Algunos de los nombres de las cuadrillas de Tecuanes son: 1.- "La Allende", 2.- "Los Cenizos", 3.-"Los Ardilleros", 4.- "La Progreso", 5.-"La Florida 1", 6.-"La Florida 2", 7.-"Los Carretos", , 8.-"La Oficina", 9.-"El Barrio Pobre", 10.-"El Barrio Loco", 11.- "Los Chicanos Locos", 12.-"El Regreso de los Veteranos de 1910" 13.- "Barrio Cholo", 14.- Malvivientes y 15. La Cuauhtémoc.

Eliseo Ocampo Sandoval comentó que el reformó las melodías y la coreografía y actualmente la danza se baila como él la diseñó. Antes bailaban encadenados, pero decidió cambiarlas por cruzados. Antes se vestían como un conjunto de catrines chaquetudos, tenían diálogos en náhuatl en la que relataban una historia como la "danza de los Vaqueros", bailaban únicamente hombres, y todos los danzantes tenían un nombre. Pero reformó la danza, así que un año los tecuanes se disfrazaban de toreros, al año siguiente de carboneros, etcétera. Eliseo Ocampo nos comentó una anécdota de cuando tenía 20 años de edad: lo visitó don Eliseo B. Aragón, nahuatlato y promotor cultural, de unos 70 años, acompañado de algunas personas. Eliseo B. Aragón le dijo: "Tócanos los sones antiguos de la danza de los tecuanes para grabar un disco y también acompáñanos a Cuernavaca". A lo que Eliseo Ocampo respondió: "No conozco las piezas antiguas, yo toco lo nuevo no lo antiguo".

Los dos Eliseos, estuvieron de acuerdo en que las danzas se van transformando con el tiempo. Las reformas de Eliseo Ocampo explicaría por qué la danza del Tecuan de Axochiapan otorga bastantes libertades coreográficas a sus participantes, quienes se pueden disfrazar desde porristas, huentle, XV años, bufones, desfiles, etcétera, no obstante los pobladores se esfuerzan por recuperar a los personajes originales, que son los viejos cazadores.

El crecimiento exponencial de grupos y músicos de danzantes en Axochiapan puede explicarse por los "concursos" de danzantes de la década de los ochenta y en donde los galardonados recibían guajolotes, trofeos y estandartes de la conversión de San Pablo Apóstol.

Eliseo Ocampo Sandoval (alias el Oso), igual que los demás piteros de Morelos, organizaba la danza por gusto porque en general todos viven en situación de pobreza, la mayoría no sabe leer ni escribir, y se dedican a actividades agropecuarias. Aunque las nuevas generaciones de piteros tienen características diferentes, como nos comentó Eliseo Ocampo "los tecuanes de Axochiapan nunca se van a acabar".

7.6.- Mayordomías de tecuanes de Axochiapan.

La feria de Axochiapan, se compone de alrededor de 35 Mayordomías, las cuales son las que le dan vida a la feria del pueblo durante el mes de enero de cada año. Es decir, en Axochiapan ha habido cientos de mayordomos a lo largo de la historia, principalmente desde los inicios de la década de1980, cuando empezaron a proliferar las mayordomías, lo cual nos invita a hacer una investigación para descubrir cuales fueron las causas que propiciaron "el boom" de las mayordomías, de las danzas y de las personas involucradas en la organización de la feria comunitaria de la ciudad de Axochiapan.

Pero volviendo al tema, aunque en todas las mayordomías de Axochiapan hay danzas de tecuanes, no todas las mayordomías están enfocadas en apoyar específicamente a los tecuanes, ya que hay mayordomías para las otras danzas (vaqueros, aztecas, contradanzas). Inclusive hay mayordomías para otras actividades más como por ejemplo, la mayordomía de la cucharilla del 22 de enero; otra es la mayordomía de los estandartes del 21 de enero, en esta mayordomía, llegan pobladores de otras localidades cargando estandartes con la imagen de los santos de sus respectivos lugares de procedencia a visitar el estandarte con la imagen de la conversión de San Pablo Apostol de Axochiapan. La Mayordfomía del 21 de enero, es una de las mayordomías más grandes y mis familiares los Palma Mendez han sido mayordomos en dos ocasiones.

Los mayordomos son las personas encargadas de sufragar los gastos de un día de la feria de Axochiapan, que consiste en una procesión nocturna a la iglesia con cirios de corados, danzas, cohetones, rezanderos y músicas. Y al día siguiente ofrecer una comilona en su casa a la que están todos invitados.

En esta ocasión solo mencionaré algunas cuadrillas de tecuanes de Axochiapan que tienen mayordomos, por ejemplo: La colonia Progreso, el Barrio Loco, el barrio de los Cenizos, Los Veteranos de 1910 (llamados comúnmente losviejitos) y la colonia las Ardillas.

Historia de los mayordomos de la
CORONA DE SAN PABLO. TECUANES DEL DÍA 22 PARA EL 23 DE ENERO.
BARRIO LOCO. AXOCHIAPAN

MAYORDOMO	AÑO	MAYORDOMO	AÑO
Rafael Pliego Sánchez	1984	Rogelia Cisneros	2000
Alejandro Sánchez	1985	Laura Salas Barada	2001
Alberto Sangano	1987	Pablo Cortés Valdez	2002
Concepción Machaca Pérez	1988	Pedro Sánchez Rosas	2003-2004
Leopoldo Rodríguez G.	1989	Diego Cortés Valdez	2005
Gloria Godines Cadena	1990	Pablo Cortés Valdez	2006-2007
Pablo Cueto	1991	Víctor Alvarado Ángel	2008
Rogelia Cisneros	1992-1993	Azucena Rojas González	2009
Alejandro Sánchez	1994	Antonio Corona Hernández	2010
Pedro Sánchez Rosas	1995	Azucena Rojas González	2011

Félix Calvario Degollado 1996	Perla Chávez y Bartolo 2012
Ruperto Rodríguez M. 1997	Pedro Sánchez Rosas 2013
Pablo Cortés Valdez 1998	Diego Rojas Castillo 2014
Abel Rodríguez Chávez 1999	

Historia de los mayordomos de la
CORONA DE SAN PABLO. TECUANES DEL DÍA 25 DE ENERO.
BARRIO CENIZO. AXOCHIAPAN

MAYORDOMO	AÑO	MAYORDOMO	AÑO
Eva Pacheco Cerón	1984	Faustino López Onofre	2007
Vicente Morales Borregero	1985	Benito Rojas Matías	2008
Bernandino Pacheco Cerón	2002	Guillermo Cuevas Salgado	2009
Placido Pacheco Cerón	2004	Federico Rojas Rubio	2010
Martín Pacheco Cerón (el kukis)		Ricardo Tepozteco Onofre	2011
		Lorenzo Cortés Juárez	2012
		Lucino Tepozteco Onofre	2013
		Alejandro Cortés Juárez	2014

Historia de los mayordomos de la
CORONA DE SAN PABLO. TECUANES DEL DÍA 15 AL 16 DE ENERO.
COL. PROGRESO. AXOCHIAPAN

MAYORDOMO	MAYORDOMO
Víctor Alvarado Ángel	Coquis Flores
Alberto Madariaga	Rigoberto Cuachicama
Rebeca Teposteco	Catalina Vázquez Ocampo
Omar Domínguez Calero	Emilio Vázquez Ocampo
Erick Pliego	Victoria Petronilo
Fausto Vargas	Francisco Flores
Pedro Morales	

7.7.-Intelectuales y promotores tradicionalistas

Con mucha satisfacción me encuentro con la novedad de que en los últimos años está surgiendo una generación de "Intelectuales indígenas" a los que yo prefiero llamar "Intelectuales tradicionalistas".
Defino a los intelectuales tradicionalistas como aquellas personas que están comprometidas con la promoción y defensa de sus tradiciones ancestrales, como las danzas tradicionales, el arte tradicional, y las lenguas nativas como el náhuatl, el mixteco, el teenek, etcétera. Esto es muy importante, porque necesitamos "intelectuales tradicionalistas".Por ejemplo en el caso de la danza de los tecuanes durante muchos años la mayoría de los "maestros tecuaneros" han sido campesinos pobres, muchos no saben leer ni escribir, y no tienen acceso a las tecnologías, les faltan vestuarios, máscaras e instrumentos musicales para realizar sus danzas tradicionales.

A pesar de estas limitaciones, y muchas más, estas personas tienen el gusto por la danza tradicional, la determinación y el entusiasmo que los impulsa a estar dispuestos a morir pobres y relegados pero jamás renunciar a sus costumbres; y aunque se llegó a dar el caso de que muchos de los pobladores indígenas dejaron de hablar sus lenguas nativas, de bailar sus danzas y de realizar sus tradiciones debido a la discriminación de la que eran objeto por sus costumbres, su idioma y su color de piel. Todavía existen muchas personas que obtienen mucha satisfacción al realizar sus tradiciones, incluidas sus danzas tradicionales por lo que las continúan realizando, a pesar de que no se les tome en cuenta en los programas gubernamentales y en los medios masivos de comunicación.

Así estuvieron relegados hasta ahora, que convenientemente está surgiendo una nueva generación de jóvenes (mujeres y hombres) profesionistas que defienden y están orgullosos de sus danzas tradicionales, de sus lenguas nativas, de sus músicas y de sus demás costumbres.Por ejemplo, algunos de los jóvenes promotores de la danza del Tecuan del estado de Morelos que he tenido el gusto de conocer son: del poblado del Higuerón, a los familiares de Mario Ortiz; del poblado de Tetelpa, a Pablo Paredes y a los hijos y nietos de don Florentino Sorela. Los jóvenes promotores de la Danza del Tecuan Jaan Macedonio Eleocadio del poblado de Coatetelco; Alma Leticia Benítez, Francisco Eduardo Trinidad

López del poblado de Xoxocotla; Isidro Rosales Bizarro y la familia Romero Peña de Ocotepec; los familiares de Fortino Domínguez Palma, y el pitero Nicolás Mendoza de Alpuyeca. Pedro Tepozteco y Crisanto Rivelino de Tepalcingo.Antonio Ocampo (el Cuate) lleva 30 años dirigiendo una danza de tecuanes de Tetecala, en ese mismo poblado participan en el Barrio del Charco, Felipe Betancurt, Santiago Mendoza Díaz y Eleuterio Alvarado Quintana. En Telixtac, Johnny Hernández Lima. En Axochiapan, Alberto de Jesús Perez (el abuelo), Jorge Rivera Macario, la familia Velázquez, y la familia Cigarrero llevan años siendo músicos de la danza de los tecuanes. Edmundo Fidencio Perez Escamilla y Raúl Maldonado promotores de la danza del Tecuan de Tlalixtaquilla, Guerrero; y en el poblado de Zitlala tenemos a Moisés Jiménez, quien es promotor del idioma náhuatl y de la tradicional pelea de Tecuanis y a Arnulfo Tecruceño Valle quien también participa activamente en la pelea de Tecuanis. Otros jóvenes promotores de la danza del Tecuan que conozco en el estado de Puebla son Víctor Calixto del poblado de la Galarza, Izúcar de Matamoros; y en el poblado de Acatlán de Osorio, algunos de los jóvenes promotores de la danza de los tecuanis son Pamela Ramírez Méndez, quien es tamborera y danzante; como también lo son Faustino de Jesús Pastor, Yoringuel Caamaño Cruz. Otros promotores de ese poblado son Ismael Moya, Efraín Castelán, Chino Márquez, Ricardo Martínez, Fernando Navarrete, la familia de artesanos Álvarez Miranda, la familia Lucero, la familia Campuzano, del Distrito Federal Edgar Hernández Ramírez, Wendolín Ríos Valerio. Son muchas más personas viejas y jóvenes, que lamentablemente no me ha sido posible incluir todos sus nombres, pero ellas están preparadas y están dispuestas a otorgarle a las tradiciones mexicanas el lugar que les corresponde en la escena nacional.

Y estoy convencido de que estos jóvenes "promotores e intelectuales tradicionalistas" son muy útiles porque van a cambiar la forma como vemos a los indígenas, ya que son gente preparada que con argumentos se defienden de la discriminación, de los prejuicios, y del aislacionismo. Anteriormente muchos pobladores nativos no compartían sus tradiciones, incluyendo sus danzas tradicionales, al mundo exterior por temor o celo. Tal vez los tecuaneros no lo saben, pero ellos, son herederos de la milenaria cultura nahua, y representantes de la creatividad popular autóctona que ha sobrevivido hasta hoy, y su determinación por mantenerse a la par de la cultura occidental de México, nos convoca a reconocerlos como parte fundamental del país y a sus tradiciones como componente esencial de la Nación Mexicana.

Lo que hacen es novedoso, por lo tanto en un país como México necesitado de autoestima y de creatividad, es necesario no solo buscar hacia afuera sino también hacer una introspección, mirar hacia dentro, y entonces descubriremos que hay mucha creatividad y sabiduría en nuestros pueblos, en nuestra esencia.

8.-Diálogos

8.1.-Diálogos de la danza del Tecuan de Tetelpa, Zacatepec

Por Florentino Sorela Severiano, *organizador de la danza de tecuanes de Tetelpa por más de 60 años. Reconstrucción y traducción al español por Óscar Cortés Palma*

PRIMER ACTO

LA ORDEN

Salvadorchi: ¡Mayeso!

Mayeso: ¿*Tlein ticnequi Salvadorchi*? (¿Qué quieres Salvadorchi?)

Salvadorchi: Xihuala Tehua para mobuscaro tigre pero que ¿ *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Mayeso?

Mayeso: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!

Salvadorchi: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, hasta pan vereda llanitlatoriaros tigre pero ¿que *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Mayeso?

Mayeso: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña* (De veras soy bueno, ando por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yanitla toriaros tigre, *¿quesquin tinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Salvadorchi: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Mayeso: Siquiera neshma 50 reales para mu camino.

Salvadorchi: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Mayeso: Pa mu bolcillo de mu chamarra.

Salvadorchi: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuacen(6), chicome(7), 50 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Mayeso: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Salvadorchi: *Axcan nicanca cente lancita quipia buenos puntitos* (Ahora aquí está una lancita tiene buenos puntitos) y buenos filitos para picahish tigre a ver *si tehuatl cualli amo timoquetzas* (si tú eres bueno, no te has de parar) por mu perjuicio porque allá muchico Rancho tlamastica tigre son becerritos, polihuish pero chihuhuan peña.

Mayeso: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

SEGUNDO ACTO

MAYESO VA A CAZAR AL JAGUAR

(BAILAN SIMULANDO UNA PELEA)

TERCER ACTO

MAYESO REGRESA DERROTADO

Mayeso: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: Ya como mandado *tehuatl tiquitoa* (tú dices) manse pero lin manso yei diatiro tlatuga

Salvadorchi: Pero lin clatuga sino Tehuati vil te cobarde, te mujerado, shia para mu lugar. Tehua al cuidado de viejos huehuestiques o huehuenchis.

Mayeso: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

CUARTO ACTO

MAYESO VA A BUSCAR AL VIEJO LANCERO

Mayeso: ¡Viejo Lancero!¡Viejo Lancero!

Lancero: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso.

Lancero: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: ¿Que de mi tierra tehua *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Lancero?

Lancero: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yaniclatoriaros tigre pero ¿que *de melahuac ti* (de verdad tu eres) buen Lancero?

Lancero: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña* (De verdad soy bueno, ando por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yaniclatoriaros pero, *¿quesquin tinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Lancero: Siquiera neshma 20 reales para mu Lanza.

Mayeso: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?).

Lancero: Pa mu bolcillo de mi cotón.

Mayeso: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 20 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Lancero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Mayeso: *Axcan nicanca cente lancita quipia buenos puntitos* (Ahora aquí está una lancita tiene buenos puntitos) y buenos filitos para picahish tigre a ver si *tehuatl cualli amo timoquetzas* (si tú eres bueno, no te has de parar) por mu perjuicio mu Salvadorchi, porque álla muchico Rancho clamastica tigre son becerritos, polihuish pero chihuahuan peña.

Lancero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

QUINTO ACTO

EL LANCERO VA A CAZAR AL JAGUAR

(BAILAN SIMULANDO UNA PELEA)

SEXTO ACTO

EL LANCERO AL CAER HERIDO ES CURADO POR LOS MÉDICOS

Médico: Salvadorchi ya yome Viejo Lancero.

Salvadorchi: Shihuili cente remedio por mu trabajo amo timoquetzas.

Médico: Quema. Oye quinihuehuenchi. Oye quenihuehuenchi ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca miscoco tecuani? ¿cantia mishcoco tecuani? ¿canta mishcoco tecuani?.

Lancero: Cente dolor de pies.

Médico: Cente untada de bálsamo de murciélago.

Lancero: ¡Ya cualli, ya cualli! (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Médico: Cente taza de tomi para mupatis, Cente friega de arriero compañero.

Lancero: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Lancero?* (¿Qué quieres Lancero?)

Lancero: neshma mu lancita.

Salvadorchi: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Lancero: ¡*De melahuac ti* (de veras tú eres) buen Médico!

Médico: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) buenote!

Lancero: ¿Cantia tu tierra tehua cirujano?

Médico: Uuuu! Releejotes san José.

Lancero: ¡Uuu! con razón tehuani güevonzote.

Médico: Amo shinportaro neshma mugalita.

Lancero: *¿Tlein ticnequi?* (¿Qué quieres?)

Médico: Siquiera neshma cente 60 reales para mu medicina.

Lancero: Shimagas ¿cantia tecuica? (¿Dónde te los pongo?).

Médico: Pa bolsillo de bata.

Lancero: Quema ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 60 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Lancero: Siquiera por tehua ni frangollerote.

Médico: ¡Pero *de melahuac ni* (de veras soy) buenote!

Lancero: Mayeso ya como mandado tehua tiquitua manzo pero lin manzo yeey diatiro clatuga.

Mayeso: Pero linclatura sino tehua ti vil cobarde, te mujerado, shiia para mu lugar.

Lancero: ¡Quema hombre!

EL LANCERO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

SÉPTIMO ACTO

MAYESO VA A BUSCAR AL FLECHERO

Mayeso: ¡Viejo Flechero! ¡Viejo Flechero!

Flechero: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso

Flechero: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: ¿Que de mi tierra tehua *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Flechero?

Flechero: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, panzacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yaniclatoriaros tigre pero que *¿ de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Flechero?

Flechero: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña* (De verdad soy bueno, ando por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yaniclatoriaros pero, *¿quesquin tinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Flechero: Siquiera neshma 50 reales para mu flecha.

Mayeso: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Flechero: Pa bolcillo de mu pantalón.

Mayeso: Quema hombre, ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 50 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Flechero: *¡Quema hombre!* (¡Sí, hombre!)

Mayeso: *Axcan nicanca cente lancita quipia buenos puntitos* (Ahora aquí está una lancita tiene buenos puntitos) y buenos filitos para picaish tigre a ver si *tehuatl cualli amo timoquetzas* (si tú eres bueno, no te has de parar) por mu perjuicio mu Salvadorchi, porque álla muchico Rancho tlamastica tigre son becerritos, polihuish pero chihuahun peña.

Flechero: *¡Quema hombre!* (¡Sí, hombre!)

OCTAVO ACTO

EL FLECHERO VA A CAZAR AL JAGUAR

(BAILAN SIMULANDO UNA PELEA)

Noveno Acto

El Flechero al caer herido es curado por los Médicos

Médico: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Médico?* (¿Qué quieres Médico?)

Médico: Salvadorchi ya yome Viejo Flechero.

Salvadorchi: Shihuili remedio por mu trabajo amo timoquetzas.

Médico: Quema hombre. (Cantan y curan los médicos) Oye queni huehuenchi. Oye queni huehuenchi ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca miscoco tecuani?¿cantia mishcoco tecuani? ¿canta mishcoco tecuani?

Flechero: Ce dolor de cabeza.

Médico: Cente chiquiadores… ¿canca miscoco tecuan?

Flechero: Ce dolor de pies.

Médico: Ce friega de aceite rozado.

Flechero: ¡Ya cualli, ya cualli! (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Flechero: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Flechero?* (¿Qué quieres Flechero?)

Flechero: neshma mu lancita

Salvadorchi: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Flechero: ¿De melahuac ti (de veras tú eres) buen Médico?

Médico: *¡De melahuac ni* (de veras soy) buenote!

Flechero: ¿Cantia tu tierra tehua cirujano?

Médico: Uuuu! releejotes Jojutla.

Flechero: Uuu con razón tehuan mu peleonero.

Médico: Amo shimportaro neshma mugalita.

Flechero: *¿Tlein ticnequi?* (¿Qué quieres?)

Médico: Siquiera neshma 40 reales para mu maletín.

Flechero: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Médico: Pa mu bolsillo de mu camisa.

Flechero: Quema ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 40 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico: ¡Quema hombre!

Flechero: ¡Uuu deatiro mu ladronsote!

Médico: Pero te alivié.

Flechero: Mayeso ya como mandado *tehuatl tiquitoa* (tú dices) manzo pero linmanzo yeey diatirotlatuga.

Mayeso: Pero lintlatura sino tehua ti vil cobarde, te mujerado, shiia para mu lugar.

Flechero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

EL FLECHERO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

DÉCIMO ACTO.

MAYESO VA A BUSCAR AL CHAHUASTLERO

Mayeso: ¡Viejo Chahuastlero! ¡Viejo Chahuastlero!

Chahuastlero: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso.

Chahuastlero: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: ¿Que de mi tierra tehua *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Chahuastlero?

Chahuastlero: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yanitlatoriaros tigre pero que demelani buen Chahuastlero.

Chahuastlero: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña (De verdad soy bueno, ando por la peña)*, pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yanitlatoriaros pero, *¿quesquin tinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi Chahuastlero?* (¿Cuánto quieres Chahuastlero?)

Chahuastlero: Siquiera neshma 20 reales para mu reata.

Mayeso: Shimaga hombre ¿cantia tecuica?

Chahuastlero: Para mu bolcillo de mu pantalón.

Mayeso: Quema hombre, ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 20 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Chahuastlero: ¡Quema hombre!

Mayeso: *Axcan nicanca cente lancita quipia buenos puntitos* (Ahora aquí está una lancita tiene buenos puntitos) y buenos filitos para picaish tigre a ver si *tehuatl cualli amo timoquetzas* (si tú eres bueno, no te has de parar) por mu perjuicio mu Salvadorchi, porque allá muchico Rancho tlamastica tigre son becerritos, poliguish pero chihuahuan peña.

Chahuastlero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

DÉCIMO PRIMER ACTO

EL CHAHUASTLERO VA A CAZAR AL JAGUAR

(BAILAN SIMULANDO UNA PELEA)

DÉCIMO SEGUNDO ACTO

EL CHAHUASTLERO AL CAER HERIDO ES CURADO POR LOS MÉDICOS

Médico: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: ¿Tlein ticnequi Médico? (¿Qué quieres Médico?)

Médico Ya yome Viejo Chahuastlero.

Salvadorchi: Shihuili cente remedio por mu trabajo amo timoquetzas.

Médico: Quema hombre. (Cantan los dos médicos) Oye quenihuehuenchi. Oye quenihuehuenchi ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani?.

Chahuastlero: Cente dolor de cabeza.

Médico: Cente píldora de víbora colega ¿canca mishcocotecuan?

Chahuastlero: ¡Ya cualli, ya cualli! (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Médico: Cente taza de tomi para mupatiz, cente friega de arriero compañero.

Chahuastlero: ¡Ya cualli, ya cualli! (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Chahuastlero: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Chahuastlero?* (¿Qué quieres Chahuastlero?)

Chahuastlero: neshma mu lancita.

Salvadorchi: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Chahuastlero: ¡*De melahuac ti* (de veras tú) buen Médico!

Médico: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) buenote!

Chahuastlero: ¿Cantia tu tierra tehua cirujano?

Médico: Uuuu! Releejotes Zacatepec.

Chahuastlero: Uuu con razón tehuan recodote.

Médico: Amo shimportaro neshma mugalita.

Chahuastlero: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Médico: Siquiera neshma 500 reales para mu consultorio.

Chahuastlero: Shimagas hombre ¿cantia tecuica? (¿Dónde te los pongo?)

Médico: Pa mu bolsillo de mu maletín.

Chahuastlero: Quema ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 500 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Chahuastlero: ¡Deatiro por tehua ni frangollerote!

Médico: Pero te alivié.

Chahuastlero: De melahuac ni (de veras tú) buen Médico.

Médico: De melahuac ni (de veras tú) buenote.

Chahuastlero: ¿Cantia tu tierra tehua cirujano?

Médico: Uuuu! releejotes Galeana.

Chahuastlero: Uuu con razón tehuan rni peleonero.

Médico: Amo shimportaro neshma mugalita.

Chahuastlero: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Médico: Siquiera neshma 200 reales para mu medicina.

Chahuastlero: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Médico: Pa mu bolsillo de mu bata.

Chahuastlero: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 200 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico*: ¡Quema hombre!* (¡Sí, hombre!)

Chahuastlero: ¡Deatiro por tehua ni frangollerote!

Médico: Pero te alivié.

Chahuastlero: Mayeso.

Mayeso: *¿Tlein ticnequiChahuastlero?* (¿Qué quieres Chahuastlero?)

Chahuastlero: Ya como mandado *tehuatl tiquitoa* (tú dices) manzo pero lin manzo yeey diatiro tlatuga.

Mayeso: Pero lin tlatuga sino tehua ti vil cobarde, te mujerado, shiia para mu lugar.

Chahuastlero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

EL CHAHUASTLERO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

DÉCIMO TERCER ACTO

MAYESO VA A BUSCAR AL VIEJO PASCASIO

Mayeso: ¡Viejo Pascasio! ¡Viejo Pascasio!

Pascasio: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso.

Pascasio: *¿Tlein ticnequi Mayeso? (*¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: ¿Que de mi tierra tehua *de melahuac ti* (de veras tú eres) buen Pascasio?

Pascasio: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!.

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yani tlatoriaros tigre pero que de melahuac ni (de veras tú) buen Pascasio.

Pascasio: De melahuac ni bueno, niquiza pan peña (De veras soy bueno, ando por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yanitlatoriaros pero, *¿quesquin tinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi Pascasio?* (¿Cuánto quieres Pascasio?)

Pascasio: Siquiera 300 reales para mu yerba.

Mayeso: Shimagas hombre ¿cantia tecuica? (¿Dónde te los pongo?)

Pascasio: Para mu bolcillo de mu camisa.

Mayeso: Quema hombre, ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 300 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Pascasio: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Mayeso: *Axcan nicanca cente lancita quipia buenos puntitos* (Ahora aquí está una lancita tiene buenos puntitos) y buenos filitos para picaish tigre a ver si *tehuatl cualli amo timoquetzas* (si tú eres bueno, no te has de parar) por mu perjuicio mu Salvadorchi, porque allá muchico Rancho tlamastica tigre son becerritos, poliguish pero chihuahuan peña.

Pascasio: ¡Quema hombre! (Se va bailando Pascasio)

DÉCIMO CUARTO ACTO.

EL PASCASIO VA A PELEAR CONTRA EL JAGUAR

(BAILAN SIMULANDO UNA PELEA)

DÉCIMO QUINTO ACTO.

PASCASIO AL CAER DERROTADO ES CURADO POR LOS MÉDICOS

Médico: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Médico?* (¿Qué quieres Médico?)

Médico: Ya yome Viejo Pascasio

Salvadorchi: Shihuili cente Remedio por mu trabajo amo timoquetza

Médico: Quema hombre. (Cantan y curan los médicos) Oye quenihuehuenchi. Oye quenihuehuenchi ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani? ¿canca mishcoco tecuani?

Pascasio: Cente dolor de pies

Médico: Cente sobada de cuerdas compañero ¿canca mishcocotecuan?

Pascasio: ¡Ya cualli, ya cualli! (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Médico: Cente taza de tomi para mupatiz, cente friega de arriero compañero

Pascasio: *¡Ya cualli, ya cualli!* (¡Ya estoy bien, ya estoy bien!)

Pascasio: ¡Salvadorchi!

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequiPascasio?* (¿Que quieres Pascasio?)

Pascasio: Neshma mu lancita

Salvadorchi: *¡Quema hombre!* (¡Sí, hombre!)

Pascasio*: ¡De melahuac ti* (de veras tú eres) buen Médico!

Médico: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) buenote!

Pascasio: ¿Cantia tu tierra tehua cirujano?

Médico: ¡Uuuu! releejotes Xoxocotla

Pascasio: Uuu con razón tehuan mechudote

Médico: Amo shimportaro neshma mugalita

Pascasio: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Médico: Siquiera neshma 1000 reales para mu consultorio

Pascasio: Shimagas *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Médico: Pa mu bolsillo de mu pantalòn

Pascasio: Quema ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 1000 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Pascasio: ¡Deatiro por tehua ni frangollerote!

Médico: Pero de melani buenote

Pascasio: Pero de melani buen médico

Médico: Pero de melani buenote

Pascasio: ¿Cantia tu tierra médico cirujano?

Médico: Uuuu! releejotes Acamilpa

Pascasio: Uuu con razón tehuan rnu peleonero

Médico: Amo shimportaro neshma mugalita

Pascasio: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Médico: Siquiera neshma 500 reales para mu medicina

Pascasio: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Médico: Pa mu bolsillo de maletín

Pascasio: Quema hombre ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 200 reales ni canca ni copeteado, ¿ya ni contento?

Médico: ¡Quema hombre!

Pascasio: ¡Deatiro por tehua ni frangollerote!

Médico: Pero de melahuac ni (de veras tú) buenote

Pascasio: Mayeso

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Pascasio?* (¿Que quieres Pascasio?)

Pascasio: ya como mandado *tehuatl tiquitoa* (tú dices) manzo pero lin manzo yeey diatiro tlatuga

Mayeso: Pero lin tlatuga sino tehua ti vil cobarde, te mujerado, shiia para mu lugar

Pascasio: *¡Quema hombre!* (¡Sí, hombre!)

PASCASIO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

DÉCIMO SEXTO ACTO.

SALVADORCHI REGAÑA A LOS CAZADORES QUE FRACASARON

Mayeso: Salvadorchi

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: Ya como mandado

Salvadorchi: ¡Quema hombre, shia para mu lugar! (Ve para tu lugar)

Salvadorchi: ¡Viejos Huehuextiques!

Todos: *¿Tlein ticnequi Salvadorchi?* (¿Qué quieres Salvadorchi?)

Salvadorchi: ¡Tehuan tiviles, te cobardes, te mujerados! shia para mu lugar

Todos: ¡Uuuu Tehua ni corazonudote!

Salvadorchi: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Salvadorchi?* (¿Qué quieres Salvadorchi?)

Salvador: Atenderos que noscasin

Mayeso: ¡Quema hombre!

Los dos cantan:

¡Tecuaninini ninini! ¡Tecuaninini ninini

!Atenderos que noscasin, Atenderos que noscasin!

¡De melahuac ni (de veras tú) buen Salvadorchi, de melahuac ni (de veras tú) buen Mayeso!

DÉCIMO SÉPTIMO ACTO.

SALVADORCHI ORDENA A MAYESO QUE CONTRATE AL RASTRERO

Salvadorchi: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Salvadorchi? (*¿Qué quieres Salvadorchi?)

Salvadorchi: Xihuala Shimitahui para *ticchihuaz cente mandado (*harás un mandado)

Mayeso: *¿Qué mandado nicchihuaz? (*¿Qué mandado haré?)

Salvadorchi: Axcan shia *xiquitati* (vete a ver) al Viejo Rastrero que de mi tierra son de melahuac ni (de veras tú) buen rastrero *quipia chichiton de melahuac ni brava quiza pan peña* (tiene una perra de veras brava, anda por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, yani clania de manpuesto para tlamollahuiz Tigre pero shihuahua Peña.

Mayeso: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

DÉCIMO OCTAVO ACTO.

MAYESO VA A BUSCAR AL VIEJO RASTRERO

Mayeso: ¡Viejo Rastrero! ¡Viejo Rastrero!

Rastrero: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso

Rastrero: *¿Tlein ticnequi Mayeso? (*¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: ¿Que de mi tierra son *de melahuac* (son de veras) buen Rastrero?

Rastrero: *De melahuac* (de veras somos) bueno

Mayeso: *Ticpia itzcuintzin de melahuac brava* (Tienes una perra de veras brava)

Rastrero: *De melahuac* (de veras) bravota

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yani canias de rastro para chamallanush tigre pero de melahuac ni (de veras tú) buen rastrero.

Rastrero: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña* (De veras soy bueno, ando por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yani clania de rastro pero clamallallahuis tigre pero, *¿quesquintinechmacaz pues para niaz?* (¿Cuánto me darás pues para ir?)

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi Rastrero?* (¿Cuánto quieres Rastrero?)

Rastrero: Nesma cente 30 reales para mu zorrita (lleva una zorrita disecada)

Mayeso: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Rastrero: Para mubolcillo de mu calzón

Mayeso: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 30 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Rastrero: ¡Quema hombre!

Rastrero: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Rastrero?* (¿Qué quieres Rastrero?)

Rastrero: Siquiera otros 20 reales para mu huaraches

Mayeso: Shimaga *¿cantia tecuica?*

Rastrero: Para mu bolcillo de mu morral

Mayeso: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 30 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Rastrero: ¡Quema hombre!

Rastrero: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Rastrero?* (¿Qué quieres Rastrero?)

Rastrero: Otros 20 reales para mu manteca para mu *izcuintzin*(perro)

Mayeso: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 20 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Rastrero: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Mayeso: Salvadorchi

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: Ya como mandado

Salvadorchi: Quema hombre shia para mu lugar

MAYESO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

DÉCIMO NOVENO ACTO.

SALVADORCHI ORDENA A MAYESO QUE CONTRATE AL TIRADOR

Salvadorchi: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Salvadorchi?* (¿Qué quieres Salvadorchi?)

Salvador: Xihuala Shimilahuia para ticchihuazce mandado

Mayeso: ¿Qué mandado nishihua?

Salvadorchi: Axcan shia xiquitati (vete a ver) a Juan Tirador que su Rancho es *de melahuac buen tirador quipia escopeta de ome tiro de cualli fama quiza pan peña* (de veras es buen tirador tiene una escopeta de dos tiros de buena fama, anda por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, yani clania de manpuesto para tlamollahuiz Tigre pero shihuahua Peña.

Mayeso: ¡Quema hombre!

VIGÉSIMO ACTO

MAYESO VA A BUSCAR JUAN TIRADOR

Mayeso: ¡Juan Tirador! ¡Juan Tirador!

Tirador: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!

Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso

Tirador: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: Que de tu tierra tehua buen Tirador *ticpia escopeta de ome tiro de cualli fama* (tienes una escopeta de dos tiros de buena fama, anda por la peña).

Tirador: ¡*De melahuac ni* (de veras soy) bueno!

Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yani tlania de manpuesto para tlamallahuish tigre pero ¿que *de melahuac ti* (de veras tú) buen Tirador?

Tirador: *De melahuac ni bueno, niquiza pan peña* (De veras soy bueno, ando por la peña), pan varañales, Pan zacatales, pan peñascales, hasta pan tecorral, yani clania de man puesto para clamallallahuis tigre pero, ¿quesquintinechmacazpues para niaz?

Mayeso: *¿Quesquin ticnequi?* (¿Cuánto quieres?)

Tirador: Siquiera neshma cente 40 reales para mu escopeta

Mayeso: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Tirador: Para mubolcillo de mu pantalón

Mayeso: Quema, ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 30 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Tirador: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

Tirador: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Tirador?* (¿Qué quieres Tirador?)

Tirador: Siquiera neshma 32 reales para mu polvora

Mayeso: Shimagas *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Tirador: Para mubolcillo de mu pantalón.

Mayeso: Ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 30 reales ni canca ni copeteado, ¿yani contento?

Tirador: ¡Quema hombre!

Tirador: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Tirador?* (¿Qué quieres Tirador?)

Tirador: Suiquiera neshma otros 20 reales para mu manteca para mu casquillos

Mayeso: Shimagas hombre *¿cantia tecuica?* (¿Dónde te los pongo?)

Tirador: Para mu bolcillo de mu morral.

Mayeso: Quema ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), 20 reales ni canca ni copeteado ¿ya ni contento?

Tirado: ¡Quema hombre!

Tirador: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Juan Tirador?* ¡Tanto Mayeso y Mayeso!

Tirador: *Amo xicualani pues, sino axcanamo niaz* (No te enojes pues, sino ahora no iré)

Mayeso: Ándale, ándale, *siquiera por axcan por mu trabajo amo timoquetzas* (siquiera por ahora por tu trabajo no te has de parar) porque don Salvadorchi de melahuac ni (de veras tú) ricote, ricote.

Tirador: Pues si Don Salvadorchi de melahuac (de veras) ricote, ricote ishquimilli carga de tomi para ir ya ni contento *sino axcan amo niaz* (sino ahora no iré)

Mayeso: Quema hombre ponlo cuidado ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5), chicuance(6), chicome(7), chicuey(8), Chicnahui(9), mahtlactli(10), ¿cualli ca? (¿está bien?)

Tirador: ¡Quema hombre!

Mayeso: Salvadorchi

Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Mayeso?* (¿Qué quieres Mayeso?)

Mayeso: Ya como mandado

Salvadorchi: Quema hombre shia para mu lugar

Mayeso: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

VIGÉSIMO PRIMER ACTO

SALVADORCHI ORDENA A MAYESO QUE CONTRATE AL CHAHUASTLERO

Salvadorchi: ¡Mayeso!

Mayeso: *¿Tlein ticnequi Salvadorchi?*¡Tanto Mayeso y Mayeso!

Salvadorchi: *Amo xicualani hombre* (no te enojes hombre) amo xicualani shia, último mandado ticchihuaz.

Mayeso: *¿Qué mandado nicchihuaz*? (¿Qué mandado haré?)

Salvadorchi: Axcan shia *xiquitati* (vete a ver) al Viejo Chahuaxtlero que de mi tierra de de melahuac ni (de veras tú) buen Chahuaxtlero quiza pan peña (Anda por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda, yani tlania de trampa para tlamollahuiz Tigre pero shihuahua Peña.

Mayeso: ¡Quema hombre!

VIGÉSIMO SEGUNDO ACTO

MAYESO VA A BUSCAR OTRA VEZ AL CHAHUASTLERO

Mayeso: ¡Viejo Chahuastlero! ¡Viejo Chahuastlero!
Chahuastlero: ¡Arre, arre, perro animal, hijo de un cornudo!
Mayeso: Pero lin Perro animal hijo de un cornudo amo shimumuti nehua ni Mayeso
Chahuastlero: *¿Tlein ticnequi Mayeso? (*¿Qué quieres Mayeso?)
Mayeso: Que de tu tierra tehua buen Chahuastlero
Chahuastlero: De melahuac ni (de veras tú) bueno
Mayeso: *Tiquiza pan peña* (Andas por la peña), pan varañales, pan zacatales, pan peñascales, pan tecorrales, hasta pan vereda yani tlania de trampa para tlamallahuish tigre pero shihuahuan Peña.
Chahuastlero: ¡Quema hombre!

Mayeso: Salvadorchi
Salvadorchi: *¿Tlein ticnequi Mayeso*? (¿Qué quieres Mayeso?)
Mayeso: Ya como mandado
Salvadorchi: Quema hombre shia para mu lugar

MAYESO SE VA BAILANDO A SU LUGAR

VIGÉSIMO TERCER ACTO.

BAILA EL RASTRERO

Rastrero: Le vamos a dar de comer a la perra.

Salvadorchi y Mayeso: *¿Tlein ticnequi Viejo Rastrero?* (¿Qué quieres Viejo Rastrero?)

Rastrero: *Mushcola para mu itzcuintzin* (la cola de un marrano para darle de comer a la perra)

Salvadorchi y Mayeso: Cala muitzcuintzin

Rastrero: Hishconi, hishconio, hishconi

Salvadorchi: Shia de aquí itzcuintzin, uuuu con razón tehuani tragonzota

Rastrero: ¡Pero de melahuac ni (de veras tú) bravota!

VIGÉSIMO CUARTO ACTO

SALE EL TIRADOR A PREPARAR LA TRAMPA PARA MATAR AL TIGRE, DESPUÉS BAILA, POSTERIORMENTE PREPARA EL ARMA Y ESPERA LA INVITACIÓN DEL RASTRERO.

Rastrero: ¡Juan Tirador! ¡Juan Tirador!

Tirador*: ¿Tlein ticnequi Viejo Rastrero?* (¿Qué quieres Viejo Rastrero?)

Rastrero: Tiazque (iremos) de compañero chiquito Don Gervasio

Tirador: ¡Quema hombre! (¡Sí, hombre!)

RASTRERO Y TIRADOR LLAMAN A LA PERRA

Tirador y Rastrero: ¡Toma, Toma, Toma, perra tragona, toma!

ES LA ÚLTIMA VEZ QUE PELEAN CONTRA EL JAGUAR. ESTA VEZ SON CUATRO PERSONAJES: EL RASTRERO, EL TIRADOR, LA PERRA Y EL GERVASIO (RISUEÑO). EL DESENLACE SE DA CUANDO JUAN TIRADOR DISPARA SU ESCOPETA SIMULANDO QUE MATA AL PERSONAJE QUE REPRESENTA AL JAGUAR, ENSEGUIDA TODOS BAILAN ALREDEDOR DEL FELINO QUE YACE TIRADO EN EL SUELO. LOS CAZADORES VAN A AVISARLE A SALVADORCHI Y MAYESO QUE YA LOGRARON SU MANDADO, CONTINUA LA REPARTICIÓN DE LA CARNE DEL JAGUAR, TODO ESTO SE HACE DE MANERA CÓMICA, PUESTO QUE ALCANZA PARA MUCHA ROPA PARA LOS PATRONES. FINALMENTE TODOS LOS DANZANTES DAN LAS GRACIAS AL PÚBLICO ESPECTADOR.

FIN.

8.2.-Diálogos de la danza del Tecuan de Tetecala

PRIMER ACTO

SAN SALVADOR LLAMA A MONTERREY

San Salvador: Señor Monterrey, señor Monterrey

Monterrey: ¿Que mandaba señor San Salvador?

San Salvador: Haga favor de venir para acá

Monterrey: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor San Salvador, señor San Salvador! ¿Que mandaba?

San Salvador: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayeso, que le dé cuenta al señor Mayordomo, enseguida al señor Juan Tirador, que le dé cuenta al señor Rastrero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a campear a ese animal porque está acabando con mi capital.

Monterrey: ¿Qué clase de capital es?

San Salvador: Venaditos, becerritos, chivitos y toda clase de animal

Monterrey: ¿Por dónde se encuentra ese animal?

San Salvador: Cerro la Yochitl, Cerro la Campana, Cerro las Víboras, por ahí se encuentra ese animal echadito compañero.

Monterrey: Está muy bien señor yo lo haré con empeño

San Salvador: Regrese pronto a su lugar

Monterrey: Si ahorita voy

SEGUNDO ACTO

MONTERREY LLAMA A MAYESO

Monterrey: ¡Señor Mayeso, señor Mayeso!

Mayeso: ¿Que mandaba señor Monterrey?

Monterrey: Haga favor de venir para acá

Mayeso: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Monterrey, señor Monterrey! ¿Que mandaba?

Monterrey: Tenemos el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayordomo, que le dé cuenta al señor Juan Tirador, enseguida al señor Rastrero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a campear a ese animal porque está acabando con el capital de nuestro señor amo.

Mayeso: ¿Qué clase de capital es?

Monterrey: Venaditos, becerritos, chivitos y toda clase de animal

Mayeso: ¿Por dónde se encuentra ese animal?

Monterrey: Cerro la Yochitl, Cerro la Campana, Cerro las Víboras, por ahí se encuentra ese animal echadito compañero.

Mayeso: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

Monterrey: Regrese pronto a su lugar

Mayeso: Si ahorita voy

TERCER ACTO

MAYESO LLAMA AL MAYORDOMO

Mayeso: ¡Señor Mayordomo, Señor Mayordomo!

Mayordomo: ¿Que mandaba Señor Mayeso?

Mayeso: Haga favor de venir para acá

Mayordomo: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Mayeso, señor Mayeso! ¿Que mandaba?

Mayeso: Tenemos el deber y la obligación de darle cuenta al señor Juan Tirador, que le dé cuenta al señor Rastrero, y en tercera a la señora Gervasia, que los

vaya a acompañar porque tiene que ir a campear a ese animal porque está acabando con el capital de nuestro señor amo.

Mayordomo: ¿Qué clase de capital es?

Mayeso: Venaditos, becerritos, chivitos y toda clase de animal

Mayordomo: ¿Por dónde se encuentra ese animal??

Mayeso: Cerro la Xóchitl, Cerro la Campana, Cerro las Víboras, por ahí se encuentra ese animal echadito compañero.

Mayordomo: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

Mayeso: Regrese pronto a su lugar

Mayordomo: Si ahorita voy

CUARTO ACTO

EL MAYORDOMO LLAMA A JUAN TIRADOR

Mayordomo: ¡Señor Juan Tirador, Señor Juan Tirador!

Juan Tirador: ¿Que mandaba Señor Mayordomo?

Mayordomo: Haga favor de venir para acá

Juan Tirador: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Mayordomo, señor Mayordomo! ¿Que mandaba?

Mayordomo: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Rastrero, y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a campear a ese animal porque está acabando con el capital de nuestro señor amo.

Juan Tirador: ¿Qué clase de capital es?

Mayordomo: Venaditos, becerritos, chivitos y toda clase de animal

Juan Tirador: ¿Por dónde se encuentra ese animal?

Mayordomo: Cerro la Yochitl, Cerro la Campana, Cerro las Víboras, por ahí se encuentra ese animal echadito compañero.

Juan Tirador: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

Mayordomo: Regrese pronto a su lugar

Juan Tirador: Si ahorita voy

Quinto Acto

El Tirador llama al Rastrero

Juan Tirador: ¡Señor Rastrero, Señor Rastrero!

Rastrero: ¿Que mandaba Señor Juan Tirador?

Juan Tirador: Haga favor de venir para acá

Rastrero: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Juan Tirador, señor Juan Tirador! ¿Que mandaba?

Juan Tirador: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a campear a ese animal porque está acabando con el capital de nuestro señor amo.

Rastrero: ¿Qué clase de capital es?

Juan Tirador: Venaditos, becerritos, chivitos y toda clase de animal

Rastrero: ¿Por dónde se encuentra ese animal??

Juan Tirador: Cerro la Yochitl, Cerro la Campana, Cerro las Víboras, por ahí se encuentra ese animal echadito compañero.

Rastrero: Está muy bien compañero vamos

Juan Tirador y Rastrero: ¿No han visto a la señora Gervasia?

Todos: No compañero

Sexto Acto.

El Tirador y el Rastrero llaman a la Gervasia

Juan Tirador y Rastrero: ¡Señora Gervasia, señora Gervasia!

Gervasia: ¿Qué querer, que querer?

Juan Tirador y Rastrero: Tenemos que seguir a campear a ese animal.

Gervasia: ¿Cuál tamal, cual tamal?

Juan Tirador y Rastrero: ¡El tigre, el tigre!

Gervasia: ¿Cuál chiguere, cual chiguere? yo no voy, yo no voy.

Juan Tirador y Rastrero: ¡Tiene que ir, tiene que ir!

Gervasia: Esta bien compañeros, pero para ir necesito ver si la señora Gervasia está bien (revisa la muñeca que lleva incrustada en la punta de su báculo) no estar bien, no estar bien.

Juan Tirador y Rastrero: ¿Que querer, que querer?

Gervasia: Un doctor, un doctor

SÉPTIMO ACTO

EL DOCTOR CURA A LA MUÑECA DE GERVASIA

Aparece el Doctor gritando y corriendo en círculos, en medio de las dos filas de danzantes, mientras el báculo de Gervasia en la que se encuentra incrustada la muñeca llamada Catalina se encuentra tirado en el suelo.

Doctor: ¿No han visto mi maletín compañeros?

Todos: ¡No compañero!

Después el Doctor hace como que cura a la muñeca de la señora Gervasia

Doctor: Hay que pagar, pagar

Gervasia: ¿Qué deber, que le hicieron o qué?

Doctor: (Choro del doctor)

Gervasia: Esta muy bien ¿Cuánto deber?

Doctor: Diez, veinte, treinta, cuarenta ralillos.

Gervasia: ¿Dónde llevar?

Doctor: ¡Aquí en el talín!

Gervasia y Doctor: Ce, ome, chicuali, macuili

OCTAVO ACTO

JUAN TIRADOR, EL RASTRERO Y LA GERVASIA VAN A CAMPEAR AL JAGUAR

Noveno Acto

Juan Tirador, el Rastrero y la Gervasia van a ver al Mayordomo

Juan Tirador, Rastrero y Gervasia:Le venimos a dar cuenta que ya está hecho su mandado

Mayordomo: ¿Lo campearon?

Juan Tirador y Rastrero: Si Señor lo campeamos

Mayordomo: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con Doña Catalina!

Mayordomo: No les pasó nada

Gervasia: ¡Una cuanta desgreñada!

Mayordomo: ¡Esta muy bien compañeros!

Juan Tirador y Rastrero: De usted cuenta al señor Mayeso, que le dé cuenta al señor Monterrey y en seguida al señor San Salvador que ya está hecho su mandado.

Mayordomo: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Juan Tirador y Rastrero: Si, ahorita voy.

Décimo Acto

El Mayordomo y la Gervasia van a ver a Mayeso

Mayeso: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

Mayordomo: Si señor, me dieron cuenta de que lo acampearon

Mayeso: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con doña Catalina!

Mayeso: No les pasó nada

Gervasia: ¡Una cuanta desgreñada!

Mayeso: ¡Está muy bien compañeros!

Mayordomo: De usted cuenta al señor Monterrey y en seguida al señor San Salvador que ya está hecho su mandado.

Mayeso: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Mayordomo: Si, ahorita voy

DÉCIMO PRIMER ACTO

MAYESO Y LA GERVASIA VAN A VER A MONTERREY

Mayeso: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

Monterrey: Lo campearon

Mayeso: Si señor, me dieron cuenta de que lo campearon

Monterrey: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con doña Catalina!

Monterrey: No les pasó nada

Gervasia: ¡¡Una cuanta desgreñada!!

Monterrey: ¡Esta muy bien compañeros!

Mayeso: De usted cuenta al señor San Salvador que ya está hecho su mandado.

Monterrey: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Mayeso: Si, ahorita voy

DÉCIMO SEGUNDO ACTO

MONTERREY Y LA GERVASIA VAN A VER A SAN SALVADOR

Monterrey: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

San Salvador: ¿Lo campearon?

Monterrey: Si señor, me dieron cuenta de que lo campearon

San Salvador: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con doña Catalina!

San Salvador: ¿No les pasó nada?

Gervasia: ¡Unas cuantas desgreñadas!

San Salvador: ¡Esta muy bien, regresen pronto a su lugar!

Monterrey: Si, ahorita voy

LA TOREADA

DÉCIMO TERCER ACTO

SAN SALVADOR ORDENA A MONTERREY QUE VAYA A TOREAR AL JAGUAR

San Salvador: ¡Señor Monterrey, señor Monterrey!

Monterrey: ¿Que mandaba señor San Salvador?

San Salvador: Haga favor de venir para acá

Monterrey: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor San Salvador, señor San Salvador! ¿Que mandaba?

San Salvador: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayeso, que le dé cuenta al señor Mayordomo, enseguida al señor Flechero, que le dé cuenta al señor Lancero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a torear a ese animal para ver si lo pueden amansar y así poderlo matar.

Monterrey: Está muy bien señor yo lo haré con empeño

San Salvador: Regrese pronto a su lugar

Monterrey: Si ahorita voy

DÉCIMO CUARTO ACTO

MONTERREY ORDENA A MAYESO QUE VAYA A TOREAR AL JAGUAR

Monterrey: ¡Señor Mayeso, señor Mayeso!

Mayeso: ¿Que mandaba señor Monterrey?

Monterrey: Haga favor de venir para acá

Mayeso: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Monterrey, señor Monterrey! ¿Que mandaba?

Monterrey: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayordomo, que le dé cuenta al señor Flechero, enseguida al señor Lancero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a torear a ese animal para ver si lo pueden amansar y así poderlo matar.

Mayeso: Está muy bien señor yo lo haré con empeño

Monterrey: Regrese pronto a su lugar

Mayeso: Si ahorita voy

DÉCIMO QUINTO ACTO

MAYESO ORDENA AL MAYORDOMO QUE VAYA A TOREAR AL JAGUAR

Mayeso: ¡Señor Mayordomo, señor Mayordomo!

Mayordomo: ¿Que mandaba señor Mayeso?

Mayeso: Haga favor de venir para acá

Mayordomo: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Mayeso, señor Mayeso! ¿Que mandaba?

Mayeso: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al Señor Mayordomo, que le dé cuenta al señor Flechero, enseguida al señor Lancero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a torear a ese animal para ver si lo pueden amansar y así poderlo matar.

Monterrey: Está muy bien señor yo lo haré con empeño

San Salvador: Regrese pronto a su lugar

Monterrey: Si ahorita voy

DÉCIMO SEXTO ACTO

EL MAYORDOMO ORDENA AL FLECHERO TOREAR AL JAGUAR

Mayordomo: ¡Señor Flechero, señor Flechero!

Flechero: ¿Que mandaba señor Mayordomo?

Mayordomo: Haga favor de venir para acá

Flechero: ¡Sí señor, ahorita voy!

¡Señor Mayordomo, señor Mayordomo! ¿Que mandaba?

Mayordomo: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Lancero, que le dé cuenta a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a torear a ese animal para ver si lo pueden amansar y así poderlo matar.

Flechero: Está muy bien pero para ir necesito un poco de firulilla

Mayordomo: Está muy bien ¿Cuánto querer?

Flechero: Diez, veinte, treinta, cuarenta ralillos

Mayordomo: ¿Dónde llevar?

Flechero: ¡Aquí en el talín!

Flechero y Mayordomo: Ce, ome, chicuali, macuili

Flechero: Me robo la mona, me robo la mona

Mayordomo: Está muy bien ¿Cuánto querer?

Flechero: Diez, veinte, treinta, cuarenta ralillos

Mayordomo: ¿Dónde llevar?

Flechero: ¡Aquí en el talín!

Flechero y Mayordomo: Ce, ome, chicuali, macuili

Flechero: Está muy bien yo lo haré con empeño.

Mayordomo: Regrese pronto a su lugar

Flechero: Si, ahorita voy

DÉCIMO SÉPTIMO ACTO

EL FLECHERO ORDENA AL LANCERO TOREAR AL JAGUAR

Flechero: ¡Señor Lancero, señor Lancero!

Lancero: ¿Que mandaba señor Flechero?

Flechero: Haga favor de venir para acá

Lancero: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Flechero, señor Flechero! ¿Que mandaba?

Flechero: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta a la señora Gervasia, que nos vaya a acompañar porque tiene que ir a torear a ese animal para ver si lo pueden amansar y así poderlo matar.

Lancero: Está muy bien compañero vamos

DÉCIMO OCTAVO ACTO

EL FLECHERO Y EL LANCERO ORDENAN A GERVASIA TOREAR AL JAGUAR

Flechero y Lancero: ¡Señora Gervasia, señora Gervasia!

Gervasia: ¿Que querer, que querer?

Flechero y Lancero: Tenemos que ir a torear a ese animal

Gervasia: ¿Cuál tamal, cual tamal?

Flechero y Lancero: ¡El tigre, el tigre!

Gervasia: ¿Cuál chigere, cual chigere? ¡Yo no voy, yo no voy!

Juan Tirador y Rastrero: ¡Tiene que ir, tiene que ir!

Gervasia: Está bien compañeros, pero para ir necesito ver si la señora Gervasia está bien (la revisa) no estar bien, no estar bien.

Flechero y Lancero: ¿Que querer, que querer?

Gervasia: ¡Un doctor, un doctor!

DÉCIMO NOVENO ACTO

EL DOCTOR CURA A LA MUÑECA DE GERVASIA

Aparece el Doctor gritando y corriendo en círculos, en medio de las dos filas de danzantes, mientras el báculo de Gervasia en la que se encuentra incrustada la muñeca llamada Catalina se encuentra tirado en el suelo.

Doctor: ¿No han visto mi maletín compañeros?

Todos: ¡No compañero!

Después el Doctor hace como que cura a la muñeca de la señora Gervasia

Doctor: Hay que pagar, pagar

Gervasia: ¿Qué deber, que le hicieron o qué?

Doctor: (Choro del doctor)

Gervasia: Esta muy bien ¿Cuánto deber?

Doctor: Diez, veinte, treinta, cuarenta ralillos.

Gervasia: ¿Dónde llevar?

Doctor: ¡Aquí en el talín!

Gervasia y Doctor: Ce, ome, chicuali, macuili

SE TOREA AL JAGUAR

VIGÉSIMO ACTO

EL FLECHERO, EL LANCERO Y LA GERVASIA ACUDEN A TOREAR AL JAGUAR

LA CUENTA

VIGÉSIMO PRIMER ACTO

EL FLECHERO, EL LANCERO Y LA GERVASIA ACUDEN A VER AL MAYORDOMO

Flechero, Lancero y Gervasia: Le venimos a dar cuenta que ya está hecho su mandado

Mayordomo: ¿Lo torearon?

Flechero y Lancero: Si señor lo toreamos

Mayordomo: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con doña Catalina!

Mayordomo: No les pasó nada

Gervasia: ¡Unas cuantas desgreñadas!

Mayordomo: ¡Esta muy bien compañeros!

Flechero y Lancero: De usted cuenta al señor Mayeso, que le dé cuenta al señor Monterrey y en seguida al señor San Salvador que ya está hecho su mandado de tan mansito que quedó ya puede disponer de él sin ningún cuidado.

Mayordomo: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Flechero y Lancero: Si, ahorita voy

VIGÉSIMO SEGUNDO ACTO

EL MAYORDOMO Y LA GERVASIA VAN A VER A MAYESO

Mayordomo: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

Mayeso: ¿Lo torearon?

Mayordomo: Sí Señor, me dieron cuenta de que lo torearon

Mayeso: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con Doña Catalina!

Mayeso: No les pasó nada

Gervasia: ¡Unas cuantas desgreñadas!

Mayeso: ¡Está muy bien compañeros!

Mayordomo: De usted cuenta al señor Monterrey y en seguida al señor San Salvador que ya está hecho su mandado que ya puede disponer de él sin ningún cuidado.

Mayeso: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Mayordomo: Si, ahorita voy

VIGÉSIMO TERCER ACTO

MAYESO Y LA GERVASIA VAN A VER A MONTERREY

Mayeso: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

Monterrey: ¿Lo torearon?

Mayeso: Si Señor, me dieron cuenta de que lo torearon

Monterrey: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con Doña Catalina!

Monterrey: No les pasó nada

Gervasia: ¡¡Unas cuantas desgreñadas!!

Monterrey: ¡Esta muy bien compañeros!

Mayeso: De usted cuenta al señor San Salvador que ya está hecho su mandado que de tan mansito que quedó ya puede disponer de él sin ningún cuidado.

Monterrey: Está muy bien yo lo haré con empeño. Regrese pronto a su lugar

Mayeso: Si, ahorita voy

VIGÉSIMO CUARTO ACTO

MONTERREY Y LA GERVASIA VAN A VER A SAN SALVADOR

Monterrey: Le venimos a dar cuenta de que ya está hecho su mandado

San Salvador: ¿Lo torearon?

Monterrey: Si Señor, me dieron cuenta de que lo torearon

San Salvador: ¿Fueron los tres?

Gervasia: ¡Los cuatro con doña Catalina!

San Salvador: ¿No les pasó nada?

Gervasia: ¡Unas cuantas desgreñadas!

San Salvador: ¡Esta muy bien, regresen pronto a su lugar!

Monterrey: Si, ahorita voy

LA MATADA

VIGÉSIMO QUINTO ACTO

SAN SALVADOR LLAMA A MONTERREY

San Salvador: Señor Monterrey, señor Monterrey

Monterrey: ¿Que mandaba señor San Salvador?

San Salvador: Haga favor de venir para acá

Monterrey: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor San Salvador, señor San Salvador! ¿Que mandaba?

San Salvador: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayeso, que le dé cuenta al señor Mayordomo, enseguida al señor Juan Tirador, que le dé cuenta al señor Rastrero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a matar a ese animal porque vivo o muerto lo debemos entregar sino con el cuero debemos de pagar.

Monterrey: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

San Salvador: Regrese pronto a su lugar

Monterrey: Si ahorita voy

VIGÉSIMO SEXTO ACTO

MONTERREY LLAMA A MAYESO

Monterrey: ¡Señor Mayeso, señor Mayeso!

Mayeso: ¿Que mandaba señor Monterrey?

Monterrey: Haga favor de venir para acá

Mayeso: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Monterrey, señor Monterrey! ¿Que mandaba?

Monterrey: Tenemos el deber y la obligación de darle cuenta al señor Mayordomo, que le dé cuenta al señor Juan Tirador, enseguida al señor Rastrero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a matar a ese animal porque vivo o muerto lo debemos entregar sino con el cuero debemos de pagar.

Mayeso: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

Monterrey: Regrese pronto a su lugar

Mayeso: Si ahorita voy

VIGÉSIMO SÉPTIMO ACTO

MAYESO LLAMA AL MAYORDOMO

Mayeso: ¡Señor Mayordomo, Señor Mayordomo!

Mayordomo: ¿Que mandaba señor Mayeso?

Mayeso: Haga favor de venir para acá

Mayordomo: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Mayeso, señor Mayeso! ¿Que mandaba?

Mayeso: Tenemos el deber y la obligación de darle cuenta al señor Juan Tirador, que le dé cuenta al señor Rastrero y en tercera a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a matar a ese animal porque vivo o muerto lo debemos entregar sino con el cuero debemos de pagar.

Monterrey: Esta muy bien señor yo lo haré con empeño

San Salvador: Regrese pronto a su lugar

Monterrey: Si ahorita voy

VIGÉSIMO OCTAVO ACTO

EL MAYORDOMO LLAMA A JUAN TIRADOR

Mayordomo: ¡Señor Juan Tirador, señor Juan Tirador!

Juan Tirador: ¿Que mandaba señor Mayordomo?

Mayordomo: Haga favor de venir para acá

Juan Tirador: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Mayordomo, señor Mayordomo! ¿Que mandaba?

Mayordomo: Tenemos el deber y la obligación de darle cuenta al señor Rastrero que le dé cuenta a la señora Gervasia, que los vaya a acompañar porque tiene que ir a matar a ese animal porque vivo o muerto lo debemos entregar sino con el cuero debemos de pagar.

Juan Tirador: ¡Esta muy bien compañero yo lo haré con empeño!

Mayordomo: Regrese pronto a su lugar

Si, ahorita voy

VIGÉSIMO NOVENO ACTO

JUAN TIRADOR LLAMA AL RASTRERO

Juan Tirador: ¡Señor Rastrero, señor Rastrero!

Rastrero: ¿Que mandaba señor Juan Tirador?

Juan Tirador: Haga favor de venir para acá

Rastrero: ¡Sí señor, ahorita voy! ¡Señor Juan Tirador, señor Juan Tirador! ¿Que mandaba?

Juan Tirador: Tiene el deber y la obligación de darle cuenta a la señora Gervasia, que nos vaya a acompañar porque tenemos que ir a matar a ese animal porque vivo o muerto lo debemos de entregar sino con el cuero debemos de pagar.

Rastrero: Esta muy bien compañero vamos

TRIGÉSIMO ACTO

JUAN TIRADOR Y EL RASTRERO VA A VER A LA GERVASIA

Juan Tirador y Rastrero: ¿No han visto a la señora Gervasia compañeros?

Todos: ¡No compañero!

Juan Tirador y Rastrero: ¡Señora Gervasia, señora Gervasia!

Gervasia: ¿Que querer, que querer?

Juan Tirador y Rastrero: Tenemos que seguir a matar a ese animal.

Gervasia: ¿Cuál tamal, cual tamal?

Juan Tirador y Rastrero: ¡El tigre, el tigre!

Gervasia: ¿Cuál chigere, cual chigere? ¡Yo no voy, yo no voy!

Juan Tirador y Rastrero: ¡Tiene que ir, tiene que ir!

Gervasia: Esta bien compañeros, pero para ir necesito ver si la señora Gervasia está bien (la revisa) no estar bien, no estar bien.

Juan Tirador y Rastrero: ¿Que querer, que querer?

Gervasia: Un doctor, un doctor

TRIGÉSIMO PRIMER ACTO

EL DOCTOR CURA A LA MUÑECA DE GERVASIA

Aparece el Doctor gritando y corriendo en círculos, en medio de las dos filas de danzantes, mientras el báculo de Gervasia en la que se encuentra incrustada la muñeca llamada Catalina se encuentra tirado en el suelo.

Doctor: ¿No han visto mi maletín compañeros?

Todos: ¡No compañero!

Después el Doctor hace como que cura a la muñeca de la señora Gervasia

Doctor: Hay que pagar, pagar

Gervasia: ¿Qué deber, que le hicieron o qué?

Doctor: (Choro del doctor)

Gervasia: Esta muy bien ¿Cuánto deber?

Doctor: Diez, veinte, treinta, cuarenta ralillos.

Gervasia: ¿Dónde llevar?

Doctor: ¡Aquí en el talín!

Gervasia y Doctor: Ce, ome, chicuali, macuili

TRIGÉSIMO SEGUNDO ACTO

JUAN TIRADOR, EL RASTRERO Y LA GERVASIA VAN A CAZAR AL JAGUAR Y FINALMENTE LO CAZAN

FIN.

8.3.- Diálogos de la danza de Acatlán de Osorio

Por Efrén Jiménez Ariza, (1891-1986). Recopilador Ismael Moya Méndez

LA MUERTE DEL TIGRE

Moranchi: Oye viejo Lucas se ha llegado la hora de que debemos buscar la manera de matar aquella manada de tigres que tanto nos perjudica.

Lucas: Muy bien viejo Moranchi, vamos a tratar el asunto de que me hablas.

Moranchi: Oye compañero viejo Lucas, para trampear el tigre se necesita una manicordia y yo sé que tu hijo el Tetiaxca tiene una manicordia quiero que lo llames y le digas si nos la presta o nos la vende.

Lucas: Voy a llamarlo en estos momentos, Tetiaxcaaaa, Tetiaxcaaaa, Tetiaxcaaaaaa.
(Tetiaxca llega el Tetiaxca a la tercera vez que le grita)

Lucas: ¿En dónde andabas hijo que tanto te estoy llamando?

Tetiaxca: Andaba por los cerros cuidando el ganado.

Lucas: Pues mira hijo te llame para que me digas si de verdad tienes una Manicordia, el viejo Moranchi dice que se la prestes o que se la vendas, porque se necesita para trampear al tigre el tigre que tantos perjuicios nos ha causado, ¿tú qué dices de esto?

Tetiaxca: Si la tengo pero no la presto ni la vendo.

Moranchi: Mira Tetiaxca véndemela, tú me dices cuanto quieres por ella.

Tetiaxca: No la presto ni la vendo porque es la única que tengo.

Moranchi: Si no la vendes, préstamela, para trampear el tigre que tanto daño nos ha hecho.

Lucas: si hijo mío préstanosla para poder trampear el tigre porque se pueden acabar nuestros ganados.

Tetiaxca: Bueno papá, no se las vendo, se las voy a prestar con la condición que me la devuelvan cuando ya no la ocupen.

Moranchi: Está hecho el tiro Tetiaxca, presta la manicordia para medirla, haber cuantas brazadas tiene para ver si nos alcanza para poner la trampa.

Tetiaxca: Aquí la tiene usted en sus manos viejo Moranchi y bien puede medirla pero es tan larga que en toda esta noche no acabará de medirla.

Moranchi: No hay cuidado Tetiaxca aunque esté tres días midiendo la manicordia, lo bueno es que ya nos la prestaste.

Moranchi: Haber viejo Lucas mide la manicordia y yo cuento las brazadas.

Moranchi: Haber viejo Lucas vamos al grano nada más quiero que hables recio porque no oigo porque ya estoy muy viejo.

(Lucas mide las brazadas y Moranchi las cuenta)

Moranchi: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 15, 18.

Lucas: ¿Qué pasó viejo Moranchi? a penas van 6 y tu ya contaste hasta 18 brazadas.

Lucas: Vamos de nuevo viejo Moranchi

Moranchi: 1, 2, 3, 4, 5, 10, 14

Lucas: No viejo Moranchi así no vamos a acabar en toda la noche, fíjate bien cuantas brazadas voy midiendo.

Moranchi: Bueno viejo Lucas ahora si me voy a fijar muy bien, cuantas brazadas vas a medir.

Lucas: fíjate bien Moranchi, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22.

Moranchi: Que dices viejo Lucas ¿nos alcanza para la trampa?

Lucas: Naturalmente que sí nos alcanza para la trampear al tigre, sólo nos faltan 6 tiradores con sus flechas y un perro para que busque al tigre, y yo sé que tienes un hijo que se llama Xocoyotzin que tiene una perrita y quiero que lo llames haber si nos la presta.

Moranchi: Como debes saber viejo Lucas que este muchacho se encuentra muy lejos de estos cerros cuidando el ganado no sé si tenga su perro pero lo voy a llamar para que nos diga si lo tiene o no; fíjate muy bien viejo por dónde grita.

Moranchi: Xocoyotzinnnn, Xocoyotzinnnn, Xocoyotzinnnnnnn ¿Por dónde gritó viejo Lucas?

Lucas: Me parece que gritó por Veracruz

Moranchi: No viejo gritó un poco más lejos.

(El Xocoyotzin contesta a la de tres veces y se presenta con su padre).

Moranchi: ¿Qué pasó contigo? ¿Dónde andabas que tanto te he estado llamando?

Xocoyotzin: Andaba muy lejos cuidando el ganado y buscando liebres para comer.

Moranchi: No te pregunté de las liebres te digo que dónde andabas.

Xocoyotzin: Pues cuidando nuestro ganado que me dijiste.

Moranchi: Bueno ya supe a donde andabas, quiero que me digas si es verdad que tienes una perrita, porque mi compañero Lucas dice que tienes una perra muy brava ¿qué es cierto?

Xocoyotzin: Sí papá es muy cierto que tengo una perrita muy brava que del comal se roba las tortillas para comérselas y hasta los dientes le truenan cuando se está comiendo las tortillas con todo y piedritas, por eso digo que es muy brava porque hasta las piedritas muerde.

Moranchi: Aquí mi compañero quiere que no las vendas o nos la prestes para llevarla al cerro para buscar al tigre.

Lucas: Sí Xocoyotzin véndenos tu perrita o préstamela para que nos ayude a buscar los tigres que tanto nos perjudica.

Xocoyotzin: No se las vendo, mejor se las voy a prestar, con la condición de que yo la voy a llevar para que busquemos el tigre afamado.

Lucas: Bueno Xocoyotzin, enséñanos tu perrita, para ver que tan brava es.

(Xocoyotzin simula que se las echa a los viejos. La perrita ladra y simula morderlos)

Lucas: Agárrala, agárrala no me vaya a morder, es muy brava, muy buena para cazar al tigre, quiero que me digas como se llama, para hablarle por su nombre y no nos muerda.

Xocoyotzin: Se llama busca la vida o Capachichona y come cuando se puede, así se llama

Lucas: ¡Así se llama!

Moranchi: ¿Qué dices viejo Lucas, qué otra cosa nos falta para empezar a trabajar?

Lucas: Mira viejo Moranchi, nos falta una cosa muy importante.

Moranchi: ¿Qué es lo que falta viejo Lucas?

Lucas: Pues nos falta escoger los palos más fuertes para la trampa del tigre.

Moranchi: Y tú qué dices viejo Lucas qué madera será más fuerte para este trabajo.

Lucas: Pues entre los dos buscaremos la madera más fuerte, para mí el palo más fuerte es el, cazahuate, la pepicha, el romerito, el quintonile y el pápalo.

Lucas: ¿Qué te parece viejo Moranchi?

Moranchi: Sí ¡muy fuertes! Pero ahora me toca a mí, escucha nada más viejo, los palos más fuertes son el café, la malva, la jarrilla, el zomaque, malvavisco y la mala mujer.

Lucas: Pues me parece que toda esta madera que hemos dicho es muy fuerte y con esto ya todo está preparado para poder trampear el tigre y matarlo.

Moranchi: Falta algo viejo Lucas, ir a limpiar el camino que nos lleva a la guarida del tigre, para eso que te parece si vamos los dos.

Lucas: Muy bien viejo Moranchi.

Moranchi: Haber maestro tócale al tambor para empezar la función.

(Sale el viejo Lucas y el viejo Moranchi bailando, pero a la mitad del camino se regresa el viejo Moranchi y lo espera en su lugar, al regresar el viejo Lucas le reprocha al viejo Moranchi.)

Lucas: Viejo Moranchi porque me dejaste a medio camino, ahora te toca ir a ti solo a limpiar el camino.

(El viejo Moranchi argumenta porque lo dejo a medio camino)

Moranchi: Si voy a limpiar el camino pero con la condición de que me vas a acompañar, porque me puede comer el tigre.

Lucas: Bueno viejo Moranchi te voy a acompañar a limpiar el camino, vamos viejo que ya el tigre nos espera a ya en la serranía. Tócale maestro al tambor.

(El viejo Lucas se regresa de medio camino a su lugar, cuando regresa el viejo Moranchi llega)

Moranchi: Ay viejo Lucas ya llegué de limpiar el camino, por poco me come el tigre y vengo muy cansado, el camino está muy feo, es necesario que vallan nuestros hijos a limpiar el camino y les daremos sus flechas para que se defiendan y no se los vaya a comer el animal.

Lucas: Eso mero estaba pensando viejo Moranchi que vayan de dos en dos de nuestro hijos, dándoles a cada uno sus flechas y arco, para no se los vaya a comer el tigre.

(El maestro con todo esmero tocará el son de la muerte del tigre hasta acabar las dos filas de los danzantes, cada uno de los viejos ira llamando a sus hijos y al llamarlos, responderán detrás de los viejos, se presentara un hijo y después el otro, preguntándoles donde estaban y ellos contestaran que es lo que estaban haciendo y en donde se encontraban, todos los hijos de los viejos tienen nombre de animales y bajo esos nombres tendrán que responder)

Moranchi: Oye viejo Lucas hay que mandar pues a nuestros hijos a limpiar el camino.

Lucas: Bueno viejo Moranchi hay que llamarlos para empezar a trabajar.

Moranchi: Llama a tu hijo viejo Lucas, ese tal Salvador.

Lucas: Ahorita viejo Moranchi, escucha por donde contesta, Salvadorrrrrr, Salvador, Salvadorrrrrr.

(El Salvador llega junto a su padre, y él le pregunta en dónde andaba)

Lucas: Ahora llama a tu hijo ese tal Maravilla.

Moranchi: Claro que si viejo Lucas.

(Después de llamarlo, le dice que va a ir a limpiar el camino, con un hijo del viejo Lucas y se entabla un diálogo)

(Después de ponerse de acuerdo, el viejo Lucas dice los siguientes versos)

Lucas:

Vamos, vamos compañeros
Ya es hora de trabajar
Por esos montes y cerros,
Busquemos a ese animal,
Porque todo el vecindario
Ya se ha venido a quejar
De todas las fechorías

De esa fiera de Satán.

Alístense sin tardanza
Todos los de esta cuadrilla
Y no se lo tomen a chanza
Que lo diga el Maravilla.

Tú como Salvador,
Da razón de este animal
Que es causa de muchos males
Y no se puede a aguantar
El salvador: hasta el gusto me retoza
Y el corazón se me estremece
De saber que ha de morir ese animal
Que ya sentenciado aparece

Este es el tigre afamado
Que bajo de las trincheras
Gran susto les vino a dar
A todas las lavanderas.

Moranchi:
Maravilla ponte listo
Ya se te llegó tu turno
Si ya dormiste un poco
Ve pronto a la madriguera
A buscar ese animal
Tú eres el Maravilla
Que te vives en tu maravillar
Da razón del tigre pronto
No te vayas a asustar.

Maravilla:
Ya estoy curado de espanto
Y listo para emprenderla
Por todos estos barrancos
Traigamos a ese animal

El salvador:
Ya viene el tigre afamado
Pero viene ya contrito
Ya mi perro lo ha nalgueado
Yo por poco resucito.

Lucas:

Prepárense a la función
Ya nadie se haga para atrás.

Maravilla:
Ora maestro de la flauta
Alégreme el corazón
Y si acaso me muriera
Que no se sienta ni el rozón
Que me ha de dar el tigrillo
Si me aplomo en la ocasión

(Los primeros hijos se van a limpiar el camino, los viejos les dan los arcos y las flechas para poderse defender del tigre, cuando los hijos regresan les preguntan cómo está el camino y ellos contestan que muy feo y que se necesita que vallan otros de sus hermanos, los viejos llaman a otros dos de sus hijos)

Moranchi: Tlacololerooooo, Tlacololerooooo, Tlacololerooooo
(Después de preguntarle dónde estaba, llaman al otro hijo de Lucas)

Lucas: Ventarrónnnnn, Ventarrónnnnn, Ventarrónnnnn.
(El Ventarrón llega con demasiada fuerza y da de vueltas al viejo Lucas, le pregunta donde estaba, pero el siempre trata de humillar al hijo del viejo Lucas, y se entabla el siguiente dialogo de versos)

El Tlacololero:
Ya estoy preparado
Sin ninguna dilación
Acompaño al ventarrón
Que comience la función

Moranchi:
Tú como Tlacololero
Que vives en tu tlacocol
Sabes donde es la guarida
De ese pérfido animal

Tlacololero:
Este es el tigre afamado
Que bajo del peñascal
Gran susto les vino a dar
A todos los del jacal

Ventarrón:

Ya estoy listo como el viento
Ya me preparo a luchar
Con ese tigre maldito
Que nos viene a malorear.

Tlacololero:
No me eches tantas bravatas
Para que haces tanto estruendo
Cuando el tigre se te presente
A ver si te estás riendo

(Tócale maestro del tambor)

(Después de que pasaron el perico y el sancudo, solo regresa el sancudo y da aviso que su hijo de Lucas se lo llevó el tigre, por esto se mandan a los demás hijos, más rápido para haber si lo pueden encontrar, cuando regresan los otros hijos el Zopilote encuentra el arco todo ensangrentado y esto les da las esperanza de encontrarlo ya muerto o vivo, por ello mandan mas a prisa a sus otros dos hijos, cuando regresan estos últimos llegan cargando al perico y les preguntan donde lo encontraron, pero como llaga mal herido, llaman a la curandera, para que lo atienda, mientras que les preguntan a sus hijos si ya está listo el camino, contesta el venado.)

El venado: Ya acabamos de limpiar el camino viejo Lucas, quiere que ustedes vayan a revisar el trabajo, teniendo mucho cuidado, porque los tigres andan muy cerca y se los pueden devorar.

Moranchi: ya tendremos mucho cuidado de acabar con este animal, tócale maestro del tambor.

(Los viejos salen a revisar el camino, cuando regresan se preparan para trampear al tigre, toman la manicordia, la prueban para checar su resistencia, llaman a la perrita Capachichona y ponen la trampa, ponen de carnada a la vaca, para que más pronto caiga el tigre a la trampa)

Lucas: Oye viejo Moranchi, ya que terminamos de limpiar el camino, seguiremos en busca del tigre; tócale maestro que ya nos vamos al cerro en busca de ese animal.

(Moranchi y el Lucas, ejecutan el bailete de la muerte del tigre y bailaran alrededor de las dos filas)

El viejo Moranchi le hace el engaño a Lucas y simula que le va a tirar la manicordia y le dice:

Moranchi: Ay te va viejo Lucas

(Y no le tira nada, estos engaños deben de ser varias veces)

(Ya que se la aventó bailan nuevamente el bailete de la muerte del tigre el viejo Moranchi va por dentro de las filas el viejo Lucas va por fuera y al contrario, después se hace la prueba de resistencia de la manicordia, para esto se le da vuelo por el frente y por atrás a una de las filas de los danzantes diciendo)

Moranchi y Lucas: Será por aquí, será por acá, será por aquí, será por acá, será por aquí, será por acá, será por acá.

(Vuelve a bailar el bailete de la muerte del tigre para que la manicordia la arrolle el viejo Moranchi y se quede con él, para poder hacer la trampa del tigre dándole un extremo a cada danzante, cruzándola en forma de zigzag)

(Siguen bailando los dos viejos, mientras que la perrita la Capachichona o busca la vida persigue al tigre para que entre a la trampa, el tigre pasa por la trampa dos o tres veces, para que caiga más pronto le ponen como carnada a la vaca y en la cuarta vez que cruza por la trampa lo atrapan)

Tecuanes: Ya cayó el tigre, ya cayó el tigre, ya cayó el tigreeeee, vengan viejos ya cayó en la trampa el tigre.

Lucas: Ya cayo el tigre viejo Moranchi hay que acabarlo de matar no sea que nos vaya a devorar.

Moranchi:

Hagamos luego el reparto
Que esto sea sin dilación
Que ya es hora de dormir
Y de acabar la función.

Lucas: Si viejo Moranchi, tu repartes de la cintura para arriba y yo reparto a mis hijos de la cintura para abajo, empieza ya viejo Moranchi, que ya quiero ver la repartición.

Moranchi:

La cabeza para doña Teresa
Las orejas para las viejas
Los ojos para los flojos
Las narices para las Ruices
La trompa para las broncas
Los dientes para los parientes
La lengua para las rengas
Los colmillos para los zorrillos
Los sesos para los presos

Los brazos para los guachos
Las manos para los enanos
Los dedos para los güeros
Las uñas para las concuñas
El ombligo para los amigos
Las costillas para las tortillas
El bofe para don Onofre
El corazón para los que tengan comezón
Las tripas para tía Lipa
La panza para tía Pancha
La asadura para el señor cura.

El viejo Lucas: Ahora voy yo a repartir, viejo Moranchi de la cintura para abajo es mío, vamos Moranchi mucho oído tú y mis hijos.

Las caderas para las taqueras
La cola para la tía Bartola
Las piernas para las tiernas
Las patas para los tatas
Las uñas para las concuñas
Y el cuero para los tecuanes

A una sola voz los tecuanes gritan ¡tecuaneros!

Moranchi: Este es el homenaje que año con año se rinde en este teocali, donde se veneran a sus dioses, con esa fe tan arraigada que conmueve a todos los corazones, no olvidemos esta danza que es la más antigua de todas; y los esperamos el año venidero.

FIN

8.4.-Danza del Tecuan de hace 80 años. Diálogos de un poblado desconocido de Morelos.

Los siguientes diálogos están basados en un manuscrito dado a conocer por Fernando Horcasitas a finales de la década de 1970. Este manuscrito le fue proporcionado a Horcasitas, en el año de 1975, por Donald Cordry quien a su vez lo adquirió en la década de 1930. Se desconoce el lugar de procedencia del manuscrito original ya que el documento

solo tiene las siguientes referencias: "ADMON. FRAL DEL TIMBRE EN EL ESTADO DE MORELOS-CUERNAVACA".

Fernando Horcasitas realizó la reconstrucción y traducción del manuscrito original escrito en náhuatl hibrido, pero me fue necesario realizar pequeñas correcciones. He dejado la enumeración que realizó Fernando Horcasitas por si el lector quisiera comparar ambas versiones basadas en el mismo manuscrito. Empecé desde el número (9) porque estoy de acuerdo del número (1) al (8) con lo que menciona Horcasitas, que no publico aquí para no parecer repetitivo.

(9) Salvadortzin: ¡Malleso, Malleso, Malleso! (a la tercera vez responde Malleso)

(10) Malleso: *¿Tlein ticnequi Salvadortzin?* (¿Qué quieres Salvadortzin?)

(11) Salvadortzin: *Nehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce mandado.* (Te llamo porque harás un mandado)

(12) Malleso: *¿Qué mandado nicchihuaz?* (¿Qué mandado haré?)

(13) Salvadortzin: Irás a darle una vuelta al *Tecuani* (Jaguar) porque tú eres fuerte, porque tú de veras eres bueno.

(14) Malleso: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre)

(15) Salvadortzin: Eres grandote, coloradote, barbonzote, corazonudo. Eres bueno para andar por las peñas, por subidas y bajadas, por los zacatales, por los varañales, por las barrancas por dónde anda el Tecuani.

(16) Malleso: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre)

(17) Salvadortzin: *Axcan nicanca ce* lancita (Ahora aquí está una lancita) para que le piques a ese Tecuani con mucho cuidado porque el *Tecuani melahuac* (de veras) es bravo.

(18) Malleso: huan ihqui on amo niaz (Siendo así, no iré).

(19) Salvadortzin: Ven; no te espantarás. Es animal mansito. Lo abrazarás como si fuera moconetzin (tu hijo).

(20) Malleso: Y ahora *¿Qué tinechmacaz para niaz? (*¿Qué me darás para ir?)

(21) Salvadortzin: *¿Qué ticnequiz, pues?* (¿Qué querrás, pues?)

(22) Malleso: Dame por aquí chicuey(8) pesos.

(23) Salvadortzin: *¿Campo tijûica?*

(24) Malleso: *Nican* (Aquí) en el bolsillo.

(25) Salvadortzin: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8)... ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(26) Malleso: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Das el dinero hasta de más!

(27) Salvadortzin: Hazlo con mucho empeño, por mi rancho.

(28) Malleso: ¿De veras tú eres rico Salvadortzin?

(29) Salvadortzin: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre) Por aquí *Nehuatl nicpia* (Yo tengo) hatajo de ganado, hatajo de caballos, hatajo de chivos, hatajo de marranos, hatajo de gallinas, hatajo de pípilos, hatajo de perros, hatajo de huexolome (guajolotes). Hazlo con mucho empeño para que no *¿poligûez?* daño.

(30) Malleso: ¡Quema, hombre!

(31) Salvadortzin: Poliguez a los becerritos, al chichigüero, se sirvió mulitas, se sirvió guajolotitos, se sirvió ¡Hasta las muchachas que bajan al ojo de agua se las está queriendo llevar el Tecuani!

(32) Malleso: ¡Quema, hombre! Lo haré para cuidarlas a ellas.

(33) Salvadortzin: Para eso serás bueno.

(34) Malleso: Para el *Tecuani* (Jaguar) también.

(35) Salvadortzin: ¡Quema, hombre!

(36) Malleso va bailando. Pasa el *Tecuani* y Malleso lo empieza a torear. Luego le grita al *Tecuani*: "¡Macuilli, canelo!"(¡Cinco, canelo!) Malleso cae herido. En seguida llegan los médicos a curarlo. Le cantan los dos…

(37) Médicos: ¡Cami Huehuentzin, cami huehuentzin!, ¿cancamosmococo Tecuane, cancamos mosco Tecuane, cancamosmotecuane?…

(38) Malleso, herido, contesta: ¡En mi cabeza!

(39) Uno de los médicos dice: Te voy a poner aquí una medicina. Los médicos lo curan con las medicinas que ellos quieran nombrar. Después de curarse Malleso les va a pagar.

(40) Malleso: ¡Ah qué buen médico cirujano eres! ¿De dónde vienes?

(41) El médico puede nombrar el pueblo que quiera.

(42) Malleso: ¡Con razón eres buen médico! Vienes de buena tierra.

(43) Médico primero: ¡Quema, hombre! Traigo buenas medicinas para curar a los enfermos. Ahora aquí me pagarás lo que me debes.

(44) Malleso: ¿Cuánto querrás?

(45) Médico: Dame por aquí unos cinco reales.

(46) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(47) Médico: *Nican* (Aquí) en la bolsa del pantalón.

(48) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8)... ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(49) Médico: ¡Ah, qué buen pagador eres das el dinero hasta demás!

(50) Malleso: *¡Quema, hombre!* (Sí, Hombre)

(51) Malleso le dice lo mismo al otro médico. Después Malleso va a entregar la lanza a Salvadortzin.

(52) Malleso: Salvadortzin, *Tehuatl tiquihtoa* (Tú dices) qué es mansito el Tecuani. ¡Qué mansito! Ese bravo animal hijo de un cornudo que *ni mi Tehuatl*.

(53) Salvadortzin: *¿Tlein? (*¿Qué?)Bravo ese animal, hijo de un cornudo que *ni mi Nehu*atl. Tú eres un vil enamorado. ¡Váyase para su lugar!

(54) Malleso: *¡Quema, hombre!* (Sí, Hombre)

(55) Malleso se va bailando a su lugar. Después Salvadortzin vuelve a llamarlo gritando.

(56) Salvadortzin: ¡Malleso, Malleso, Malleso!

(57) Malleso: *¿Tlein ticnequi, Salvadortzin? (*¿Qué quieres, Salvadortzin?)

(58) Salvadortzin: *Nehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce mandado.* (Te llamo porque harás un mandado)

(59) Malleso: *¿Qué mandado nicchihuaz?* (¿Qué mandado haré?)

(60) Salvadortzin: *Axcan nicanca ce lancita quipia buenos filitos (Ahora aquí está una lancita tiene*

buenos filitos), buenas puntitas para picar a ese *Tecuani,* para que con cuidado se la lleves a los Viejos Huehuextiques.

(61) Malleso: ¡Quema, hombre!

(62) El personaje llamado Viejo Flechero empieza a bailar en su lugar. En seguida Malleso va bailando a decirle la orden de Salvadortzin.

(63) Malleso: ¡Viejo Flechero, Viejo Flechero, Viejo Flechero!

(64) Viejo Flechero: ¡Arre, arre, animal, hijo de un cornudo!

(65) Malleso: Nada de ¡Arre, animal, hijo de un cornudo! Soy Malleso

(66) Viejo Flechero: *¿Tlein ticnequi, Malleso? (*¿Qué quieres Malleso?)

(67) Malleso: *Nehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce mandado.* (Te llamo porque harás un mandado)

(68) Viejo Flechero: *¿Qué mandado nicchihuaz? (*¿Qué mandado haré?)

(69) Malleso: Irás a darle una vuelta al *Tecuani*; porque tú eres fuerte, porque tú de veras eres bueno, grandote, coloradote, barbonzote, corazonudo para andar en las peñas, por las barrancas, por las subidas y bajadas donde anda el *Tecuani*.

(70) Viejo Flechero: *¡Quema, hombre*! (Sí, Hombre)

(71) Malleso: *Axcan Nican ca ce lancita* (Ahora aquí está una lancita) para que le piques al *Tecuani* con mucho cuidado, porque *melahuac* (de veras) es bravo.

(72) Viejo Flechero: *Huan ihqui on amo niaz* (Siendo así, no iré).

(73) Malleso: Ven; no te espantes. El *Tecuani* es mansito. Lo abrazarás como si fuera moconetzin (tu hijo).

(74) Viejo Flechero: Y ahora *¿Qué tinechmacaz para niaz? (*¿Qué me darás para ir?)

(75) Malleso: *¿Qué ticnequiz, pues? (*¿Qué querrás, pues?)

(76) Viejo Flechero: Dame por aquí seis cuartillas.

(77) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(78) Viejo Flechero: *Nican* (Aquí) en el bolsillo del pantalón.

(79) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(80) Viejo Flechero: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Das el dinero hasta de más!

(81) Malleso: ¡Quema, hombre! Hazlo con mucho empeño por el rancho de Salvadortzin Yxclantica.

(82) Viejo Flechero: ¿Qué de veras es rico Salvadortzin?

(83) Malleso: ¡*Quema, hombre!* (Sí, Hombre) Por aquí *Yehuatl quipia* (él tiene) hatajo de ganado, hatajo de caballos, hatajo de cabras, hatajo de gallinas, hatajo de marranos, hatajo de borregos, hatajo de pípilos, hatajo de perros, hatajo de huexolome (guajolotes). Hazlo con mucho empeño para que no poligûez daño. Poliguez a los becerritos, al chichigüero, se sirvió mulitas, se sirvió guajolotitos, se sirvió ¡Hasta las muchachas que bajan al ojo de agua se las quiere llevar el Tecuani!

(84) Viejo Flechero: ¡Quema, hombre! Lo haré para cuidarlas a ellas.

(85) Malleso: Para eso serás bueno.

(86) Viejo Flechero: Y para el Tecuani también.

(87) Malleso: *¡Quema, hombre!* (Sí, Hombre)

(88) Comienza a bailar solo el Viejo Flechero. En seguida aparece el Tecuani y el Flechero lo empieza a torear con la lanza. Luego cae herido el Flechero. Se acercan a auxiliarlo los médicos y le comienzan a cantar y curar.

(89) Médicos: *¡Cami Huehuenxi!, ¿canca mosmo tecuane, canca mosmo tecuane*?… (¿Dónde te hizo daño el Tecuani? ¿Dónde te lastimó el Tecuani?)

(90) Viejo Flechero: En la cabeza, en el corazón, en las orejas y en la cintura. Déjenme tantito, viejos médicos; sí de veras son muy buenos síganme curando la cabeza y abajo, en los pies, y friega de arriero.

(91) Médicos: ¡Burro ranchero!

(92) El Flechero va a pagarles a los médicos por su curación.

(93) Viejo Flechero: ¡Ah, qué buen médico cirujano eres! ¿De dónde vienes? (El médico puede nombrar la tierra, el pueblo o el rancho que sea).

(94) Todos estos cuatro (Viejo Flechero, Viejo Lancero, Viejo Chacachi y Viejo Xohuazclero) tienen el mismo diálogo. Los cuatro torean consecutivamente al *Tecuani*

mandados por Malleso. Terminada esta parte Malleso va a hablar con Salvadortzin.

(95) Continúa el diálogo.

(96) Malleso: ¡Salvadortzin!

(97) Salvadortzin: *¡Quema, hombre!* (¡Sí, Hombre!)

(98) Malleso: No que son hombres muy fuertes. Son muy flojos, borrachos, parranderos, enamorados, jugadores. Y para torear al *Tecuani* hasta también Tehuatl tiaz (tú irás).

(99) Salvadortzin: (llama a todos y les grita): ¡Viejos huehuestiques! Todos se arriman a él y le contestan: ¿Quema Salvadortzin?

(100) Salvadortzin: Para lo que yo los quiero no sirven, hombres. Son muy flojos, borrachos, enamorados, parranderos, jugadores. ¡Váyanse para su lugar!

(101) Salvadortzin va bailando a torear al Tecuani. Acabando de torear se va para su lugar. Después el músico vuelve a tocar nuevamente y Salvadortzin empieza a bailar nuevamente. Después de esto Salvadortzin le grita a Malleso para que vaya a ver a Juan Tirador para que éste vaya a matar al *Tecuani*.

(102) Continua el diálogo.

(103) Salvadortzin: ¡Malleso, Malleso, Malleso!

(104) Malleso: *¡Quema, hombre!*

(105) Salvadortzin: N*ehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce favo*r. (Te llamo porque harás un favor)

(106) Malleso: *¿Qué favor nicchihuaz? (*¿Qué favor haré?)

(107) Salvadortzin: Ve a ver a Juan Tirador, para que vaya a matar al *Tecuani* de una buena vez para que no poliguez daño. Porque *Yehuatl quipia* (él tiene) buenas armitas.

(108) Malleso: ¡Es cierto, *Yehuatl quipia* (él tiene) buenas armitas, son muy buenas las armas de Juan Tirador!

(109) Salvadortzin: *¡Quema, hombre!* (¡Sí, Hombre!) buenos rifles, buenas carabinas, buenas pistolas, buenas dagas, buenas navajas, buenas escopetas, buenas pólvoras, buenas balas, buenos casquillos, buenos retacos, buenas municiones, buenas venaderas, hasta para que te dé un balazo.

(110) Malleso: Pero a mí no.

(111) Salvadortzin: Para el *Tecuani también.*

(112) Malleso: Pero, *¿Qué tinechmacaz para niaz? (*¿Qué me darás para ir?)

(113) Salvadortzin: *¿Qué ticnequiz, pues?* (¿Qué querrás, pues?)

(114) Malleso: Dame por aquí unos 25 reales.

(115) Salvadortzin: ¿En qué te los llevarás?

(116) Malleso: *Nican* (Aquí) en mi bolsillo del pantalón.

(117) Salvadortzin: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(118) Malleso: ¡Quema, hombre!

(119) Salvadortzin: Hazlo con mucho empeño, por mi rancho.

(120) Malleso: ¿De veras tú eres rico, Salvadortzin?

(121) Salvadortzin: ¡Quema, hombre! *Axcan nican ca* (Ahora, aquí está esta) lancita. Para que con cuidado se la lleves a Juan Tirador.

(122) Malleso: *¡Quema, hombre!*

(123) Malleso se va bailando a ver a Juan Tirador, quien comienza a bailar en su lugar con su arma al hombro. Malleso le grita a Juan Tirador.

(124) Malleso: ¡Juan Tirador, Juan Tirador, Juan Tirador!

(125) Juan Tirador: ¡Arre, arre, arre, animal hijo de un cornudo!

(126) Malleso: Nada de ¡arre, animal hijo de un cornudo! *Nehuatl ni Malleso* (Soy, Malleso)

(127) Juan Tirador: *¿Tlein ticnequi*, Malleso? (¿Qué quieres, Malleso?)

(128) Malleso: *Nehuatl nimitznotza* porque *ticchihuaz ce* favor. (Te llamo porque harás un favor)

(129) Juan Tirador: ¿Qué favor *nicchihuaz*? (¿Qué favor haré?)

(130) Malleso: Irás a matar al Jaguar (*Tecuani*) de una buena vez porque está acabando con el rancho de Salvadortzin Ixtlantica. *Tehuatl ticpia* (Tú tienes) buenas armitas.

(131) Juan Tirador: De veras son muy buenas mis armas: buenos rifles, buenas carabinas, buenas pistolas, buenas dagas, buenas navajas, buenos cuchillos, buenas escopetas, buenas pólvoras, buenas balas, buenos casquillos, buenos retacos, buenas venaderas hasta para que te dé un balazo y otro para el Jaguar (*Tecuani*) también. Ahora *¿Qué tinechmacaz para niaz?* (¿Qué me darás para ir?)

(132) Malleso: *¿Qué ticnequiz, pues?* (¿Qué querrás, pues?)

(133) Juan Tirador: Dame por aquí siete reales.

(134) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(135) Juan Tirador: *Nican* (Aquí) en mi bolsillo del pantalón.

(136) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás: Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8).

(137) Malleso: ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(138) Juan Tirador: *¡Quema, hombre!* (Sí, Hombre) Dame por aquí otra propina para comprarle parque a mi escopeta.

(139) Malleso: ¿Cuánto querrás?

(140) Juan Tirador: Tres medios reales.

(141) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(142) Juan Tirador: *Nican* (Aquí) en el bolsillo de la blusa.

(143) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás: Ce(1), ome(2), yei(3). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(144) Juan Tirador: ¡Ah, qué buen pagador eres das el dinero hasta demás!

(145) Malleso: Hazlo con mucho empeño por el rancho de Salvadortzin Ixclantica.

(146) Juan Tirador: ¿De veras es rico Salvadortzin?

(147) Malleso: *¡Quema, hombre!* Por aquí *Yehuatl quipia* (él tiene) su hatajo de ganado, su hatajo de caballos, su hatajo de gallinas, su hatajo de machos, su hatajo de marranos, su hatajo de chivos, su hatajo de borregos, etcétera.

(148) Malleso: Hazlo con mucho cuidado para que no poligûez daño.

(149) Juan Tirador: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre)

(150) Malleso: Poliguez a los becerritos, al chichigüero, se sirvió mulitas, se sirvió guajolotitos, se sirvió ¡Hasta a las muchachas que bajan al ojo de agua se las está queriendo llevar el Tecuani!

(151) Juan Tirador: ¡Quema, hombre! Lo haré para cuidarlas a ellas. Iré a matar al Jaguar (Tecuani) con mi escopeta.

(152) Malleso se va bailando a entregar la lanza a Salvadortzin.

(153) Malleso: ¡Salvadortzin!

(154) Salvadortzin: *¡Quema, hombre!* (¡Sí, Hombre!)

(155) Malleso: *Tehuatl tiquihtoa* (Tú dices) que es mansito el Tecuani. ¡Qué mansito va a ser! Es animal bravo, hijo de un cornudo *que ni mi Tehuatl*.

(156) Salvadortzin: ¡Qué bravo! Ese animal bravo, hijo de un cornudo *que ni mi Nehuatl*. Tú eres un vil enamorado, borracho. Vete para tu lugar.

(157) Malleso: *¡Quema, hombre!* (¡Sí, Hombre!) Malleso se va bailando a su lugar, en seguida le grita Salvadortzin otra vez.

(158) Salvadortzin: ¡Malleso, Malleso, Malleso!

(159) Malleso: *¿Tlein ticnequi, Salvadortzin?* (¿Qué quieres, Salvadortzin?)

(160) Salvadortzin: *Nehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce favor*. (Te llamo porque harás un favor)

(161) Malleso: *¿Qué favor nicchihuaz?* (¿Qué favor haré?)

(162) Salvadortzin: Irás a ver al viejo Rastrero para que acompañe a Juan Tirador a buscar los rastritos del Jaguar (*Tecuani*) porque el viejo Rastrero *quipia* (tiene) buenas perras.

(163) Malleso: ¿Deberás son muy buenas las perras del viejo Rastrero?

(164) Salvadortzin: ¡*Quema, hombre!* Pintas, sarnosas, pulguientas, cacomixtleras, roncas, memeleras, mapacheras, zorreras, tejoneras, venaderas, Jaguareras, se sacan las memelas del comal ¡De veras muy buenas las perras del Viejo Rastrero!

(165) Malleso: *¿Qué tinechmacaz para niaz?* (¿Qué me darás para ir?)

(166) Salvadortzin: ¿Cuánto querrás?

(167) Malleso: Dame por aquí seis cuartillas y dos reales más.

(168) Salvadortzin: *¿Campo tijuica?*

(169) Malleso: *Nican* (Aquí) en el bolsillo de la camisa.

(170) Salvadortzin: Cuéntalos bien; no te turbarás: Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(171) Malleso: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Das el dinero hasta de más!

(172) Salvadortzin: Hazlo con mucho empeño por mi rancho.

(173) Malleso: ¿De veras tú eres rico Salvadortzin?

(174) Salvadortzin: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre) Por aquí *Nehuatl niquipia* (yo tengo) hatajo de ganado, hatajo de burros, hatajo de caballos, hatajo de mulas, hatajo de gallinas, hatajo de chivos, hatajo de borregos, hatajo de guajolotes, hatajo de perros, hatajo de marranos. Hazlo con mucho empeño para que no poligûez daño.

(175) Malleso: Quema, hombre.

(176) Salvadortzin: Poliguez a los becerritos, al chichigüero, se sirvió mulitas, se sirvió guajolotitos, se sirvió ¡Hasta a las muchachas que bajan al ojo de agua se las está queriendo llevar el Jaguar! *Axcan nican cace lancita* (Ahora aquí esta una lancita) para que con cuidado se la lleves al Viejo Rastrero.

(177) Malleso se va bailando hasta el lugar en donde se encuentra el Viejo Rastrero, quien comienza a bailar y le grita.

(178) Malleso: ¡Viejo Rastrero, Viejo Rastrero, Viejo Rastrero!

(179) Sigue bailando el Viejo Rastrero. El muchacho que representa a su perra está muy bravo. No deja arrimarse a nadie. Después que lo llaman tres veces contesta el Viejo Rastrero.

(180) Viejo Rastrero: ¡Arre, arre, animal hijo de un cornudo!

(181) Malleso: Nada de ¡Arre, animal hijo de un cornudo! *Nehuatl –ni- Malleso* (Soy Malleso).

(182) Viejo Rastrero: *¿Tlein ticnequi, Malleso?* (¿Qué quieres, Malleso?)

(183) Malleso: *Nehuatl nimitznotza porque ticchihuaz ce favor*. (Te llamo porque harás un favor)

(184): *¿Qué favor nicchihuaz? (*¿Qué favor haré?)

(185) Malleso: Ve a matar al Jaguar (Tecuani) de una vez y te acompañará Juan Tirador. Irás a buscar los rastros de una vez porque tienes buenas perritas.

(186) Viejo Rastrero: De veras son muy buenas mis perras. Son pintas, roncas, sarnosas, cacomixtleras, tejoneras, mapacheras, zorreras, venaderas. Se suben en las peñas, se suben en las bejuqueras. De veras son buenas mis perras. ¡Hasta se sacan las memelas del comal! Ahora *¿Qué tinechmacaz para niaz? (*¿Qué me darás para ir?)

(187) Malleso: *¿Tlein ticnequi, pues?* (¿Qué quieres, pues?)

(188) Viejo Rastrero: Dame por aquí unos treinta reales.

(189) Malleso: ¿Campo tehuica?

(190) Viejo Rastrero: *Nican* (Aquí) en el bolsillo de mi chaqueta.

(191) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8)... ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(192) Viejo Rastrero: Quema, hombre, ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Das el dinero hasta de más! Ahora me darás otra propina por aquí para comprarle su chocolate a mi perra.

(193) Malleso: ¿Cuánto querrás?

(194) Viejo Rastrero: Tres cuartillas.

(195) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(196) Viejo Rastrero: *Nican* (Aquí) en la bolsa de la blusa.

(197) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás: Ce (1), ome (2), yei (3), nahui (4), macuilli (5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(198) Viejo Rastrero: ¡Ah, qué buen pagador eres das el dinero hasta demás!

(199) Malleso: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre) hazlo con mucho empeño por el rancho de Salvadortzin Ixclantica.

(200) Viejo Rastrero: ¿De veras es rico Salvadortzin?

(201) Malleso: *¡Quema, Hombre!* (¡Si, hombre!). Por aquí *Yehuatl quipia* (Él tiene) su hatajo de ganado, hatajo de caballos, hatajo de burros, hatajo de gallinas, hatajo de mulas, hatajo

de chivos, hatajo de borregos, hatajo de marranos, hatajo de perros, hatajo de huexolomej (guajolotes). Hazlo con mucho empeño para que no poliguez daño. Poliguez a los becerritos, al chichigüero, se sirvió a las mulitas, se sirvió a los guajolotitos, se sirvió ¡Hasta las muchachas que bajan al ojo de agua se las está queriendo llevar el Jaguar (Tecuani)!

(202) Viejo Rastrero: ¡Quema, hombre! Lo haré para cuidarlas a ellas. Iré con mi perra. Toma, perra, úscale; toma, perra, úscale.

(203) Juan Tirador comienza a bailar, y así bailando va a ver al Viejo Rastrero

(204) Juan Tirador: ¡Viejo Rastrero, Viejo Rastrero, Viejo Rastrero!

(205) Viejo Rastrero: ¡Arre, arre, arre, animal hijo de un cornudo!

(206) Juan Tirador: Nada de ¡Arre, animal hijo de un cornudo! Soy Juan Tirador.

(207) Viejo Rastrero: *¿Tlein ticnequi, Juan Tirador?* (¿Qué quieres, Juan Tirador?)

(208) Juan Tirador: Ahora sí llamarás a tu perrita y me acompañarás a buscar al Jaguar de una buena vez, para que no poliguez daño.

(209) Viejo Rastrero: ¡Toma perra, toma perra, úscale! Le harás su chocolate a mi perra para que agarre al *Tecuani*. Pondrás la olla.

(210) Le dan su chocolate a la perra. Después de dárselo se van en busca del Jaguar (*Tecuani*). El músico toca la Salida. Una vez que encuentran al *Tecuani* le echan encima a la perra. La perra lo quiere morder pero el *Tecuani* no se deja. Juan Tirador le apunta con su escopeta. Todo esto lo hacen corriendo hasta llegar a donde están los danzantes. Pasan de un por uno. Terminando, los danzantes se juntan y forman una cerca con sus cuerpos. El *Tecuani* se sube sobre ellos, después se baja y se sube la perra y después se baja y se sube Juan Tirador. Acabando esto se forman dos "piñas humanas" de cuatro personas cada una. El Jaguar (*Tecuani*) se sube en una "piña humana", y la perra en otra, se suben también Juan Tirador y el Viejo Rastrero, en cuatro tantos. Terminando esto forman una "Piña humana" ellos mismos. El *Tecuani se* sube sobre ellos. Luego le grita Juan Tirador al Viejo Rastrero: "¡Un mampuesto que querrás poner la barriga, el lomo, el brazo, el pie, la cabeza!" Y el músico no se detiene, continuo tocando hasta que matan al *Tecuani*. Luego Juan Tirador le grita al Viejo Rastrero que se ponga de mampuesto (apoyo), él y la perra. Entonces Juan Tirador pinta una cruz en el suelo. Va bailando sobre la cruz porque va a matar al (Jaguar) *Tecuani*.

(211) Continua el diálogo.

(212) Juan Tirador dice: *¡Machetia yxcapanila Teo!* ¡En la cabeza! ¡Fuego! Y es entonces cuando, apoyado sobre el lomo del mampuesto humano formado por el Viejo Rastrero, dispara su escopeta cargada solamente con pólvora.

(213) Cae el *Tecuani* muerto por la herida de la bala. Luego caen las aves: el aura, el zopilote y el quebrantahuesos y también la perra del Viejo Rastrero. Todos esos se comen al *Tecuani*. En seguida Juan Tirador y el Viejo Rastrero van a ver a Malleso y a Salvadortzin a decirle que ya mataron al *Tecuani*. Salvadortzin y Malleso ordenan que le quiten la piel. Entonces fingen que se la quitan y se la llevan a Salvadortzin para que les pague lo que les debe.

(214) Continua el diálogo.

(215) Juan Tirador: Ahora sí, Salvadortzin. Me pagarás lo que me debes porque ya matamos al Jaguar (*Tecuani*).

(216) Salvadortzin: ¿Cuánto querrás?

(217) Juan Tirador: *Macuilli*(5) pesos.

(218) Salvadortzin: ¿Campo tijuica? (¿En qué te los llevarás?)

(219) Juan Tirador: *Nican* (Aquí) en el bolsillo del pantalón.

(220) Salvadortzin: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuile(5), chicuace (6), chicome (7), chicuey (8). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(221) Juan Tirador: ¡Ah, qué buen pagador eres das el dinero hasta demás! Dame otra propina para comprar pan a la novia.

(222) Salvadortzin: ¿Cuánto querrás?

(223) Juan Tirador: Tres cuartillas de centavos.

(224) Salvadortzin: ¿En qué te los llevarás?

(225) Juan Tirador: *Nican* (Aquí) en la bolsa de mi camisa.

(226) Salvadortzin: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4) ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(227) Juan Tirador: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Qué das el dinero hasta de más!

(228) El Viejo Rastrero va a ver a Malleso. Y le dice lo siguiente.

(229) Continua el diálogo.

(230) Viejo Rastrero: Malleso, ahora sí ya matamos al *Tecuani*. Ahora me vas a pagar lo que me debes.

(231) Malleso: ¿Cuánto querrás?

(232) Viejo Rastrero: Nahui(4) pesos.

(233) Malleso: ¿Campo tejuica?

(234) Viejo Rastrero: *Nican* (Aquí) en el bolsillo del pantalón.

(235) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(236) Viejo Rastrero: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Qué das el dinero hasta de más! Dame otra propina para comprarle dulces a la novia.

(237) Malleso: ¿Cuánto querrás?

(238) Viejo Rastrero: Dos cuartillas de centavos.

(239) Malleso: ¿En qué te los llevarás?

(240) Viejo Rastrero: *Nican* (Aquí) en el bolsillo del pantalón.

(241) Malleso: Cuéntalos bien; no te turbarás. Ce(1), ome(2), yei(3), nahui(4), macuilli(5). ¡Hasta se me pasa de más el dinero!

(242) Viejo Rastrero: ¡Ah, qué buen pagador eres! ¡Qué das el dinero hasta de más!

(243) Malleso: ¡Quema, hombre! (Sí, Hombre)

(244) Se ha terminado la relación. El músico toca la Referencia. Todos bailan. Se hincan, se persignan y se despiden de allí - El contenido de esta danza fue compuesto por un Rico llamado Salvador Díaz Castillo y su segundo Juan Malleso que acompaño a Salvador - porque el Jaguar estaba perjudicando ese Rancho. Y puso peones para que mataran al Jaguar - y lo llegaron a matar, entonces compuso esa danza y la llevó a un santuario religioso.

FIN

8.5.- **LOS CAZADORES DE TECUANES –TECUANTLAMINQUES-** DE HACE 60 AÑOS

A continuación presento los diálogos de la cómica danza-teatral de los Tecuantlaminques. Desconozco si aún se continúa realizando esta danza pero en la década de 1950 aún se bailaba en un poblado cercano a Chilapa, Guerrero, así lo constató el antropólogo estadounidense Jon Ek, quien recopiló los diálogos de esta danza-teatral y los tradujo del idioma náhuatl al inglés. He traducido estos diálogos al español porque considero que contienen muchas semejanzas con los diálogos de la danza del Tecuan.

Solo existe una notable y fundamental diferencia que al finalizar la danza de los Tecuantlaminques, los cazadores que fueron contratados por los "Hombres Ricos", para cazar al Tecuani (Jaguar) empiezan a vender el cuero y la grasa del Tecuani, llamado cómicamente *Tlacuani*. Cuando los Ricos se enteran de que los cazadores que contrataron están vendiendo al Tecuani se enojan, y no les completan el pago y uno de estos se enoja también y corre a sus patrones con su escopeta.

PRIMER ACTO

Rico: Tota Pablo Huehuentzin, venga de prisa, fuerte, nican timitznotza tota (aquí le llamamos tota). -Repetir cuatro veces toda la estrofa-.

Pablo Huehuentzin: ¿De dónde me llaman? ¿Quién me llama? Buenas noches tota, *¿Tehuatzin tinechnotza?* (¿usted me llama?)

Tlacatl: Este tota, yo no te llamo. *Ma*, alguien aquí abajo te llama y aquí arriba te llaman.

Pablo Huehuentzin: No es verdad lo que dijiste. En este caso, correré a preguntar a otro lado.

Rico 1: ¿Quién nos dio un porrazo?

Rico 2: Será el Tlacuani, compañero, él es el único con una cola tan fuerte tan dolorosa, fue el mismo *Tlacuani* (Tecuani).

Pablo Huehuentzin: Ahora yo decía tota, será que a un retoño le habré pegado, es probable, tan fuerte, tan cuerudo, pero son todos ustedes, aquí están sentados señores Ricos. *¡Tlapoyahuilli tota!* (¡Buenas noches tota!)

Rico: Buenas noches tota Pablo Huehuentzin. *¡Ximosehui!* (Siéntese)

Pablo Huehuentzin: ¿Qué? *¿Tlen tinechnotza* señor Rico? (¿Por qué me llama señor Rico?)

Rico: Tota señor Pablo Huehuentzin no agradezca mucho que nosotros lo llamemos. Aquí yo llamo a Dios y después a usted. ¿Nos hará un favor? Tú eres un gran cazador ¿le dispararás a un *Tlacuani* (Tecuani), porque aquí está cazando nuestro ganado?

Pablo Huehuentzin: No puedo cazar porque *nihuehuentzin* (yo estoy viejo). No puedo ir. Ahh, soy viejo, no aguanto caminar. Vaya, si *tichihuasque* (haremos) una luchita, *tla ticonana,*

tiquitasque (veremos) si hasta allá iré aunque *nihuehuentzin* (estoy viejo). A ver, pero vayan a llamar por mí a Juan Porluceno, ya que él es mi compañero y yo cazaré, porque iremos a ver si atrapamos y le disparamos a un *Tlacuani* (Tecuani).

(La escena anterior se repite pero ahora llaman a Juan Porluceno)

Rico: señor tata Juan Porluceno aquí llamamos a Dios y después a usted, aquí lo convoca el tota Pablo Huehuentzin. Dijo que su compañero es un buen cazador, que todos ustedes le dispararán a un *Tlacuani* (Tecuani) que en la serranía de *Tepetlatlapancan* anda metido y está cazando nuestro ganado.

Juan Porluceno: Ahh, señor Rico, yo no puedo, porque no miro bien, porque ya *nihuehuentzin* (estoy viejo). No puedo ir, no puedo salir porque estoy viejo. Pero, ehh, si ha llegado el compañero a convocarme, la lucha haremos, a ver si capturamos al *Tlacuani*. Ahora sí, nos llamarás a Xocoyotzintli para que nos preste a su perro, para que nos acompañe a cazar al *Tlacuani*. Veremos si Xocoyozintli nos conducirá por el cerro de *Tepetlatlapancan*, por los montes, por las peñas, por las barrancas. Veremos si él puede buscar a este *Tlacuani* para que así le tendamos una emboscada.

(Xocoyotzintli es encontrado y llevado a presencia de los Hombres Ricos)

Rico: Tota Xocoyotzintli, aquí te llaman, te convoca el tota Juan Porluceno quien es su compañero, porque lo conducirás hacia el *Tlacuani*. Traiga a su perro para ir a buscar por la sierra de *Tepetlatlapancan* a un *Tlacuani* porque aquí se está comiendo nuestro ganado. Pues ahora vayan aunque tengamos que pagarles.

(Dirigiéndose a Pablo Huehuentzin) Tota Pablo Huehuentzin ahora si ya le llamamos a Xocoyotzintli. Sí dice, siempre te acompañara y te conducirá hasta el *Tlacuani*. Ahora Tota ¿Cuánto mandaras?

Pablo Huehuentzin: Pos, Tota, tomaré la cantidad que tú dirás.

Rico: Tota Pablo Huehuentzin, nosotros te daremos una "culebra de dinero", y una "canana", y una "talega", y una "totata".

Pablo Huehuentzin: Tota señor Rico, tomaré el dinero para Xocoyotzintli, y para todos los compañeros y mis otros vaqueros quienes nos conducirán al *Tlacuani* aquí en la serranía de *Tepetlatlapancan*.

Rico: Ahora sí cuadrilla, bailemos y hagamos la danza del perro para divertir al pueblo.

Segundo Acto

Vaqueros: ¡Uusca, uusca, uusca!

Perro: ¡Guau, guau, guau!

Vaqueros: Ándale *Xocoyotzintli*, aquí está, trae al perro, aquí vive el *Tlacuani*.

Tecuani: ¡Ahuuuuu, Ahuuuuu!

Xocoyotzintli: Pablo Huehuentzin no le vaya a disparar al perro.

TERCER ACTO

Vaquero 1: Tota si, vea, ya le dí al *Tlacuani*

Vaquero 2: Tota, Aquí le di.

Vaquero 3: Que yo le di.

Vaquero 4: Ehh, en todo yo le disparé, que ya aquí le di, aquí le disparé, yo primero le di.

Vaquero 1: Aquí pon el cuchillo, corta aquí. Aquí desprende su cuero. Allí yo deprendo el cuero.

Vaquero 2: Compañero, apresúrense vengan al *Tlacuani*. Aquí desprende su cuero, aquí yo desprendo el cuero.

Vaquero 3: ¡Haaa, haaa!

Xocoyotzintli: Tota, ahora para que se haga más fuerte mi perro tomaré esta grasa para frotársela.

Rico: Tú tota Pablo Huehuentzin, ándale.

Pablo Huehuentzin: Pues señor Rico, aquí ya atrapamos al *Tlacuani* (Tecuani), ya le disparamos, si sí va a venir a aceptarlo, venga a aceptarlo.

Rico: señor Pablo Huehuentzin, aquí yo llamo a Dios y después a usted, ahora si ya está. Voy a frotarme a mí mismo, vamos a frotarnos a nosotros mismos; esta grasa es buena para los riñones, para los huesos. Tengo una dolor, me voy a frotar hasta curarme y sentirme mejor.

Vaquero 1: Tota Pablo Huehuentzin, venga a frotarse para hacerse fuerte.

Xocoyotzintli: Voy a frotar al perro Maravilla para hacerlo más fuerte, para que de nuevo nos ayude y de nuevo atrapemos al *Tlacuani* (Tecuani). Fuerte perro.

Pablo Huehuentzin: Ahora si tota señor Rico, ya atrapamos a nuestro *Tecuantzin* (Tecuani), ahora sí, aquí viene su *Tlacuane* (Tecuani), venga a aceptarlo. Ahora sí, no cazará su ganado. Ahora sí, agradezca con su pago; pagará una talega de dinero, y una "*canana*", y una "culebra", y una "*totata*".

Rico: Ahorita iré, ¡Traeré mi dinero!

(Los hombres Ricos salen)

Pablo Huehuentzin: Ahora si *Xocoyotzintli* frota al perro. Ahora sí, y tú frótate para que te hagas más fuerte, y de nuevo atrapemos a este *Tlacuani*; así aguantarás y nos conducirás sobre los cerros de *Tepetlatlapancan* y *Tepetlatzayancan*.

CUARTO ACTO

Rico: Tota Pablo Huehuentzin, Tota Pablo Huehuentzin, venga de prisa, fuerte, aquí los llamamos. Tota Pablo Huehuentzin, venga duro, aquí los llamamos. Soyalcohtli, venga de prisa, fuerte, aquí te llamamos.

Soyalcohtli: ¿Que tota señor Rico? ¿Cuál es su encargo?

Rico: Tota señortzin Soyalcohtli, aquí le llamamos. Aquí nos harás un favorcito. Nos llamarás a tota Pablo Huehuentzin porque recibirá su dinero aquí porque nosotros nos vamos a ir porque tenemos trabajo con otros señores.

QUINTO ACTO

Pablo Huehuentzin: Aquí joven ándale compra. *¿Tlen ticnequi?* (¿Qué quieres?) cuero de *Tlacuani* o esta grasa para que te la frotes si te dio la enfermedad. Aquí todo está para que se lo froten todos, jóvenes, señoritas. Ya se enfermó; ellos le vienen a vender, así tute calentarás a ti mismo porque está buena esta grasa de *Tlacuani* (Tecuani).

Rico: Tota Pablo Huehuentzin, ¿Que están vendiendo ellos?

Pablo Huehuentzin: (No reconoce al Rico) ¿Eh? Aquí señor, lo que estamos vendiendo aquí, es grasa, cuero, todo lo que tú quisieras. Todo está aquí. Si quieres grasa porque te pegaste con esto te enderezas y con esto te curarás.

Rico: Son todos ustedes, Pablo Huehuentzin. En esto andas entrometido, eres un ladrón. Ya los empleamos para cazar un *Tlacuani* y tanto dinero nos han sacado. ¡Quieres más de lo que les hemos pagado y aquí lo están vendiendo! Tomaron todo el dinero con que los hemos empleado y ya aquí le sacaron más con esta grasa, todo el cuero. ¡Aquí lo están vendiendo! ¿Es de todos ustedes lo nuestro, que no nos han sacado suficiente dinero?

Pablo Huehuentzin: Tota, pero, nosotros h emos estado tratando de vender estop or mucho tiempo. Señor Rico es nuestro.

Rico: No voy a pagarte, no voy a completarte el pago, tota, ya está bueno, ahora tu puedes quedarte con cuanto nosotros les hemos dado, ya está bueno, tota Pablo Huehuentzin, nosotros nos vamos a completarte el pago.

Pablo Huehuentzin: ¿Quién dijo eso? ¿Quién dijo que no me pagará? Ahorita veremos. Ah, señor Rico, prepararé mi escopeta. Ahora le daré *macuili* (cinco) balazos aquí.

(El Rico se escapa y Pablo Huehuentzin dispara su escopeta)

Pablo Huehuentzin: Ahora sí, yo no voy a entrarle, nadie me contratará. Si el señor Rico quiere que yo vaya a cazar, ahora no voy a entrarle, ya *nihuehuentzin* (estoy viejo). Ahora si quieres con alegría dancemos.

FIN

9.-La historia de la Danza de los Tecuanes en fotos

(Fotos en la edición impresa 2015)

10.-BIBLIOGRAFÍA

Fondo Nacional para el Desarrollo de la Danza Popular Mexicana. (FONADAN) *La Danza del Tecuan*, México, 1975.

Velia Cecilia Bobes, *Los Tecuanes Danzan en La Nieve: Contactos Transnacionales entre Axochiapan Y Minnesota, Ed.* Flacso, México, 2011, 262 pág.

Elfego Adán, "*Las danzas de Coatetelco*". Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología, tercera época, México, 1910, vol, 1I, 133-194.

Durán, fray Diego, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*. Ed. A. M. Garibay. 2 vols., México, Editorial Porrúa, 1967.

Ek, John, "*The Jaguar Hunters*". Estudios de Cultura Náhuatl. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 1972, x, 337-347.

Gage, Thomas, *The English American: A New Surveythe West lndies, 1648*. London. George Routledge and Sons. 1946.

Carlos Navarrete, "*Prohibición de la Danza del Tigre en Tamulte, Tabasco"*, en 1631". Tlalocan, México, 1971, VI, núm. 1, p. 374· 376.

Bonfil Batalla, Guillermo, *México profundo, una civilización negada*. México, Grijalbo/CONACULTA, México, 1990.

Horcacitas, Fernando, "*La danza de tecuanes*", Estudios de Cultura Náhuatl, 1980, vol. 14, págs. 238-286.

Warman Arturo, *La danza de moros y cristi*anos. INAH, México, D.F. 1985.

´Páginas WEB consultadas el 25 de junio del 2014

Fernando Horcasitas. La Danza de los Tecuanes
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/nahuatl/pdf/ecn14/211.pdf

Óscar Cortés Palma
http://danzadelostecuanes.blogspot.mx